叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 晚餐后讲述(told After Supper) 000001

2. 晚餐后讲述(told After Supper) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

晚餐后讲述(Told After Supper)
第1/2页

[ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈdeɪvɪd][praɪs] , [ˈiːmeɪl] ccx074 @ [ˈkɒvəntri] . [ˌeɪ ˈsiː] . [ˌjuː ˈkeɪ]
This etext was prepared by David Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
这 电子文本 曾是 准备 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

本文由 David Price 撰写，邮箱地址为 ccx074@coventry.ac.uk

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [ˈlednhɔːl] [pres] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
from the 1891 Leadenhall Press edition .
从 这 - 利登霍尔 按 版 .

出自1891年利德霍尔出版社版本。

[təʊld] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)]
TOLD AFTER SUPPER
讲述 后 晚餐

晚饭后讲述

[baɪ][dʒəˈrəʊm][keɪ] . [dʒəˈrəʊm]
by Jerome K . Jerome
经过 杰罗姆 K . 杰罗姆

作者：杰罗姆·K·杰罗姆

[ˈkɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ˌɪntrəˈdʌktəri]
Introductory
引言

引言

[haʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][təʊld]
How the Stories came to be told
如何 这 故事 来了 到 是 讲述

故事是如何流传下来的

[ˈtedi] - [ˈstɔːri] — [ˈdʒɒnsn] [ænd; ənd][ˈeməli] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [gəʊst]
Teddy Biffles ' Story — Johnson and Emily ; or , the Faithful Ghost
泰迪 比夫尔斯 - 故事 — 约翰逊 和 艾米丽 ; 或者 , 这 忠实 鬼

泰迪·比弗尔斯的故事——约翰逊和艾米丽；或者，忠实的幽灵

[ˈɪntəluːd] — [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈstɔːri]
Interlude — The Doctor's Story
插曲 — 这 医生的 故事

插曲——医生的故事

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈstɔːri] — [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [mɪl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [həʊm]
Mr . Coombe's Story — The Haunted Mill ; or , the Ruined Home
先生 . - 故事 — 这 闹鬼的 磨 ; 或者 , 这 毁坏 家

库姆先生的故事——闹鬼的磨坊；或者，破败的家园

[ˈɪntəluːd]
Interlude
插曲

插曲

[maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈstɔːri] — [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈtʃeɪmbə(r)]
My Uncle's Story — The Ghost of the Blue Chamber
我的 叔叔的 故事 — 这 鬼 的 这 蓝色的 商会

我叔叔的故事——青楼的幽灵

[ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
A Personal Explanation
一个 个人的 解释

个人解释

[maɪ] [əʊn] [ˈstɔːri]
My Own Story
我的 自己的 故事

我的故事

[ˌɪntrəˈdʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkrɪsməs] [iːv] .
It was Christmas Eve .
它 曾是 圣诞节 前夕 .

那是平安夜。

[ai] [bɪˈgɪn] [ðɪs] [wei] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] , [ˈɔːθədɒks] , [rɪˈspektəbl] [wei] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] ,
I begin this way because it is the proper , orthodox , respectable way to begin ,
我 开始 这 方式 因为 它 是 这 恰当的 , 正统 , 可敬 方式 到 开始 ,

我之所以这样开头，是因为这是恰当、正统、体面的开头方式。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] , [ˈɔːθədɒks] , [rɪˈspektəbl] [wei] ,
and I have been brought up in a proper , orthodox , respectable way ,
和 我 有 到过 带来 向上 在 一个 恰当的 , 正统 , 可敬 方式 ,

我从小接受的是正规、正统、受人尊敬的教育。

[ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] , [ˈɔːθədɒks] , [rɪˈspektəbl] [θɪŋ] ; [ænd; ənd]
and taught to always do the proper , orthodox , respectable thing ; and
和 教授 到 总是 做 这 恰当的 , 正统 , 可敬 事物 ; 和
[ðə; ði][ˈhæbɪt] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
the habit clings to me .
这 习惯 黏附 到 我 .

从小就被教导要始终做正确、正统、体面的事；这个习惯一直伴随着我。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n]
as a mere matter of information it is quite unnecessary to mention
作为 一个 仅仅 事情 的 信息 它 是 相当 不必要 到 提到
[ðə; ði] [deɪt] [æt; ət][ɔːl] .
the date at all .
这 日期 在 全部 .

仅就信息而言，完全没有必要提及日期。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈriːdə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm] .
The experienced reader knows it was Christmas Eve , without my telling him .
这 经验丰富的 读者 知道 它 曾是 圣诞节 前夕 , 没有 我的 讲述 他 .

有经验的读者无需我说明就知道今天是平安夜。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] , [ɪn] [ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] ,

It always is Christmas Eve , in a ghost story ,

它 总是 是 圣诞节 前夕 , 在 一个 鬼 故事 ,

在鬼故事里，永远都是平安夜。

['krɪsməs] [iːv] [ɪz] [ðə; ði] [gəʊsts] - [greɪt] ['gɑːlə] [naɪt] .

Christmas Eve is the ghosts ' great gala night .

圣诞节 前夕 是 这 鬼魂 - 伟大的 节日 夜晚 .

圣诞夜是鬼魂们的盛大狂欢之夜。

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ðeɪ] [həʊld] [ðeə(r)] ['ænjuəl] [feɪt] .

On Christmas Eve they hold their annual fete .

在 圣诞节 前夕 他们 抓住 他们的 年度的 宴请 .

圣诞夜他们会举办一年一度的庆祝活动。

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ['evribɒdi] [ɪn] ['goʊstˌlænd] [huː] [ɪz] ['enibɒdi] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,

On Christmas Eve everybody in Ghostland who IS anybody — or rather , speaking of ghosts ,

在 圣诞节 前夕 大家 在 鬼城 WHO 是 任何人 — 或者 相当 , 请讲 的 鬼魂 ,

圣诞夜，鬼国里所有举足轻重的人物——或者更确切地说，说到鬼魂，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ai] [sə'pəʊz] , ['evri] ['nəʊbədi] [huː] [ɪz] ['eni] ['nəʊbədi] — ['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hɜː'self] ,

one should say , I suppose , every nobody who IS any nobody — comes out to show himself or herself ,

一 应该 说 , 我 认为 , 每一个 无人 WHO 是 任何 无人 — 来 出去 到 展示 他自己 或者 她自己 ,

我想应该说，每一个名不见经传的小人物——无论他究竟是什么样的人——都会出来露面。

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

to see and to be seen ,

到 看 和 到 是 已见 ,

看见和被看见，

[tuː; tə] [ˌprɒmə'nɑːd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːts] [ænd; ənd] [greɪv] - [kləʊðz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [wʌn] [ə'nʌðərz] [staɪl] ,

to promenade about and display their winding - sheets and grave - clothes to each other , to criticise one another's style ,

到 长廊 关于 和 展示 他们的 绕线 - 纸张 和 严重 - 衣服 到 每个 其他 , 到 批评 一 另一个的 风格 ,

他们互相走来走去，展示各自的裹尸布和丧服，并互相批评对方的穿着打扮。

[ænd; ənd] [snɪə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðərz] [kəm'plekʃ(ə)n] .

and sneer at one another's complexion .

和 冷笑 在 一 另一个的 肤色 .

并互相嘲笑对方的肤色。

" ['krɪsməs] [iːv] [pə'reɪd] , " [æz; əz] [ai] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

" Christmas Eve parade , " as I expect they themselves term it , is a function ,

" 圣诞节 前夕 游行 , " 作为 我 预计 他们 他们自己 学期 它 , 是 一个 功能 ,

我猜他们自己会称之为“平安夜游行”，这是一项活动。

['daʊtləs] , ['iːgəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [θruː'aʊt] ['goʊstˌlænd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['swægə(r)] [set] ,

doubtless , eagerly prepared for and looked forward to throughout Ghostland , especially the swagger set ,

毫无疑问 , 急切地 准备 为了 和 看起来 向前 到 自始至终 鬼城 , 尤其 这 昂首阔步 放 ,

毫无疑问，在整个鬼岛，尤其是那些趾高气扬的人群，都对此翘首以盼，并做好了充分的准备。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mə:də] ['bærənz] , [ðə; ði] [kraɪm] - [steɪnd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ænd; ənd][ðə; ði]
such as the murdered Barons , the crime - stained Countesses , and the
这样的 作为 这 被谋杀 男爵 , 这 犯罪 - 染色 伯爵夫人 , 和 这
[ɜːrlz] [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
Earls who came over with the Conqueror ,
伯爵 WHO 来了 超过 和 这 征服者 ,

例如被谋杀的男爵、沾染罪孽的伯爵夫人，以及随征服者威廉而来的伯爵们。

[ænd; ənd] [ə'sæsineit] [ðeə(r)] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [daɪd] ['reɪvɪŋ] [mæd] .
and assassinated their relatives , and died raving mad .
和 被暗杀 他们的 亲属 , 和 死亡 狂言 疯狂的 .

他们杀害了自己的亲属，最终精神错乱而死。

['hɒləʊ] [məʊnz] [ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] [grɪnz] [ɑː(r); ə(r)] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌenə'dʒetɪkli] ['præktɪst]
Hollow moans and fiendish grins are , one may be sure , energetically practised
空洞的 呻吟 和 邪恶的 咧嘴笑 是 , 一 可能 是 当然 , 精力充沛地 已实践
[ʌp] .
up .
向上 .

可以肯定的是，那些空洞的呻吟和邪恶的笑容都是经过精心练习才练出来的。

[blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['mærəʊ] - ['friːzɪŋ] ['dʒestʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [rɪ'hɜːst]
Blood - curdling shrieks and marrow - freezing gestures are probably rehearsed
血 - 凝固 尖叫 和 骨髓 - 冷冻 手势 是 大概 排练
[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪ'fɔːhænd] .
for weeks beforehand .
为了 周 预先 .

令人毛骨悚然的尖叫和令人胆寒的动作很可能是提前数周排练过的。

['rʌsti] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['gɔːri] ['dægəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [gʊd] ['wɜːkɪŋ]
Rusty chains and gory daggers are over - hauled , and put into good working
拉斯蒂 链条 和 血腥 匕首 是 超过 - 拖拽 , 和 放 进入 好的 在职的
['ɔːdə(r)] ;
order ;
命令 ;

生锈的链条和血淋淋的匕首经过检修，恢复了良好的使用状态；

[ænd; ənd] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] , [leɪd] ['keəfəli] [baɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪrz] [ʃəʊ] ,
and sheets and shrouds , laid carefully by from the previous year's show ,
和 纸张 和 裹尸布 , 铺设 小心 经过 从 这 以前的 年 展示 ,

还有去年展会上精心摆放的床单和裹尸布，

[ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mendɪd] , [ænd; ənd] [eəd] .
are taken down and shaken out , and mended , and aired .
是 已采取 向下 和 摇晃 出去 , 和 已修复 , 和 播出 .

取下、抖掉灰尘、修补、晾晒。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [naɪt] [ɪn]['goʊstˌlænd] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][ðə; ði] ['twenti] -
Oh , it is a stirring night in Ghostland , the night of December the twenty -
哦 , 它 是 一个 搅拌 夜晚 在 鬼城 , 这 夜晚 的 十二月 这 二十 -
[fɔːθ] !
fourth !
第四 !

哦，在鬼国，这是一个激动人心的夜晚，12月24日的夜晚！

[gəʊsts] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒn] ['krɪsməs] [naɪt] [ɪt'self] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] .
Ghosts never come out on Christmas night itself , you may have noticed .
鬼魂 绝不 来 出去 在 圣诞节 夜晚 本身 , 你 可能 有 注意到 .

你可能已经注意到了，鬼魂从来不会在圣诞夜出现。

['krɪsməs] [iːv] , [wiː; wi] [sə'spekt] , [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
Christmas Eve , we suspect , has been too much for them ; they are not
圣诞节 前夕 ， 我们 怀疑 ， 有 到过 也 很多 为了 他们 ； 他们 是 不是
[juːst] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] .
used to excitement .
用过的 到 激动 .

我们怀疑，平安夜对他们来说太过刺激了；他们不习惯这种热闹的场面。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [iːv] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [gəʊsts] , [nəʊ] [daʊt] ,
For about a week after Christmas Eve , the gentlemen ghosts , no doubt ,
为了 关于 一个 星期 后 圣诞节 前夕 ， 这 先生们 鬼魂 ， 不 怀疑 ，

圣诞夜后的大约一周时间里，毫无疑问，那些绅士鬼魂……

[fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hed] ,
feel as if they were all head ,
感觉 作为 如果 他们 是 全部 头 ，

感觉他们好像都是头，

[ænd; ənd] [gəʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['sɒləm] [ˌrezə'luːʃən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [stɒp] [ɪn] [nekst]
and go about making solemn resolutions to themselves that they will stop in next
和 去 关于 制作 庄严 决议 到 他们自己 那 他们 将要 停止 在 下一个
['krɪsməs] [iːv] ;
Christmas Eve ;
圣诞节 前夕 ；

他们开始郑重下定决心，明年圣诞夜一定要停止这种行为；

[waɪl] ['leɪdi] ['spektəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ænd; ənd] ['snæpɪʃ] ,
while lady spectres are contradictory and snappish ,
尽管 女士 幽灵 是 矛盾的 和 暴躁 ，

虽然女幽灵们性格矛盾且脾气暴躁，

[ænd; ənd] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['hʌrɪdli] [ɒn] ['biːɪŋ] ['spəʊkən]
and liable to burst into tears and leave the room hurriedly on being spoken
和 容易 到 爆裂 进入 眼泪 和 离开 这 房间 匆匆 在 存在 说
[tuː; tə] ,
to ,
到 ，

而且一被人跟她说话就可能嚎啕大哭，匆匆离开房间。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [pə'septəb(ə)l] [kɔːz] [wɒt'evə(r)] .
for no perceptible cause whatever .
为了 不 可感知的 原因 任何 .

没有任何明显的原因。

[gəʊsts] [wɪð] [nəʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] — [mɪə(r)] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [gəʊsts] — [ə'keɪʒnəli] , [ai]
Ghosts with no position to maintain — mere middle - class ghosts — occasionally , I
鬼魂 和 不 位置 到 维持 — 仅仅 中间 - 班级 鬼魂 — 偶尔 ， 我
[bɪ'liːv] , [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɔːntɪŋ] [ɒn] [ɒf] - [naɪts] :
believe , do a little haunting on off - nights :
相信 ， 做 一个 小的 令人难忘 在 离开 - 夜晚 :

我相信，那些没有地位可言的鬼魂——仅仅是中产阶级的鬼魂——偶尔会在非营业时间进行一些闹鬼活动：

[ɒn] [ɔːl] - [h'æləʊz] [iːv] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ;
on All - hallows Eve , and at Midsummer ;
在 全部 - 圣徒 前夕 ， 和 在 盛夏 ；

万圣节前夜和仲夏节；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] ['iːv(ə)n] [rʌn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['ləʊk(ə)l] [ɪ'vent] — [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ,
and some will even run up for a mere local event — to celebrate ,
和 一些 将要 甚至 跑步 向上 为了 一个 仅仅 当地的 事件 — 到 庆祝 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

有些人甚至会为了参加一个普通的当地活动而跑来参加——例如，为了庆祝……

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] ['grænfɑːðə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ə; eɪ]
the anniversary of the hanging of somebody's grandfather , or to prophesy a
这 周年纪念日 的 这 绞刑 的 某人的 祖父 , 或者 到 预言 一个
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
misfortune .
不幸 .

某人祖父被绞死的周年纪念日，或者预言不幸。

[hiː; hi] [dʌz] [lʌv] ['prɔfisai] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [dʌz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtɪʃ] [gəʊst] .
He does love prophesying a misfortune , does the average British ghost .
他 做 爱 预言 一个 不幸 , 做 这 平均的 英国 鬼 .

一般的英国鬼魂都喜欢预言不幸。

[send] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [prɒg'nɒstɪˌkeɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] .
Send him out to prognosticate trouble to somebody , and he is happy .
发送 他 出去 到 预言 麻烦 到 某人 , 和 他 是 快乐的 .

派他去给别人预言麻烦，他就很高兴了。

[let] [hɪm] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [həʊm] ,
Let him force his way into a peaceful home ,
让 他 力量 他的 方式 进入 一个 和平 家 ,

让他强行闯入一个宁静的家。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ] [fɔː'telɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [ɔː(r)] [prɪ'dɪktɪŋ]
and turn the whole house upside down by foretelling a funeral , or predicting
和 转动 这 所有的 房子 上行 向下 经过 预言 一个 葬礼 , 或者 预测
[ə; eɪ] ['bæŋkrʌptsi] ,
a bankruptcy ,
一个 破产 ,

预言葬礼或预测破产，就能把整个房子弄得天翻地覆。

[ɔː(r)] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [dɪs'greɪs] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] ,
or hinting at a coming disgrace , or some other terrible disaster ,
或者 暗示 在 一个 未来 耻辱 , 或者 一些 其他 糟糕的 灾难 ,

或者暗示即将发生的耻辱，或其他可怕的灾难。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][ɪn][ðeə(r)] ['sensɪz] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
about which nobody in their senses would want to know sooner than they could
关于 哪个 无人 在 他们的 感官 会 想 到 知道 很快 比 他们 可以
['pɒsəbli] [help] ,
possibly help ,
可能 帮助 ,

任何头脑清醒的人都不会想在能够提供帮助之前就了解这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sɜːv] [nəʊ]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
and the prior knowledge of which can serve no useful purpose whatsoever ,
和 这 事先的 知识 的 哪个 能 服务 不 有用 目的 任何 ,

事先了解这些信息完全没有任何用处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kəm'baɪnɪŋ] ['djuːti] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
and he feels that he is combining duty with pleasure .
和 他 感觉 那 他 是 结合 责任 和 乐趣 .

他觉得自己在履行职责的同时享受乐趣。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm'self] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ]['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
He would never forgive himself if anybody in his family had a trouble and
他 会 绝不 原谅 他自己 如果 任何人 在 他的 家庭 有 一个 麻烦 和
[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [mʌnθs] [bɪ'fɔːhænd] ,
he had not been there for a couple of months beforehand ,
他 有 不是 到过 那里 为了 一个 夫妻 的 几个月 预先 ,

如果家里有人遇到麻烦，而他事先几个月都没去陪伴，他永远都不会原谅自己。

['duːɪŋ] ['sɪli] [trɪks] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [ɔː(r)] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self][ɒn] ['sʌmˌbɒdiz] [bed] - [reɪl] .
doing silly tricks on the lawn , or balancing himself on somebody's bed - rail .
正在做 愚蠢的 技巧 在 这 草地 , 或者 平衡 他自己 在 某人的 床 - 轨 .

在草坪上表演滑稽的把戏，或者在别人的床栏杆上保持平衡。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ,
Then there are , besides , the very young ,
然后 那里 是 , 除了 , 这 非常 年轻的 ,

此外，还有非常年幼的人，

[ɔː(r)] ['veri] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [gəʊsts] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒst] [wɪl] [ɔː(r)][æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['nʌmbə(r)] [weɪɪŋ]
or very conscientious ghosts with a lost will or an undiscovered number weighing
或者 非常 尽责的 鬼魂 和 一个 丢失的 将要 或者 一个 未被发现的 数字 称重
['hevi] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] ,
heavy on their minds ,
重的 在 他们的 思想 ,

或者，是一些意志消沉、心怀未解之谜的鬼魂，或者一些无法辨认的数字一直萦绕在他们心头。

[huː] [wɪl] [hɔːnt] ['stedəli] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fʌsi] [gəʊst] ,
who will haunt steadily all the year round ; and also the fussy ghost ,
WHO 将要 出没 稳步 全部 这 年 圆形的 ; 和 还 这 挑剔的 鬼 ,

那些将全年不间断地纠缠不休的鬼魂；还有那个爱挑剔的鬼魂，

[huː] [ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɒnd] ,
who is indignant at having been buried in the dust - bin or in the village pond ,
WHO 是 愤怒 在 拥有 到过 埋葬 在 这 灰尘 - 垃圾桶 或者 在 这 村庄 池塘 ,

那些因被埋在垃圾桶里或村里的池塘里而感到愤慨的人，

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪts] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [hæz; həz]
and who never gives the parish a single night's quiet until somebody has
和 WHO 绝不 给予 这 教区 一个 单身的 夜晚 安静的 直到 某人 有
[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['fjuːnərəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
paid for a first - class funeral for him .
有薪酬的 为了 一个 第一的 - 班级 葬礼 为了 他 .

他从不让教区居民安宁一晚，直到有人为他支付了一流的葬礼费用。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] .
But these are the exceptions .
但 这些 是 这 例外情况 .

但这些只是例外情况。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɔːθədɒks] [gəʊst] [dʌz] [hɪz; ɪz][wʌn] [tɜːn] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
As I have said , the average orthodox ghost does his one turn a year ,
作为 我 有 说 , 这 平均的 正统 鬼 做 他的 一 转动 一个 年 ,

正如我所说，一般的东正教鬼魂一年只会转一次圈。

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd][ɪz]['sætɪsfaɪd] .
on Christmas Eve , and is satisfied .
在 圣诞节 前夕 , 和 是 使满意 .

圣诞前夜，他感到很满足。

[waɪ] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [ɒv; əv][ɔːl] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][maɪ'self] [ˌʌndə'stænd] .
Why on Christmas Eve , of all nights in the year , I never could myself understand .
为什么 在 圣诞节 前夕 , 的 全部 夜晚 在 这 年 , 我 绝不 可以 我 理解 .

为什么偏偏是圣诞前夜，一年中所有的夜晚，我始终无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'veəriəbli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dɪzməl][ɒv; əv] [naɪts] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn] — [kəʊld] ,
It is invariably one of the most dismal of nights to be out in — cold ,
它 是 总是 一 的 这 最多 惨淡 的 夜晚 到 是 出去 在 — 寒冷的 ,
['mʌdi] , [ænd; ənd] [wet] .
muddy , and wet .
浑 , 和 湿的 .

这通常是最令人沮丧的夜晚之一——寒冷、泥泞、潮湿。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,
And besides , at Christmas time ,
和 除了 , 在 圣诞节 时间 ,

而且，在圣诞节期间，

['evribɒdi] [hæz; həz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv]
everybody has quite enough to put up with in the way of a houseful of
大家 有 相当 足够的 到 放 向上 和 在 这 方式 的 一个 满屋 的
['lɪvɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
living relations ,
活的 关系 ,

家里住满了亲戚，每个人都已经够烦的了。

[wɪ'ðaʊt] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['eni] [ded] [wʌnz] ['muːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)]
without wanting the ghosts of any dead ones mooning about the place , I am sure
没有 想要 这 鬼魂 的 任何 死的 一个 露臂 关于 这 地方 , 我 是 当然
.
.
.

我肯定不希望有死者的鬼魂在这个地方游荡。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['krɪsməs] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
There must be something ghostly in the air of Christmas — something about
那里 必须 是 某物 幽灵般的 在 这 空气 的 圣诞节 — 某物 关于
[ðə; ði] [kləʊz] ,
the close ,
这 关闭 ,

圣诞节的空气中一定弥漫着某种神秘的气息——某种与结束有关的东西。

['mʌgi] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [drɔːz] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊsts] ,
muggy atmosphere that draws up the ghosts ,
闷热 气氛 那 平局 向上 这 鬼魂 ,

闷热潮湿的气氛会引来鬼魂，

[laɪk] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [reɪnz] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [frɒgz] [ænd; ənd] [sneɪlz] .
like the dampness of the summer rains brings out the frogs and snails .
喜欢 这 潮湿 的 这 夏天 雨 带来 出去 这 青蛙 和 蜗牛 .

就像夏雨带来的潮湿空气引来了青蛙和蜗牛一样。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [duː; də] [ðə; ði] [gəʊsts] [ðəm'selvz] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,
And not only do the ghosts themselves always walk on Christmas Eve ,
和 不是 仅有的 做 这 鬼魂 他们自己 总是 走 在 圣诞节 前夕 ,

不仅鬼魂们总会在平安夜游荡，

[bʌt; bət] [lɪv; laɪv] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .
but live people always sit and talk about them on Christmas Eve .
但 居住 人们 总是 坐 和 讲话 关于 他们 在 圣诞节 前夕 .

但活生生的人总会在圣诞夜坐下来谈论这些事。

[wen'evə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [miːt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,
Whenever five or six English - speaking people meet round a fire on Christmas Eve ,
每当 五 或者 六 英语 - 请讲 人们 见面 圆形的 一个 火 在 圣诞节 前夕 ,

每当五六个讲英语的人在圣诞夜围坐在篝火旁，

[ðeɪ] [stɑːt] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gəʊst] ['stɔːriz] .

they start telling each other ghost stories .

他们 开始 讲述 每个 其他 鬼 故事 .

他们开始互相讲鬼故事。

['nʌθɪŋ] ['sætɪsfaɪz] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tel] [ɔː'θentɪk]

Nothing satisfies us on Christmas Eve but to hear each other tell authentic

没有什么 满足 我们 在 圣诞节 前夕 但 到 听到 每个 其他 告诉 真正的

['ænɪkdəʊts] [ə'baʊt] ['spektəz] .

anecdotes about spectres .

轶事 关于 幽灵 .

圣诞夜最让我们感到满足的莫过于听彼此讲述关于幽灵的真实轶事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] , ['festɪv] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [mjuːz] [ə'pɒn] [greɪvz] ,

It is a genial , festive season , and we love to muse upon graves ,

它 是 一个 和蔼可亲 , 节日 季节 , 和 我们 爱 到 沉思 之上 坟墓 ,

这是一个温馨喜庆的季节，我们喜欢去墓地缅怀逝者。

[ænd; ənd] [ded] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] ['mɜːdə] , [ænd; ənd] [blʌd] .

and dead bodies , and murders , and blood .

和 死的 身体 , 和 谋杀案 , 和 血 .

还有尸体、谋杀案和鲜血。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌsɪmə'lærəti] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['gəʊstli] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ;

There is a good deal of similarity about our ghostly experiences ;

那里 是 一个 好的 交易 的 相似 关于 我们的 幽灵般的 经历 ;

我们的灵异经历有很多相似之处；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [fɔːlt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,

but this of course is not our fault but the fault of ghosts ,

但 这 的 课程 是 不是 我们的 过错 但 这 过错 的 鬼魂 ,

但这当然不是我们的错，而是鬼魂的错。

[huː] ['nevə(r)] [wɪl] [traɪ] ['eni] [njuː] [pə'fɔːmənsɪz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [kiːp] ['stedəli] [tuː; tə] [əʊld] ,

who never will try any new performances , but always will keep steadily to old ,

WHO 绝不 将要 尝试 任何 新的 表演 , 但 总是 将要 保持 稳步 到 老的 ,

[seɪf] ['bɪznəs] .

safe business .

安全的 商业 .

他们永远不会尝试任何新的表演，而会始终坚持做老一套、安全的生意。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wʌn] ['krɪsməs] [iːv] ['pɑːti] ,

The consequence is that , when you have been at one Christmas Eve party ,

这 结果 是 那 , 什么时候 你 有 到过 在 一 圣诞节 前夕 派对 ,

结果是，当你参加过一次圣诞夜派对之后，

[ænd; ənd] [hɜːd] [sɪks] ['piːp(ə)l] [rɪ'leɪt] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [wɪð] ['spɪrɪt] ,

and heard six people relate their adventures with spirits ,

和 听到 六 人们 涉及 他们的 冒险 和 烈酒 ,

并聆听了六个人讲述他们与鬼魂接触的奇遇经历，

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [gəʊst] ['stɔːriz] .

you do not require to hear any more ghost stories .

你 做 不是 要求 到 听到 任何 更多的 鬼 故事 .

你不需要再听任何鬼故事了。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['fɜːðə(r)] [gəʊst] ['stɔːriz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [tuː]

To listen to any further ghost stories after that would be like sitting out two

到 听 到 任何 更远 鬼 故事 后 那 会 是 喜欢 坐着 出去 二

['fɑːsɪk(ə)l] ['kɑːmədiz] ,

farcical comedies ,

滑稽的 喜剧 ,

在那之后再听任何鬼故事，就像错过两部荒诞喜剧一样。

[ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [tuː] ['kɒmɪk] ['dʒɜːrnl] ; [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['wɪərisəm] .
or taking in two comic journals ; the repetition would become wearisome .
或者 采取 在 二 漫画 期刊 ; 这 重复 会 变得 令人厌倦的 .

或者同时阅读两本漫画杂志；重复阅读会让人感到厌倦。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] , [wʌn] [jɪə(r)] , ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [æt; ət]
There is always the young man who was , one year , spending the Christmas at
那里 是 总是 这 年轻的 男人 WHO 曾是 , 一 年 , 开支 这 圣诞节 在
[ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,
a country house ,
一个 国家 房子 ,

总会有那么一位年轻人，有一年，他在乡间别墅里过圣诞节。

[ænd; ənd] , [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wɪŋ] .
and , on Christmas Eve , they put him to sleep in the west wing .
和 , 在 圣诞节 前夕 , 他们 放 他 到 睡觉 在 这 西方 翼 .

圣诞前夜，他们把他安葬在西翼。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Then in the middle of the night ,
然后 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

然后，在半夜，

[ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)] ['kwaɪətli] ['əupənz] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] — ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt]
the room door quietly opens and somebody — generally a lady in her night
这 房间 门 悄悄 打开 和 某人 — 一般来说 一个 女士 在 她 夜晚
- [dres] — [wɔːks] ['sləʊli] [ɪn] ,
- dress — walks slowly in ,
- 裙子 — 散步 缓慢地 在 ,

房门悄无声息地打开，有人——通常是一位穿着睡衣的女士——缓缓走了进来。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ænd; ənd] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
and comes and sits on the bed .
和 来 和 坐着 在 这 床 .

然后走过来坐在床上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['relətɪv]
The young man thinks it must be one of the visitors , or some relative
这 年轻的 男人 思考 它 必须 是 一 的 这 访客 , 或者 一些 相对的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

年轻人认为那一定是来访的客人之一，或者是家里的某个亲戚。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ]
though he does not remember having previously seen her , who , unable to go
尽管 他 做 不是 记住 拥有 之前 已见 她 , WHO , 无法 到 去
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

虽然他不记得以前见过她，而她却无法入睡，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ləʊnsəm] , [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] , [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃæt]
and feeling lonesome , all by herself , has come into his room for a chat
和 感觉 寂寞 , 全部 经过 她自己 , 有 来 进入 他的 房间 为了 一个 聊天
.
.
.

她感到孤独，独自一人来到他的房间想和他聊聊天。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gəʊst] : [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ˌʌnsə'spɪʃəs] .
He has no idea it is a ghost : he is so unsuspicious .
他 有 不 主意 它 是 一个 鬼 : 他 是 所以 不带怀疑的 .

他完全不知道那是鬼魂：他一点也不怀疑。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] !
She does not speak , however ; and , when he looks again , she is gone !
她 做 不是 说话 , 然而 ; 和 , 什么时候 他 看起来 再次 , 她 是 已消失 !

然而，她一言不发；当他再次看去时，她已经不见了！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
The young man relates the circumstance at the breakfast - table next morning ,
这 年轻的 男人 相关 这 环境 在 这 早餐 - 桌子 下一个 早晨 ,

第二天早上吃早餐时，年轻人把事情经过告诉了大家。

[ænd; ənd][ɑːsks] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] .
and asks each of the ladies present if it were she who was his visitor .
和 问 每个 的 这 女士们 展示 如果 它 是 她 WHO 曾是 他的 游客 .

他询问在场的每一位女士，来访的是不是她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst] , [huː] [hæz; həz] [grəʊn] ['dedli] [peɪl] ,
But they all assure him that it was not , and the host , who has grown deadly pale ,
但 他们 全部 保证 他 那 它 曾是 不是 , 和 这 主持人 , WHO 有 生长 致命 苍白 ,

但他们都向他保证并非如此，而那位脸色惨白的主人，

[beg] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
begs him to say no more about the matter ,
乞求 他 到 说 不 更多的 关于 这 事情 ,

恳求他不要再谈论此事，

[wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] .
which strikes the young man as a singularly strange request .
哪个 罢工 这 年轻的 男人 作为 一个 单独地 奇怪的 要求 .

这让年轻人觉得这是一个极其奇怪的要求。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][həʊst] [teɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
After breakfast the host takes the young man into a corner ,
后 早餐 这 主持人 需要 这 年轻的 男人 进入 一个 角落 ,

早餐后，主人把年轻人拉到角落里。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['mɜːdə] [ɪn] [ðæt] ['veri] [bed] ,
and explains to him that what he saw was the ghost of a lady who had been murdered in that very bed ,
和 解释 到 他 那 什么 他 锯 曾是 这 鬼 的 一个 女士 WHO 有 到过 被谋杀 在 那 非常 床 ,

并向他解释说，他看到的是那张床上被谋杀的一位女士的鬼魂。

[ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] ['mɜːdə] ['sʌmbədi] [els] [ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] ['mætə(r)] [wɪtʃ] :
or who had murdered somebody else there — it does not really matter which :
或者 WHO 有 被谋杀 某人 别的 那里 — 它 做 不是 真的 事情 哪个 :

或者是谁在那里杀了其他人——具体是谁其实并不重要：

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [gəʊst] [baɪ] ['mɜːdərɪŋ] ['sʌmbədi] [els] [ɔː(r)][baɪ] ['biːɪŋ] ['mɜːdə] [jɔː'self]
you can be a ghost by murdering somebody else or by being murdered yourself
你 能 是 一个 鬼 经过 谋杀 某人 别的 或者 经过 存在 被谋杀 你自己
, [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .
, whichever you prefer .
, 任何 你 更喜欢 .

你可以通过谋杀他人或被谋杀而成为鬼魂，随你喜欢。

[ðə; ði] ['mɜːdə] [gəʊst] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
The murdered ghost is , perhaps , the more popular ; but , on the other hand ,
这 被谋杀 鬼 是 , 也许 , 这 更多的 受欢迎的 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

被谋杀的鬼魂或许更受欢迎；但另一方面，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɜːdə] [wʌn] ,
you can frighten people better if you are the murdered one ,
你 能 吓唬 人们 更好的 如果 你 是 这 被谋杀 一 ,

如果你是被谋杀的那个人，你就能更好地吓唬别人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd][duː; də] [grəʊnz] .
because then you can show your wounds and do groans .
因为 然后 你 能 展示 你的 伤口 和 做 呻吟 .

因为那样你就可以露出伤口，发出呻吟声。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [gest] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] - [ðə; ði] [gest] - [huː] [gets] [let] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]
Then there is the sceptical guest — it is always ' the guest ' who gets let in for
然后 那里 是 这 怀疑论者 客人 — 它 是 总是 - 这 客人 - WHO 获得 让 在 为了
[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
this sort of thing ,
这 种类 的 事物 ,

还有一种持怀疑态度的客人——在这种事情上，总是"客人"更容易被允许进入。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] .
by - the - bye .
经过 - 这 - 再见 .

顺便一提。

[ə; eɪ] [gəʊst] ['nevə(r)] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] :
A ghost never thinks much of his own family :
一个 鬼 绝不 思考 很多 的 他的 自己的 家庭 :

鬼魂从来不会看重自己的家人：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðə; ði] [gest] - [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [hɔːnt] [huː] ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊsts] [gəʊst]
it is ' the guest ' he likes to haunt who after listening to the host's ghost
它 是 - 这 客人 - 他 点赞 到 出没 WHO 后 聆听 到 这 主持人 鬼
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

他最喜欢纠缠的是那位听完主人讲的鬼故事后的"客人"，

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [lɑːfs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
on Christmas Eve , laughs at it ,
在 圣诞节 前夕 , 笑声 在 它 ,

圣诞夜，他嘲笑这件事。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gəʊsts] [æt; ət][ɔːl] ;
and says that he does not believe there are such things as ghosts at all ;
和 说道 那 他 做 不是 相信 那里 是 这样的 事物 作为 鬼魂 在 全部 ;

他说他根本不相信有鬼魂这种东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [let][hɪm]
and that he will sleep in the haunted chamber that very night , if they will let him
和 那 他 将要 睡觉 在 这 闹鬼的 房间 那 非常 夜晚 ，如果 他们 将要 让 他

.
:
.

如果他们允许的话，他当晚就会睡在那间闹鬼的房间里。

['evribɒdi] ['ɜːrdʒɪz] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekləs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pə'sist, -'zist] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Everybody urges him not to be reckless , but he persists in his
大家 敦促 他 不是 到 是 鲁莽 ， 但 他 持续 在 他的

['fuːlhɑːdinəs] ,
foolhardiness ,
鲁莽 ，

所有人都劝他不要鲁莽行事，但他却执意鲁莽行事。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['tʃeɪmbə(r)] ([ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['kʌlə(r)] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ruːm] [meɪ]
and goes up to the Yellow Chamber (or whatever colour the haunted room may
和 去 向上 到 这 黄色的 商会 （ 或者 任何 颜色 这 闹鬼的 房间 可能

[biː; bi]) [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,
be) with a light heart and a candle ,
是 ） 和 一个 光 心 和 一个 蜡烛 ，

然后带着轻松的心情和一支蜡烛，前往黄色房间（或者任何闹鬼房间的颜色）。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and wishes them all good - night , and shuts the door .
和 愿望 他们 全部 好的 - 夜晚 ， 和 关闭 这 门 .

然后他向大家道晚安，关上了门。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] .
Next morning he has got snow - white hair .
下一个 早晨 他 有 得到 雪 - 白色的 头发 .

第二天早上，他的头发变成了雪白色。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] ['enibɒdi] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] .
He does not tell anybody what he has seen : it is too awful .
他 做 不是 告诉 任何人 什么 他 有 已见 : 它 是 也 可怕 .

他没有告诉任何人他看到了什么：那太可怕了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['plʌki] [gest] , [huː] [siːz] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gəʊst] ,
There is also the plucky guest , who sees a ghost , and knows it is a ghost ,
那里 是 还 这 勇敢的 客人 ， WHO 看到 一个 鬼 ， 和 知道 它 是 一个 鬼 ，

还有一位勇敢的客人，他看到了鬼魂，并且知道那就是鬼魂。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] [θruː] [ðə; ði]
and watches it , as it comes into the room and disappears through the
和 手表 它 ， 作为 它 来 进入 这 房间 和 消失 通过 这

['weɪnskət] ,
wainscot ,
护墙板 ，

然后看着它走进房间，消失在护墙板后面。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [gəʊst] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz]
after which , as the ghost does not seem to be coming back , and there is
后 哪个 ， 作为 这 鬼 做 不是 似乎 到 是 未来 后退 ， 和 那里 是

['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ，

之后，由于鬼魂似乎没有回来，什么也没有发生，

['kɒnsɪkwəntli] , [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [ə'weɪk] , [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] .
consequently , to be gained by stopping awake , he goes to sleep .
最后 , 到 是 获得 经过 停止 醒 , 他 去 到 睡觉 .

因此，为了获得停止清醒所能获得的东西，他便去睡觉了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [gəʊst] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,
He does not mention having seen the ghost to anybody ,
他 做 不是 提到 拥有 已见 这 鬼 到 任何人 ,

他没有向任何人提起过见过鬼魂的事。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] — [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['nɜːvəs] [ə'baʊt]
for fear of frightening them — some people are so nervous about
为了 害怕 的 令人恐惧 他们 — 一些 人们 是 所以 紧张的 关于
[gəʊsts] ,
ghosts ,
鬼魂 ,

因为害怕吓到他们——有些人非常害怕鬼魂，

— [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
— but determines to wait for the next night , and see if the apparition
— 但 决定 到 等待 为了 这 下一个 夜晚 , 和 看 如果 这 幻影
[ə'pɪəz] [ə'gen] .
appears again .
出现 再次 .

但他决定等到第二天晚上，看看幽灵是否会再次出现。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
It does appear again , and , this time , he gets out of bed ,
它 做 出现 再次 , 和 , 这 时间 , 他 获得 出去 的 床 ,

它再次出现，这一次，他下了床。

[dresɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;
dresses himself and does his hair , and follows it ;
连衣裙 他自己 和 做 他的 头发 , 和 跟随 它 ;

他自己穿好衣服，梳好头发，然后跟着他走；

[ænd; ənd] [ðen] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bedruːm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and then discovers a secret passage leading from the bedroom down into the
和 然后 发现 一个 秘密 通道 领导 从 这 卧室 向下 进入 这
[bɪə(r)] - ['selə(r)] ,
beer - cellar ,
啤酒 - 地窖 ,

然后他发现了一条从卧室通往啤酒窖的秘密通道。

- - [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] ,
- - a passage which , no doubt ,
- - 一个 通道 哪个 , 不 怀疑 ,

——毫无疑问，这是一段

[wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [bæd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
was not unfrequently made use of in the bad old days of yore .
曾是 不是 不常 制成 使用 的 在 这 坏的 老的 天 的 昔时 .

在过去那些糟糕的日子里，这种做法并不罕见。

['ɑːftə(r)] [hɪm] ['kɒmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
After him comes the young man who woke up with a strange sensation in the
后 他 来 这 年轻的 男人 WHO 觉醒 向上 和 一个 奇怪的 感觉 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
middle of the night ,
中间 的 这 夜晚 ,

在他之后的是那个半夜醒来感到奇怪感觉的年轻人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['bætʃələ(r)]['ʌŋk(ə)l] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .
and found his rich bachelor uncle standing by his bedside .
和 成立 他的 富有的 学士 叔叔 常设 经过 他的 床头 .

他发现他富有的单身叔叔正站在床边。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [smaɪld] [ə; eɪ] [wɪəd] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪl] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
The rich uncle smiled a weird sort of smile and vanished .
这 富有的 叔叔 微笑 一个 诡异的 种类 的 微笑 和 消失了 .

那位富有的叔叔露出一种怪异的笑容，然后消失了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'miːdiətli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
The young man immediately got up and looked at his watch .
这 年轻的 男人 立即地 得到 向上 和 看起来 在 他的 手表 .

年轻人立刻起身看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
It had stopped at half - past four , he having forgotten to wind it .
它 有 停止 在 一半 - 过去的 四 , 他 拥有 被遗忘的 到 风 它 .

表在四点半就停了，他忘了上弦。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] [rɪtʃ]
He made inquiries the next day , and found that , strangely enough , his rich
他 制成 查询 这 下一个 天 , 和 成立 那 , 奇怪的 足够的 , 他的 富有的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

第二天他进行了打听，结果发现，奇怪的是，他那富有的叔叔

[huːz] ['əʊnli] ['nefjuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
whose only nephew he was ,
谁 仅有的 侄子 他 曾是 ,

他是家中唯一的侄子。

[hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [twelv] ,
had married a widow with eleven children at exactly a quarter to twelve ,
有 已婚 一个 寡妇 和 十一 孩子们 在 确切地 一个 四分之一 到 十二 ,
['əʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
only two days ago ,
仅有的 二 天 前 ,

两天前，也就是差一刻十二点，他娶了一位带着十一个孩子的寡妇。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] .
The young man does not attempt to explain the circumstance .
这 年轻的 男人 做 不是 试图 到 解释 这 环境 .

这位年轻人没有试图解释事情的来龙去脉。

[ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
All he does is to vouch for the truth of his narrative .
全部 他 做 是 到 担保 为了 这 真相 的 他的 叙述 .

他所做的只是为他所叙述的故事的真实性作证。

[ænd; ənd] , [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [leɪt]
And , to mention another case , there is the gentleman who is returning home late
和 , 到 提到 其他 案件 , 那里 是 这 绅士 WHO 是 返回 家 晚的
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

还有一个例子，就是那位深夜回家的先生。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['friːˌmeɪsnz] - ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [huː] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lait] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
from a Freemasons ' dinner , and who , noticing a light issuing from a
从 一个 共济会 - 晚餐 , 和 WHO , 注意到 一个 光 发行 从 一个
['ruːɪnd] ['æbi] ,
ruined abbey ,
毁坏 修道院 ,

他当时正在参加共济会晚宴，注意到一座废弃修道院里透出光亮，

[kriːps] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .
creeps up , and looks through the keyhole .
令人毛骨悚然 向上 , 和 看起来 通过 这 锁孔 .

他蹑手蹑脚地走上前，透过钥匙孔往里看。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [greɪ] ['sɪstə(r)] - ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [mʌŋk] ,
He sees the ghost of a ' grey sister ' kissing the ghost of a brown monk ,
他 看到 这 鬼 的 一个 - 灰色的 姐姐 - 接吻 这 鬼 的 一个 棕色的 僧 ,

他看到一个“灰衣修女”的鬼魂在亲吻一个棕衣僧侣的鬼魂，

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [ɪnɪksp'resəbli] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [feɪnts] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
and is so inexpressibly shocked and frightened that he faints on the spot ,
和 是 所以 难以言喻地 震惊 和 害怕 那 他 晕倒 在 这 点 ,

他惊恐万分，当场昏了过去。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
and is discovered there the next morning , lying in a heap against the door ,
和 是 发现 那里 这 下一个 早晨 , 说谎 在 一个 堆 反对 这 门 ,

第二天早上，人们发现他瘫倒在门边。

[stɪl] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [lætʃ] - [kiː] [klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
still speechless , and with his faithful latch - key clasped tightly in his hand .
仍然 无言 , 和 和 他的 忠实 闩锁 - 钥匙 紧握 紧紧 在 他的 手 .

他仍然说不出话来，手里紧紧攥着他那把忠实的钥匙。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][təʊld][ɒv; əv][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .
All these things happen on Christmas Eve , they are all told of on Christmas Eve .
全部 这些 事物 发生 在 圣诞节 前夕 , 他们 是 全部 讲述 的 在 圣诞节 前夕 .

所有这些事情都发生在圣诞夜，所有这些故事也都在圣诞夜被讲述。

[fɔː(r); fə(r)] [gəʊst] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]
For ghost stories to be told on any other evening than the evening of
为了 鬼 故事 到 是 讲述 在 任何 其他 晚上 比 这 晚上 的
[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][æz; əz][æt; ət]
the twenty - fourth of December would be impossible in English society as at
这 二十 - 第四 的 十二月 会 是 不可能的 在 英语 社会 作为 在
['prez(ə)nt]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .
present regulated .
展示 受监管 .

在现行的英国社会规章制度下，除了 12 月 24 日晚上之外，其他任何晚上都不可能讲鬼故事。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][sæd][bʌt; bət] [ɔː'θentɪk] [gəʊst] ['stɔːriz] [ðæt] ['fɒləʊ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
Therefore , in introducing the sad but authentic ghost stories that follow hereafter ,
所以 , 在 介绍 这 伤心 但 真正的 鬼 故事 那 跟随 此后 ,

因此，在介绍接下来这些悲伤但真实的鬼故事时，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn]
I feel that it is unnecessary to inform the student of Anglo - Saxon
我 感觉 那 它 是 不必要 到 通知 这 学生 的 盎格鲁 - 撒克逊
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
literature that the date on which they were told and on which the
文学 那 这 日期 在 哪个 他们 是 讲述 和 在 哪个 这
['ɪnsɪdənts] [tʊk] [pleɪs] [wɒz; wəz] — ['krɪsməs] [iːv] .
incidents took place was — Christmas Eve .
事件 采取 地方 曾是 — 圣诞节 前夕 .

我觉得没有必要告诉盎格鲁-撒克逊文学的学生，他们被告知这些故事的日期以及这些事件发生的日期是——圣诞前夜。

[ˌnevəðə'les] , [ai][duː; də][səʊ] .
Nevertheless , I do so .
尽管如此 , 我 做 所以 .

然而，我还是这么做了。

[naʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [təʊld]
NOW THE STORIES CAME TO BE TOLD
现在 这 故事 来了 到 是 讲述

现在，故事要被讲述了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] !
It was Christmas Eve !
它 曾是 圣诞节 前夕 !

那是平安夜!

['krɪsməs] [iːv] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ; ['krɪsməs] [iːv] ([ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] - ['krɪsməs] [iːv] -
Christmas Eve at my Uncle John's ; Christmas Eve (There is too much ' Christmas Eve '
圣诞节 前夕 在 我的 叔叔 约翰的 ; 圣诞节 前夕 (那里 是 也 很多 - 圣诞节 前夕 -
[ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] .
about this book .
关于 这 书 .

圣诞前夜在我叔叔约翰家；圣诞前夜（这本书里"圣诞前夜"的元素太多了。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [maɪ'self] .
I can see that myself .
我 能 看 那 我 .

我亲眼所见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [mə'nɒtənəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is beginning to get monotonous even to me .
它 是 开始 到 得到 单调 甚至 到 我 .

连我都开始觉得单调乏味了。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .)
But I don't see how to avoid it now .)
但 我 不 看 如何 到 避免 它 现在 .)

但我现在不知道该如何避免。)

[æt; ət][nəʊ] . -
at No . 47
在 不 . -

第47名

- [grəʊv] , ['tuːtɪŋ] !
Laburnham Grove , Tooting !
- 树林 , 图廷 !

拉伯纳姆格罗夫，图廷!

['krɪsməs] [iːv] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ([ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæs] - [straɪk] [ɒn]) [frʌnt] ['pɑːlə(r)] ,

Christmas Eve in the dimly - lighted (there was a gas - strike on) front parlour ,

圣诞节 前夕 在 这 依稀 - 照明 (那里 曾是 一个 气体 - 罢工 在) 正面 客厅 ,

圣诞前夜，在灯光昏暗（当时正值煤气罢工）的前客厅里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪə(r)] - [lait] [θruː] [streɪndʒ] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['haɪli] ['kʌləd] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] , [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ,

where the flickering fire - light threw strange shadows on the highly coloured wall - paper , while without ,

在哪里 这 闪烁 火 - 光 扔 奇怪的 阴影 在 这 高度 有色 墙 - 纸 , 尽管 没有 ,

摇曳的火光在色彩斑斓的墙纸上投下奇异的阴影，而墙外，

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [striːt] , [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] ['pɪtiləsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˌʌn'kwaɪət]['spɪrɪt] ,

in the wild street , the storm raged pitilessly , and the wind , like some unquiet spirit ,

在 这 荒野 街道 , 这 风暴 愤怒 无情地 , 和 这 风 , 喜欢 一些 不安 精神 ,

在狂风肆虐的街道上，暴风雨无情地狂怒着，狂风如同某种不安的精灵，

[fluː] , ['məʊnɪŋ] , [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] , ['weɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [kraɪ] , [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [mɪlk] - [ʃɒp] .

flew , moaning , across the square , and passed , wailing with a troubled cry , round by the milk - shop .

飞翔 , 呻吟 , 穿过 这 正方形 , 和 通过了 , 哀嚎 和 一个 麻烦 哭 , 圆形的 经过 这 牛奶 - 店铺 .

它呜咽着飞过广场，发出凄厉的哭喊声，绕过牛奶店。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .

We had had supper , and were sitting round , talking and smoking .

我们 有 有 晚餐 , 和 是 坐着 圆形的 , 说 和 吸烟 .

我们吃过晚饭后，围坐在一起，边聊天边抽烟。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['sʌpə(r)] — [ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['sʌpə(r)] , [ɪn'diːd] .

We had had a very good supper — a very good supper , indeed .

我们 有 有 一个 非常 好的 晚餐 — 一个 非常 好的 晚餐 , 的确 .

我们吃了一顿非常美味的晚餐——的确非常美味。

[ʌn'plezntnəs] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [sɪns] , [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['pɑːti] .

Unpleasantness has occurred since , in our family , in connection with this party .

不愉快 有 发生 自从 , 在 我们的 家庭 , 在 联系 和 这 派对 .

自那以后，我们家发生了一些与这次聚会有关的不愉快事情。

['ruːmə(r)] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ə'baʊt] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['dʒen(ə)rəli] ,

Rumours have been put about in our family , concerning the matter generally ,

谣言 有 到过 放 关于 在 我们的 家庭 , 有关 这 事情 一般来说 ,

我们家族内部流传着一些关于此事的谣言。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but more particularly concerning my own share in it ,

但 更多的 特别 有关 我的 自己的 分享 在 它 ,

但更具体地说，就我个人在其中的份额而言，

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrks][hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

and remarks have been passed which have not so much surprised me ,

和 评论 有 到过 通过了 哪个 有 不是 所以 很多 惊讶 我 ,

有些人发表了一些言论，这些言论并没有让我感到太意外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [peɪnd] [ˌem 'iː] ['veri]
because I know what our family are , but which have pained me very
因为 我 知道 什么 我们的 家庭 是 , 但 哪个 有 痛苦 我 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

因为我知道我们家的情况，但这却让我非常痛苦。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːnt] ['mærɪə] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][keə(r)][tuː; tə] [siː]
As for my Aunt Maria , I do not know when I shall care to see
作为 为了 我的 阿姨 玛丽亚 , 我 做 不是 知道 什么时候 我 将 关心 到 看
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

至于我的玛丽亚阿姨，我不知道什么时候才会再见到她。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɑːnt] ['mærɪə] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː]['betə(r)] .
I should have thought Aunt Maria might have known me better .
我 应该 有 想法 阿姨 玛丽亚 可能 有 已知 我 更好的 .

我本以为玛丽亚阿姨会更了解我。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] — [grəʊs] [ɪn'dʒʌstɪs] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)][ɒn] — [hæz; həz]
But although injustice — gross injustice , as I shall explain later on — has
但 虽然 不公正 — 总的 不公正 , 作为 我 将 解释 之后 在 — 有
[biːn] [dʌn] [tuː; tə][maɪ'self] ,
been done to myself ,
到过 完毕 到 我 ,

但是，尽管我本人遭受了不公正待遇——正如我稍后将解释的那样，是极大的不公正待遇——

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;
that shall not deter me from doing justice to others ;
那 将 不是 阻止 我 从 正在做 正义 到 其他的 ;

但那不会阻止我公正地对待他人；

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ʌn'fiːlɪŋ] [in,sinju'eiʃən] .
even to those who have made unfeeling insinuations .
甚至 到 那些 WHO 有 制成 冷漠无情 暗示 .

即使是对那些冷酷无情、出言不逊的人。

[ai] [wɪl] [duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ɑːnt] [mə'riːəz] [hɒt] [viːl] ['pæstiːz] , [ænd; ənd] ['təʊstɪd] ['klɒɪstər] ,
I will do justice to Aunt Maria's hot veal pasties , and toasted lobsters ,
我 将要 做 正义 到 阿姨 玛丽亚的 热的 小牛肉 馅饼 , 和 烤过的 龙虾 ,

我一定会把玛丽亚阿姨的热牛肉馅饼和烤龙虾做得地道美味。

['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [meɪk] [ɒv; əv] ['tʃiːzkeɪk] , [wɔːm] ([ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sens] ,
followed by her own special make of cheesecakes , warm (there is no sense ,
随后 经过 她 自己的 特别的 制作 的 芝士蛋糕 , 温暖的 (那里 是 不 感觉 ,

接着是她特制的芝士蛋糕，热乎乎的（这毫无意义，

[tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪn][kəʊld] ['tʃiːzkeɪk] ; [juː; jʊ] [luːz] [hɑːf][ðə; ði]['fleɪvə(r)]) ,
to my thinking , in cold cheesecakes ; you lose half the flavour) ,
到 我的 思维 , 在 寒冷的 芝士蛋糕 ; 你 失去 一半 这 味道) ,

依我看来，冷藏的芝士蛋糕会损失一半的风味）。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [daʊn] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)][əʊld] [eɪl] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt]
and washed down by Uncle John's own particular old ale , and acknowledge that
和 洗过 向下 经过 叔叔 约翰的 自己的 特别的 老的 麦芽酒 , 和 承认 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['teɪsti] .
they were most tasty .
他们 是 最多 可口 .

再配上约翰叔叔特制的陈年麦芽酒，大家都承认味道确实很棒。

[ai][dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] ; [ɑːnt] ['mærɪə] [hɜː'self] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'mɪt] [ðæt] .
I did justice to them then ; Aunt Maria herself could not but admit that .
我 做过 正义 到 他们 然后 ; 阿姨 玛丽亚 她自己 可以 不是 但 承认 那 .

我当时对他们没有不公平；玛丽亚阿姨本人也不得不承认这一点。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [bruː] [sʌm; səm] ['wɪski] - [pʌntʃ] .
After supper , Uncle brewed some whisky - punch .
后 晚餐 , 叔叔 酿造 一些 威士忌酒 - 冲床 .

晚饭后，叔叔酿了一些威士忌潘趣酒。

[ai][dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ; ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hɪm'self] [sed] [səʊ] .
I did justice to that also ; Uncle John himself said so .
我 做过 正义 到 那 还 ; 叔叔 约翰 他自己 说 所以 .

我也确实做到了；约翰叔叔自己也这么说。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
He said he was glad to notice that I liked it .
他 说 他 曾是 高兴的 到 注意 那 我 喜欢 它 .

他说很高兴看到我喜欢它。

[ɑːnt] [went] [tuː; tə][bed] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [əʊld] ['dɑːktər; draɪv] . - ,
Aunt went to bed soon after supper , leaving the local curate , old Dr . Scrubbles ,
阿姨 去 到 床 很快 后 晚餐 , 离开 这 当地的 策展 , 老的 博士 . - ,

晚饭后不久，姑妈就去睡觉了，留下当地的牧师，老斯克拉布尔斯医生。

['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] [kuːmz] , ['aʊə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] , ['tedi] , [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] ['ʌŋk(ə)l] ['kʌmpəni] .
Mr . Samuel Coombes , our member of the County Council , Teddy Biffles , and myself to keep Uncle company .
先生 . 塞缪尔 库姆斯 , 我们的 成员 的 这 县 理事会 , 泰迪 比夫尔斯 , 和 我 到 保持 叔叔 公司 .

县议员塞缪尔·库姆斯先生、泰迪·比夫尔斯和我陪着叔叔。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [jet] ,
We agreed that it was too early to give in for some time yet ,
我们 同意 那 它 曾是 也 早期的 到 给 在 为了 一些 时间 然而 ,

我们一致认为，现在让步还为时过早，暂时还不行。

[səʊ]['ʌŋk(ə)l] [bruː] [ə'nʌðə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ;
so Uncle brewed another bowl of punch ;
所以 叔叔 酿造 其他 碗 的 冲床 ;

于是叔叔又煮了一碗潘趣酒；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl][dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðæt] — [æt; ət] [liːst] [ai] [nəʊ] [ai][dɪd] .
and I think we all did justice to that — at least I know I did .
和 我 思考 我们 全部 做过 正义 到 那 — 在 至少 我 知道 我 做过 .

我认为我们都很好地完成了这项任务——至少我知道我做到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs] .
It is a passion with me , is the desire to do justice .
它 是 一个 热情 和 我 , 是 这 欲望 到 做 正义 .

对我而言，这是一种热情，一种追求正义的渴望。

[wiː; wi][sæt][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [bruː] [sʌm; səm] [dʒɪn] - [pʌntʃ] ['leɪtə(r)][ɒn] ,
We sat up for a long while , and the Doctor brewed some gin - punch later on ,
我们 卫星 向上 为了 一个 长的 尽管 , 和 这 医生 酿造 一些 杜松子酒 - 冲床 之后 在 ,

我们坐了很久，后来医生还调制了一些杜松子酒潘趣酒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪst] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [maɪ'self] .
for a change , though I could not taste much difference myself .
为了 一个 改变 , 尽管 我 可以 不是 品尝 很多 不同之处 我 .

虽然我个人尝不出什么太大区别，但这次却有所不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [gʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] — ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [səʊ][kaɪnd] .
But it was all good , and we were very happy — everybody was so kind .
但 它 曾是 全部 好的 , 和 我们 是 非常 快乐的 — 大家 曾是 所以 种类 .

但一切都很好，我们非常开心——每个人都非常友善。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Uncle John told us a very funny story in the course of the evening .
叔叔 约翰 讲述 我们 一个 非常 有趣的 故事 在 这 课程 的 这 晚上 .

当晚，约翰叔叔给我们讲了一个非常搞笑的故事。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] !
Oh , it WAS a funny story !
哦 , 它 曾是 一个 有趣的 故事 !

哦，那真是一个有趣的故事！

[ai] [fə'get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [naʊ] ,
I forget what it was about now ,
我 忘记 什么 它 曾是 关于 现在 ,

我现在忘了那是什么事了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
but I know it amused me very much at the time ;
但 我 知道 它 觉得好笑 我 非常 很多 在 这 时间 ;

但我知道当时这让我觉得很有趣；

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I do not think I ever laughed so much in all my life .
我 做 不是 思考 我 曾经 笑了 所以 很多 在 全部 我的 生活 .

我这辈子好像从来没有笑得这么开心过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['stɔːri] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] [fɔː(r)] [taɪmz] .
It is strange that I cannot recollect that story too , because he told it us four times .
它 是 奇怪的 那 我 不能 追忆 那 故事 也 , 因为 他 讲述 它 我们 四 时代 .

奇怪的是，我也记不起那个故事了，因为他给我们讲过四遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fɪfθ] .
And it was entirely our own fault that he did not tell it us a fifth .
和 它 曾是 完全 我们的 自己的 过错 那 他 做过 不是 告诉 它 我们 一个 第五 .

他没有告诉我们第五个细节，完全是我们自己的错。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sæŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [sɒŋ] ,
After that , the Doctor sang a very clever song ,
后 那 , 这 医生 唱 一个 非常 聪明的 歌曲 ,

之后，博士唱了一首非常精彩的歌。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɪmɪteɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] .
in the course of which he imitated all the different animals in a farmyard .
在 这 课程 的 哪个 他 模仿 全部 这 不同的 动物 在 一个 农场 .

在此过程中，他模仿了农场里所有不同的动物。

[hiː; hi][dɪd][mɪks][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .
He did mix them a bit .
他 做过 混合 他们 一个 少量 .

他确实把它们混在一起了。

[hiː; hi] [breɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæntəm] [kɒk] , [ænd; ənd] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪg] ;
He brayed for the bantam cock , and crowed for the pig ;
他 嘶鸣 为了 这 矮脚鸡 公鸡 , 和 人群 为了 这 猪 ;

他为矮脚鸡嘶鸣，为猪啼叫；

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [ɔːl] [raɪt] .
but we knew what he meant all right .
但 我们 知道 什么 他 意思是 全部 正确的 .

但我们很清楚他的意思。

[ai] ['stɑːtɪd] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdəʊt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd]
I started relating a most interesting anecdote , but was somewhat surprised
我 开始 相关 一个 最多 有趣的 轶事 , 但 曾是 有些 惊讶
[tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
to observe ,
到 观察 ,

我正要讲述一个非常有趣的轶事，但却惊讶地发现：

[æz; əz][ai] [went] [ɒn] , [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)]
as I went on , that nobody was paying the slightest attention to me whatever
作为 我 去 在 , 那 无人 曾是 付费 这 丝毫 注意力 到 我 任何
.
.
.

当我继续往前走时，我发现根本没人注意到我。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ruːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] ,
I thought this rather rude of them at first ,
我 想法 这 相当 粗鲁的 的 他们 在 第一的 ,

我一开始觉得他们这样做很没礼貌。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
until it dawned upon me that I was talking to myself all the time ,
直到 它 黎明 之上 我 那 我 曾是 说 到 我 全部 这 时间 ,

直到我突然意识到我一直在自言自语。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [aʊt] [ə'laʊd] , [səʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
instead of out aloud , so that , of course ,
反而 的 出去 大声 , 所以 那 , 的 课程 ,

而不是大声说出来，所以，当然，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪl] [æt; ət][ɔːl] ,
they did not know that I was telling them a tale at all ,
他们 做过 不是 知道 那 我 曾是 讲述 他们 一个 故事 在 全部 ,

他们根本不知道我是在给他们讲故事。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['ænɪmeɪtɪd]
and were probably puzzled to understand the meaning of my animated
和 是 大概 困惑 到 理解 这 意义 的 我的 动画
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['dʒestʃəz] .
expression and eloquent gestures .
表达 和 雄辩 手势 .

他们可能对我的生动表情和富有表现力的手势的含义感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] .
It was a most curious mistake for any one to make .
它 曾是 一个 最多 好奇的 错误 为了 任何 一 到 制作 .

这是任何人都会犯的一种非常奇怪的错误。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] .
I never knew such a thing happen to me before .
我 绝不 知道 这样的 一个 事物 发生 到 我 前 .

我以前从未想过会发生这样的事。

['leɪtə(r)][ɒn] , ['aʊə(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][dɪd] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] .
Later on , our curate did tricks with cards .
之后 在 , 我们的 策展 做过 技巧 和 牌 .

后来，我们的策展人表演了纸牌魔术。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] [ðə; ði] " [θriː] [kɑːd] [trɪk] .
He asked us if we had ever seen a game called the " Three Card Trick .
他 问 我们 如果 我们 有 曾经 已见 一个 游戏 称为 这 " 三 卡片 诡计 .

他问我们是否见过一种叫做"三张牌戏法"的游戏。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtɪfɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ləʊ] , [ʌn'skruːpjələs] [men] ,
" He said it was an artifice by means of which low , unscrupulous men ,
" 他 说 它 曾是 一个 技巧 经过 方法 的 哪个 低的 , 无良的 男人 ,

他说这是卑鄙无耻之徒用来行骗的伎俩。

[frik'wentə] [ɒv; əv] [reɪs] - ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [hɔːnt] , ['swɪnd(ə)ld] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['feləʊz]
frequenters of race - meetings and such like haunts , swindled foolish young fellows
常客 的 种族 - 会议 和 这样的 喜欢 闹鬼的地方 , 被骗 愚蠢 年轻的 伙伴们
[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] .
out of their money .
出去 的 他们的 钱 .

经常出入赛马会等场所的人，骗取愚蠢的年轻人的钱财。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [trɪk] [tuː; tə][duː; də] :
He said it was a very simple trick to do :
他 说 它 曾是 一个 非常 简单的 诡计 到 做 :

他说这是一个非常简单的技巧：

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
it all depended on the quickness of the hand .
它 全部 取决于 在 这 速度 的 这 手 .

这一切都取决于手速。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [aɪ] .
It was the quickness of the hand deceived the eye .
它 曾是 这 速度 的 这 手 受骗 这 眼睛 .

是手的速度欺骗了眼睛。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪm'pɒstʃə(r)][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [wɔːnd]
He said he would show us the imposture so that we might be warned
他 说 他 会 展示 我们 这 骗局 所以 那 我们 可能 是 警告
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ,

他说他会向我们揭露骗局，以便我们提防上当。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃt] ['ʌŋkəlz] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz]
and not be taken in by it ; and he fetched Uncle's pack of cards
和 不是 是 已采取 在 经过 它 ; 和 他 已获取 叔叔的 盒 的 牌
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] - ['kædi] ,
from the tea - caddy ,
从 这 茶 - 球童 ,

他没有被它蒙蔽；然后他从茶叶罐里拿出了叔叔的那副扑克牌。

[ænd; ənd] , [sɪ'lektɪŋ] [θriː] [kɑːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæk] , [tuː] [pleɪn] [kɑːdz] [ænd; ənd] [wʌn] ['pɪktʃə(r)] [kɑːd] ,
and , selecting three cards from the pack , two plain cards and one picture card ,
和 , 选择 三 牌 从 这 盒 , 二 清楚的 牌 和 一 图片 卡片 ,

然后，从一副牌中选出三张牌，两张空白牌和一张人头牌，

[sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːθrʌg] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [juː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
sat down on the hearthrug , and explained to us what he was going to do .
卫星 向下 在 这 壁炉架 , 和 解释 到 我们 什么 他 曾是 去 到 做 .

他坐在壁炉地毯上，向我们解释了他要做什么。

[hiː; hi] [sed] : " [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðiːz] [θriː] [kɑːdz] [ɪn] [maɪ] [hænd] — [səʊ] — [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [ɔːl] [siː] [ðem; ðəm] .
He said : " Now I shall take these three cards in my hand — so — and let you all see them .
他 说 : " 现在 我 将 拿 这些 三 牌 在 我的 手 — 所以 — 和 让 你 全部 看 他们 .

他说：“现在我将拿出这三张牌，让你们都看看。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['kwaɪətli] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] , [wɪð] [ðə; ði] [bæks] ['ʌpəməʊst] ,
And then I shall quietly lay them down on the rug , with the backs uppermost ,
和 然后 我 将 悄悄 躺 他们 向下 在 这 小地毯 , 和 这 背部 最上层 ,

然后我会轻轻地把它们放在地毯上，背部朝上。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [kɑːd] .
and ask you to pick out the picture card .
和 问 你 到 挑选 出去 这 图片 卡片 .

然后让你挑选图片卡片。

[ænd; ənd] [jʊl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
And you'll think you know which one it is .
和 你会 思考 你 知道 哪个 一 它 是 .

你会觉得自己知道是哪一个。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" And he did it .
" 和 他 做过 它 .

他做到了。

[əʊld] ['mɪstə(r)] . [kuːmz] , [huː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɑːd] .
Old Mr . Coombes , who is also one of our churchwardens , said it was the middle card .
老的 先生 . 库姆斯 , WHO 是 还 一 的 我们的 教堂执事 , 说 它 曾是 这 中间 卡片 .

老库姆斯先生也是我们的一位教堂执事，他说那是中间那张牌。

" [juː; jʊ] ['fænsi] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aʊə(r)] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , ['smaɪlɪŋ] .
" You fancy you saw it , " said our curate , smiling .
" 你 想要 你 锯 它 , " 说 我们的 策展 , 微笑 .

“你以为你看到了吗？”我们的牧师笑着说。

" [ai][doʊnt] - ['fænsi] - ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [kuːmz] ,
" I don't ' fancy ' anything at all about it , " replied Mr . Coombes ,
" 我 不 - 想要 - 任何事物 在 全部 关于 它 , " 回复 先生 . 库姆斯 ,

"我对它一点也不'感兴趣',"库姆斯先生回答说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɑːd] .
" I tell you it's the middle card .
" 我 告诉 你 它是 这 中间 卡片 .

我告诉你，是中间那张牌。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɪts] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɑːd] . "
I'll bet you half a dollar it's the middle card . "
患病的 赌注 你 一半 一个 美元 它是 这 中间 卡片 . "

我敢打赌，肯定是中间那张牌。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['aʊə(r)] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" There you are , that's just what I was explaining to you , " said our curate ,
" 那里 你 是 , 那就是 只是 什么 我 曾是 解释 到 你 , " 说 我们的 策展 ,

"瞧，我刚才就是跟你解释这个，"我们的牧师说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ;
turning to the rest of us ;
转弯 到 这 休息 的 我们 ;

转向我们其他人；

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['feloʊz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːd] [ɒn] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['mʌni] .
" that's the way these foolish young fellows that I was speaking of are lured on to lose their money .
" 那就是 这 方式 这些 愚蠢 年轻的 伙伴们 那 我 曾是 请讲 的 是 诱饵 在 到 失去 他们的 钱 .

"这就是我刚才说的那些愚蠢的年轻人被引诱赔钱的方式。"

[ðeɪ] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɑːd] , [ðeɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
They make sure they know the card , they fancy they saw it .
他们 制作 当然 他们 知道 这 卡片 , 他们 想要 他们 锯 它 .

他们确保自己知道那张牌，他们假装自己看到了它。

[ðeɪ] [doʊnt] [grɑːsp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ðeə(r)] [aɪ] .
They don't grasp the idea that it is the quickness of the hand that has deceived their eye .
他们 不 抓牢 这 主意 那 它 是 这 速度 的 这 手 那 有 受骗 他们的 眼睛 .

他们不明白，是手的速度欺骗了他们的眼睛。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [jʌŋ] [men] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊt] [reɪs] ,
" He said he had known young men go off to a boat race ,
" 他 说 他 有 已知 年轻的 男人 去 离开 到 一个 船 种族 ,

他说他认识一些年轻人去参加赛艇比赛，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] , [wɪð] [paʊndz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] , ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
or a cricket match , with pounds in their pocket , and come home , early in the afternoon ,
或者 一个 蟋蟀 匹配 , 和 磅 在 他们的 口袋 , 和 来 家 , 早期的 在 这 下午 ,

或者去看一场板球比赛，兜里揣着几英镑，然后下午早些时候回家。

[stəʊn] [brəʊk] ; ['hævɪŋ] [lɒst] [ɔːl][ðeə(r)] ['mʌni] [æt; ət] [ðɪs] [dɪm'ɒəlˌaɪzɪŋ] [geɪm] .
stone broke ; having lost all their money at this demoralising game .
石头 打破 ; 拥有 丢失的全部 他们的 钱 在 这 令人沮丧的 游戏 .

石头碎了；他们在这场令人沮丧的游戏中输光了所有的钱。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['mɪstə(r)] . - [hɑːf] - [kraʊn] ,
He said he should take Mr . Coombes's half - crown ,
他 说 他 应该 拿 先生 . - 一半 - 王冠 ,

他说他应该拿走库姆斯先生的半克朗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tiːtʃ] ['mɪstə(r)] . [kuːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['les(ə)n] ,
because it would teach Mr . Coombes a very useful lesson ,
因为 它 会 教 先生 . 库姆斯 一个 非常 有用 课 ,

因为这会给库姆斯先生一个非常有益的教训。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
and probably be the means of saving Mr . Coombes's money in the future
和 大概 是 这 方法 的 保存 先生 . - 钱 在 这 未来
;
;
;

而且很可能成为库姆斯先生将来省钱的办法；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæŋkit] [fʌnd] .
and he should give the two - and - sixpence to the blanket fund .
和 他 应该 给 这 二 - 和 - 六便士 到 这 毯子 基金 .

他应该把这两便士捐给救济基金。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ri'tɔːt] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kuːmz] .
" Don't you worry about that , " retorted old Mr . Coombes .
" 不 你 担心 关于 那 , " 反驳 老的 先生 . 库姆斯 .

“你不用担心，”老库姆斯先生反驳道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] [fʌnd] : [ðæts] [ɔːl] .
" Don't you take the half - crown OUT of the blanket fund : that's all .
" 不 你 拿 这 一半 - 王冠 出去 的 这 毯子 基金 : 那就是 全部 .

“千万别从救济基金里拿出那半克朗：就这些。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [kɑːd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" And he put his money on the middle card , and turned it up .
" 和 他 放 他的 钱 在 这 中间 卡片 , 和 转向 它 向上 .

“他把钱押在了中间那张牌上，然后翻开了它。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] !
Sure enough , it really was the queen !
当然 足够的 , 它 真的 曾是 这 女王 !

果然，真的是女王！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
We were all very much surprised , especially the curate .
我们 是 全部 非常 很多 惊讶 , 尤其 这 策展 .

我们都非常惊讶，尤其是那位牧师。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ðæt] [wei] ,
He said that it did sometimes happen that way ,
他 说 那 它 做过 有时 发生 那 方式 ,

他说，这种情况有时确实会发生。

[ðəʊ] — [ðæt] [ə; eɪ][mæn][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [kɑːd] , [baɪ]['æksɪdənt] .
though — that a man did sometimes lay on the right card , by accident .
尽管 — 那 一个 男人 做过 有时 躺 在 这 正确的 卡片 , 经过 事故 .

不过，有时候一个人确实会意外地打出正确的牌。

['aʊə(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
Our curate said it was , however , the most unfortunate thing a man could do for himself ,
我们的 策展 说 它 曾是 , 然而 , 这 最多 不幸 事物 一个 男人 可以 做 为了 他自己 ,

然而，我们的牧师说，这是一个人能为自己做的最不幸的事情。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [traɪd] [ænd; ənd] [wʌn] ,
if he only knew it , because , when a man tried and won ,
如果 他 仅有的 知道 它 , 因为 , 什么时候 一个 男人 尝试 和 韩元 ,

如果他知道就好了，因为，当一个人尝试并成功时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [spɔːt] ,
it gave him a taste for the so - called sport ,
它 给予 他 一个 品尝 为了 这 所以 - 称为 运动 ,

这让他尝到了所谓"运动"的甜头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [l'ɔːd] [hɪm][ɒn]['ɪntuː] ['rɪskɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
and it lured him on into risking again and again ;
和 它 诱饵 他 在 进入 冒险 再次 和 再次 ;

它诱使他一次又一次地冒险；

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntest] , [ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] ['ruːɪnd] [mæn] .
until he had to retire from the contest , a broken and ruined man .
直到 他 有 到 退休 从 这 竞赛 , 一个 破碎的 和 毁坏 男人 .

直到他不得不退出比赛，变成一个心力交瘁、一蹶不振的人。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [trɪk] [ə'gen] .
Then he did the trick again .
然后 他 做过 这 诡计 再次 .

然后他又故技重施了一次。

['mɪstə(r)] . [kuːmz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːd] [nekst][ðə; ði][kəʊl] - ['skʌt(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ,
Mr . Coombes said it was the card next the coal - scuttle this time ,
先生 . 库姆斯 说 它 曾是 这 卡片 下一个 这 煤炭 - 偷偷溜走 这 时间 ,

库姆斯先生说，这次是放在煤斗旁边的那张牌。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and wanted to put five shillings on it .
和 通缉 到 放 五 先令 在 它 .

他想在这上面下注五先令。

[wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
We laughed at him , and tried to persuade him against it .
我们 笑了 在 他 , 和 尝试 到 说服 他 反对 它 .

我们嘲笑他，并试图劝阻他。

[hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ] [əd'vaɪs] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['plʌndʒɪŋ] .
He would listen to no advice , however , but insisted on plunging .
他 会 听 到 不 建议 , 然而 , 但 坚持 在 骤降 .

但他不听劝告，执意要一头扎进去。

['aʊə(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [sed] ['veri] [wel] [ðen] : [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] ,
Our curate said very well then : he had warned him ,
我们的 策展 说 非常 出色地 然后 : 他 有 警告 他 ,

我们的牧师当时说得很有道理：他已经警告过他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
and that was all that he could do .
和 那 曾是 全部 那 他 可以 做 .

他所能做的也就只有这些了。

[ɪf] [hiː; hi] (['mɪstə(r)] . [kuːmz]) [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
If he (Mr . Coombes) was determined to make a fool of himself ,
如果 他 (先生 . 库姆斯) 曾是 决定 到 制作 一个 傻子 的 他自己 ,

如果他（库姆斯先生）执意要出丑，

[hiː; hi] (['mɪstə(r)] . [kuːmz]) [mʌst; məst] [duː; də] [səʊ] .
he (Mr . Coombes) must do so .
他 (先生 . 库姆斯) 必须 做 所以 .

他（库姆斯先生）必须这样做。

['aʊə(r)] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkit] [fʌnd] .
Our curate said he should take the five shillings and that would put things right again with the blanket fund .
我们的 策展 说 他 应该 拿 这 五 先令 和 那 会 放 事物 正确的 再次 和 这 毯子 基金 .

我们的牧师说他应该收下这五先令，这样就能让救济基金恢复正常运转了。

[səʊ] ['mɪstə(r)] . [kuːmz] [pʊt] [tuː] [hɑːf] - [kraʊnz] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːd] [nekst] [ðə; ði] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
So Mr . Coombes put two half - crowns on the card next the coal - scuttle and turned it up .
所以 先生 . 库姆斯 放 二 一半 - 皇冠 在 这 卡片 下一个 这 煤炭 - 偷偷溜走 和 转向 它 向上 .

于是库姆斯先生把两枚半克朗硬币放在煤斗旁边的牌上，然后翻开了牌。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] !
Sure enough , it was the queen again !
当然 足够的 , 它 曾是 这 女王 再次 !

果然，又是女王！

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['flɒrɪn] [ɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌn] .
After that , Uncle John had a florin on , and HE won .
后 那 , 叔叔 约翰 有 一个 弗洛林 在 , 和 他 韩元 .

之后，约翰叔叔戴着一枚弗罗林硬币，他赢了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [pleɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [wʌn] .
And then we all played at it ; and we all won .
和 然后 我们 全部 玩 在 它 ; 和 我们 全部 韩元 .

然后我们都玩了；而且我们都赢了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ðæt] [ɪz] .
All except the curate , that is .
全部 除了 这 策展 , 那 是 .

除了牧师以外，其他人都一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
He had a very bad quarter of an hour .
他 有 一个 非常 坏的 四分之一 的 一个 小时 .

他度过了非常糟糕的一刻钟。

[ai] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [mæn] [hæv; həv] [sʌtʃ] [hɑːd] [lʌk] [æt; ət] [kɑːdz] .
I never knew a man have such hard luck at cards .
我 绝不 知道 一个 男人 有 这样的 难的 运气 在 牌 .

我从没见过哪个男人打牌运气这么差。

[hiː; hi] [lɒst] ['evri] [taɪm] .
He lost every time .
他 丢失的 每一个 时间 .

他每次都输了。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][mɔː(r)] [pʌntʃ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni]
We had some more punch after that ; and Uncle made such a funny
我们 有 一些 更多的 冲床 后 那 ; 和 叔叔 制成 这样的 一个 有趣的
[mis'teik] [ɪn] ['bruːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
mistake in brewing it :
错误 在 酿造 它 :

之后我们又喝了一些潘趣酒；叔叔在酿造过程中犯了一个非常搞笑的错误：

[hiː; hi] [left] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪski] .
he left out the whisky .
他 左边 出去 这 威士忌酒 .

他漏掉了威士忌。

[əʊ] , [wiː; wi][dɪd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [hɪm] [pʊt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kwɒntəti] ['ɑːftəwədz]
Oh , we did laugh at him , and we made him put in double quantity afterwards
哦 , 我们 做过 笑 在 他 , 和 我们 制成 他 放 在 双倍的 数量 然后
,
,
,

哦，我们确实嘲笑过他，之后还让他加倍下注。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːfɪt] .
as a forfeit .
作为 一个 丧失 .

作为弃权。

[əʊ] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] !
Oh , we did have such fun that evening !
哦 , 我们 做过 有 这样的 乐趣 那 晚上 !

哦，那天晚上我们玩得真开心！

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ɒn][tuː; tə] [gəʊsts] ;
And then , somehow or other , we must have got on to ghosts ;
和 然后 , 不知何故 或者 其他 , 我们 必须 有 得到 在 到 鬼魂 ;

然后，不知怎么的，我们就开始聊鬼魂了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][nekst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ai][hæv; həv][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [gəʊst] ['stɔːriz]
because the next recollection I have is that we were telling ghost stories
因为 这 下一个 回忆 我 有 是 那 我们 是 讲述 鬼 故事
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
to each other .
到 每个 其他 .

因为我接下来的记忆是，我们当时正在互相讲鬼故事。

['tedi] - ['stɔːri]
TEDDY BIFFLES ' STORY
泰迪熊 比夫尔斯 - 故事

泰迪·比弗斯的故事

['tedi] [təʊld][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] , [ai] [wɪl] [let][hɪm] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
Teddy Biffles told the first story , I will let him repeat it here in his own words .
泰迪 比夫尔斯 讲述 这 第一的 故事 , 我 将要 让 他 重复 它 这里 在 他的 自己的 字 .

泰迪·比弗斯讲述了第一个故事，我将让他用自己的话在这里复述一遍。

([duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zækt] [wɜːdz] — ['weðə(r)] [ai]
(Do not ask me how it is that I recollect his own exact words — whether I
(做 不是 问 我 如何 它 是 那 我 追忆 他的 自己的 精确的 字 — 无论 我
[tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] ['ʃɔːthænd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
took them down in shorthand at the time ,
采取 他们 向下 在 速记 在 这 时间 ,

（不要问我为什么能记住他亲口所说的话——不管我当时是否用速记法记录下来，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ,
or whether he had the story written out ,
或者 无论 他 有 这 故事 书面 出去 ，

或者他是否事先写好了故事梗概。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
and handed me the MS . afterwards for publication in this book ,
和 递交 我 这 多发性硬化症 . 然后 为了 发布 在 这 书 ，

之后他将手稿交给我，以便收录到这本书中发表。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
because I should not tell you if you did .
因为 我 应该 不是 告诉 你 如果 你 做过 .

因为如果你真的做了，我就不应该告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [treɪd] ['siːkrət] .)
It is a trade secret .)
它 是 一个 贸易 秘密 .)

这是商业机密。）

[kɔːld] [hɪz; ɪz]['stɔːri] -
Biffles called his story -
比夫尔斯 称为 他的 故事 -

比夫尔斯称他的故事——

['dʒɒnsn] [ænd; ənd] ['eməli]
JOHNSON AND EMILY
约翰逊 和 艾米丽

约翰逊和艾米丽

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [gəʊst]
THE FAITHFUL GHOST
这 忠实 鬼

忠信的幽灵

(['tedi] - ['stɔːri])
(Teddy Biffles ' Story)
(泰迪 比夫尔斯 - 故事)

（泰迪·比弗尔斯的故事）

[ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [læd] [wen] [ai][fɜːst] [met] [wɪð] ['dʒɒnsn] .
I was little more than a lad when I first met with Johnson .
我 曾是 小的 更多的 比 一个 小伙子 什么时候 我 第一的 遇见 和 约翰逊 .

我第一次见到约翰逊时，还只是个毛头小子。

[ai][wɒz; wəz][həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['krɪsməs] [iːv] ,
I was home for the Christmas holidays , and , it being Christmas Eve ,
我 曾是 家 为了 这 圣诞节 假期 ， 和 ， 它 存在 圣诞节 前夕 ，

圣诞节假期我回家了，那天是平安夜，

[ai][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ['veri] [leɪt] .
I had been allowed to sit up very late .
我 有 到过 允许 到 坐 向上 非常 晚的 .

我被允许熬夜到很晚。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] , [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,
On opening the door of my little bedroom , to go in ,
在 开幕 这 门 的 我的 小的 卧室 ， 到 去 在 ，

打开我小卧室的门，准备进去，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['dʒɒnsn] , [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
I found myself face to face with Johnson , who was coming out .
我 成立 我 脸 到 脸 和 约翰逊 , WHO 曾是 未来 出去 .

我发现自己和约翰逊面对面站着，他正要出门。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [weɪl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
It passed through me , and uttering a long low wail of misery ,
它 通过了 通过 我 , 和 发出声音 一个 长的 低的 哀号 的 苦难 ,

它穿过我的身体，发出了一声悠长而低沉的悲鸣。

[dɪsə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['wɪndəʊ] .
disappeared out of the staircase window .
消失 出去 的 这 楼梯 窗户 .

从楼梯间的窗户消失了。

[ai] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] — [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
I was startled for the moment — I was only a schoolboy at the time ,
我 曾是 惊慌 为了 这 片刻 — 我 曾是 仅有的 一个 男生 在 这 时间 ,

我当时吓了一跳——那时我还是个学生。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] [bɪ'fɔː(r)] , — [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
and had never seen a ghost before , — and felt a little nervous about going to bed .
和 有 绝不 已见 一个 鬼 前 , — 和 毛毡 一个 小的 紧张的 关于 去 到 床 .

而且他以前从未见过鬼，——所以有点紧张，不知道该不该睡觉。

[bʌt; bət] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
But , on reflection ,
但 , 在 反射 ,

但仔细想想，

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sɪnfl] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] ,
I remembered that it was only sinful people that spirits could do any harm to ,
我 记得 那 它 曾是 仅有的 罪恶的 人们 那 烈酒 可以 做 任何 伤害 到 ,

我记得只有罪人才会受到恶灵的伤害。

[ænd; ənd] [səʊ] [tʌkt] [maɪ'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and so tucked myself up , and went to sleep .
和 所以 塞进去 我 向上 , 和 去 到 睡觉 .

于是我钻进被窝，睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [təʊld] [ðə; ði] ['peɪtə(r)] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [siːn] .
In the morning I told the Pater what I had seen .
在 这 早晨 我 讲述 这 帕特 什么 我 有 已见 .

早上我把所见所闻告诉了神父。

" [əʊ] [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [əʊld] ['dʒɒnsn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh yes , that was old Johnson , " he answered .
" 哦 是的 , 那 曾是 老的 约翰逊 , " 他 回答 .

“哦，是的，那是老约翰逊，”他回答道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ðæt] ; [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] .
" Don't you be frightened of that ; he lives here .
" 不 你 是 害怕 的 那 ; 他 生活 这里 .

“别害怕，他就住在这里。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
" And then he told me the poor thing's history .
" 和 然后 他 讲述 我 这 贫穷的 事物 历史 .

然后他给我讲述了这只可怜的动物的遭遇。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈdʒɒnsn] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈlaɪv] , [hæd; həd] [lʌvd] , [ɪn] [ˈɜːli] [laɪf] ,
It seemed that Johnson , when it was alive , had loved , in early life ,
它 似乎 那 约翰逊 , 什么时候 它 曾是 活 , 有 喜爱 , 在 早期的 生活 ,

约翰逊生前似乎在早年就爱过……

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [leˈsiː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːl] ,
the daughter of a former lessee of our house , a very beautiful girl ,
这 女儿 的 一个 以前的 承租人 的 我们的 房子 , 一个 非常 美丽的 女孩 ,

她是以前我们房子的一位租客的女儿，一个非常漂亮的女孩。

[huːz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˈeməli] .
whose Christian name had been Emily .
谁 基督教 姓名 有 到过 艾米丽 .

她原名是艾米丽。

[ˈfɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)] [neɪm] .
Father did not know her other name .
父亲 做过 不是 知道 她 其他 姓名 .

父亲不知道她的另一个名字。

[ˈdʒɒnsn] [wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][ɡɜːl] , [səʊ][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] - [baɪ]
Johnson was too poor to marry the girl , so he kissed her good - bye
约翰逊 曾是 也 贫穷的 到 结婚 这 女孩 , 所以 他 亲吻 她 好的 - 再见
,
,
,

约翰逊太穷，娶不起那个女孩，所以他吻别了她。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ɒˈstreɪliə] [tuː; tə] [meɪk]
told her he would soon be back , and went off to Australia to make
讲述 她 他 会 很快 是 后退 , 和 去 离开 到 澳大利亚 到 制作
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] .
his fortune .
他的 财富 .

他告诉她他很快就会回来，然后就去了澳大利亚发财。

[bʌt; bət] [ɒˈstreɪliə] [wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈleɪtə(r)][ɒn] .
But Australia was not then what it became later on .
但 澳大利亚 曾是 不是 然后 什么 它 成为 之后 在 .

但当时的澳大利亚与后来的澳大利亚截然不同。

[ˈtrævələz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪˈtwiːn] [ɪn] [ðəʊz] [ˈɜːli] [deɪz] ;
Travellers through the bush were few and far between in those early days ;
旅行者 通过 这 衬套 是 很少 和 远的 之间 在 那些 早期的 天 ;

在那些早期日子里，穿越丛林的旅行者寥寥无几；

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [wʌn][wɒz; wəz] [kɔːt] ,
and , even when one was caught ,
和 , 甚至 什么时候 一 曾是 捕捉 ,

即使被抓住了，

[ðə; ði][ˈpɔːtəb(ə)l] [ˈprɒpəti] [faʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ɒv; əv] [ˈhɑːdli] [səˈfɪʃntli]
the portable property found upon the body was often of hardly sufficiently
这 便携的 财产 成立 之上 这 身体 曾是 经常 的 几乎 足够
[nɪˈɡəʊʃiəb(ə)l][ˈvæljuː][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l][ˈfjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] [ˈrendəd] [ˈnesəsəri] .
negotiable value to pay the simple funeral expenses rendered necessary .
可协商 价值 到 支付 这 简单的 葬礼 开支 渲染 必要的 .

在尸体上发现的可携带财物往往价值微薄，难以支付必要的丧葬费用。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['dʒɒnsn] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

So that it took Johnson nearly twenty years to make his fortune .

所以 那 它 采取 约翰逊 几乎 二十 年 到 制作 他的 财富 .

因此，约翰逊花了将近二十年时间才积累起财富。

[ðə; ði] [self] - [ɪm'pəʊzd] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ]

The self - imposed task was accomplished at last , however , and then , having

这 自己 - 强加 任务 曾是 完成 在 最后的 , 然而 , 和 然后 , 拥有

[sək'sesfəli] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

successfully eluded the police ,

成功地 躲避 这 警察 ,

然而，他最终完成了自己设定的任务，并成功躲过了警察的追捕。

[ænd; ənd] [gɒt] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp]

and got clear out of the Colony , he returned to England , full of hope

和 得到 清除 出去 的 这 殖民地 , 他 返回 到 英格兰 , 满的 的 希望

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

and joy ,

和 喜悦 ,

他顺利离开了殖民地，满怀希望和喜悦地返回了英国。

[tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

to claim his bride .

到 宣称 他的 新娘 .

去迎娶他的新娘。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

He reached the house to find it silent and deserted .

他 达到 这 房子 到 寻找 它 沉默的 和 荒凉的 .

他到达房子时，发现里面静悄悄的，空无一人。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

All that the neighbours could tell him was that , soon after his own departure ,

全部 那 这 邻居 可以 告诉 他 曾是 那 , 很快 后 他的 自己的 离开 ,

邻居们能告诉他的只有一件事，那就是在他离开后不久，

[ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] , [ɒn] [wʌn] ['fɒgi] [naɪt] , [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] [dɪsə'pɪəd] ,

the family had , on one foggy night , unostentatiously disappeared ,

这 家庭 有 , 在 一 雾蒙蒙的 夜晚 , 低调地 消失 ,

在一个雾气弥漫的夜晚，这家人悄无声息地消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɪns] ,

and that nobody had ever seen or heard anything of them since ,

和 那 无人 有 曾经 已见 或者 听到 任何事物 的 他们 自从 ,

此后，再也没有人见过他们，也没有人听到过他们的任何消息。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['treɪdzmən] [hæd; həd] [meɪd] ['sɜːtʃɪŋ]

although the landlord and most of the local tradesmen had made searching

虽然 这 房东 和 最多 的 这 当地的 商人 有 制成 搜索

[ɪn'kwaɪəriz] .

inquiries .

查询 .

尽管房东和当地大多数商人都进行了详细的调查。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɒnsn] , ['frenzid] [wɪð] [griːf] , [sɔːt] [hɪz; ɪz] [lɒst] [lʌv] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

Poor Johnson , frenzied with grief , sought his lost love all over the world .

贫穷的 约翰逊 , 丧心病狂 和 悲伤 , 寻求 他的 丢失的 爱 全部 超过 这 世界 .

可怜的约翰逊悲痛欲绝，在世界各地寻找他失去的爱人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fruːtləs] ['efət] ,

But he never found her , and , after years of fruitless effort ,

但 他 绝不 成立 她 , 和 , 后 年 的 徒劳无功 努力 ,

但他始终没能找到她，经过多年的徒劳努力，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [haʊs] [weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['baɪgɒn] [deɪz] ,
he returned to end his lonely life in the very house where , in the happy bygone days ,
他 返回 到 结尾 他的 孤独 生活 在 这 非常 房子 在哪里 , 在 这 快乐的 逝去的 天 ,

他回到了这栋房子，在那里结束了他孤独的一生。在过去那些幸福的日子里，他曾在这里度过时光。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['eməli] [hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] ['meni] ['blɪsf(ə)l] ['aʊəz] .
he and his beloved Emily had passed so many blissful hours .
他 和 他的 心爱 艾米丽 有 通过了 所以 许多 幸福的 小时 .

他和心爱的艾米丽一起度过了许多幸福的时光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['empti] [rʊmz; ruːmz] ,
He had lived there quite alone , wandering about the empty rooms ,
他 有 居住地 那里 相当 独自的 , 漫游 关于 这 空的 房间 ,

他一直独自一人住在那里，在空荡荡的房间里徘徊。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eməli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ;
weeping and calling to his Emily to come back to him ;
哭泣 和 呼叫 到 他的 艾米丽 到 来 后退 到 他 ;

他哭着呼唤艾米丽回到他身边；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['feləʊ] [daɪd] , [hɪz; ɪz] [gəʊst] [stɪl] [kept] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn] .
and when the poor old fellow died , his ghost still kept the business on .
和 什么时候 这 贫穷的 老的 同伴 死亡 , 他的 鬼 仍然 保留 这 商业 在 .

可怜的老人去世后，他的鬼魂仍然让生意继续经营下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['peɪtə(r)] [sed] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,
It was there , the Pater said , when he took the house ,
它 曾是 那里 , 这 帕特 说 , 什么时候 他 采取 这 房子 ,

教父说，他接手这栋房子的时候，它就在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [hæd; həd] [nɒkt] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [rent] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and the agent had knocked ten pounds a year off the rent in consequence .
和 这 代理人 有 敲门 十 磅 一个 年 离开 这 租 在 结果 .

因此，中介每年给房租减免了十英镑。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['miːtɪŋ] ['dʒɒnsn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
After that , I was continually meeting Johnson about the place at all times of the night ,
后 那 , 我 曾是 持续 会议 约翰逊 关于 这 地方 在 全部 时代 的 这 夜晚 ,

之后，我经常在深夜与约翰逊在那个地方碰面。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] .
and so , indeed , were we all .
和 所以 , 的确 , 是 我们 全部 .

事实上，我们所有人都是如此。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stænd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] ,
We used to walk round it and stand aside to let it pass ,
我们 用过的 到 走 圆形的 它 和 站立 旁边 到 让 它 经过 ,

我们过去常常绕着它走，站在一旁让它过去。

[æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [gruː] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
at first ; but , when we grew at home with it ,
在 第一的 ; 但 , 什么时候 我们 生长 在 家 和 它 ,

起初是这样；但是，当我们逐渐习惯了之后，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['serəməni] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk]
and there seemed no necessity for so much ceremony , we used to walk
和 那里 似乎 不 必要性 为了 所以 很多 仪式 , 我们 用过的 到 走
[streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
straight through it .
直的 通过 它 .

而且似乎没有必要搞那么多仪式，我们以前都是直接走过去的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
You could not say it was ever much in the way .
你 可以 不是 说 它 曾是 曾经 很多 在 这 方式 .

你不能说它曾经造成过多阻碍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['hɑːmləs] , [əʊld] [gəʊst] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt] ['veri] ['sɒri]
It was a gentle , harmless , old ghost , too , and we all felt very sorry
它 曾是 一个 温和的 , 无害 , 老的 鬼 , 也 , 和 我们 全部 毛毡 非常 对不起
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

那是一个温柔无害的老鬼，我们都很同情它。

[ænd; ənd] ['piti] [ˌaɪ 'tiː] .
and pitied it .
和 可怜的 它 .

我怜悯它。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊk] , [ɪn'diːd] , [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][pet][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
The women folk , indeed , made quite a pet of it , for a while .
这 女性 民间 , 的确 , 制成 相当 一个 宠物 的 它 , 为了 一个 尽管 .

的确，女人们一度对它爱不释手。

[ɪts] ['feɪθflnəs] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][səʊ] .
Its faithfulness touched them so .
它是 忠诚 感动 他们 所以 .

它的忠诚深深打动了他们。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔː(r)] .
But as time went on , it grew to be a bit of a bore .
但 作为 时间 去 在 , 它 生长 到 是 一个 少量 的 一个 钻孔 .

但随着时间的推移，它变得越来越无聊。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sædnəs] .
You see it was full of sadness .
你 看 它 曾是 满的 的 悲伤 .

你看，那里充满了悲伤。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɔː(r)]['dʒiːniəl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
There was nothing cheerful or genial about it .
那里 曾是 没有什么 快乐 或者 和蔼可亲 关于 它 .

这件事丝毫没有让人感到愉快或亲切。

[juː; jʊ][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [juː; jʊ] .
You felt sorry for it , but it irritated you .
你 毛毡 对不起 为了 它 , 但 它 受刺激 你 .

你既同情它，又觉得它很恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ;
It would sit on the stairs and cry for hours at a stretch ;
它 会 坐 在 这 楼梯 和 哭 为了 小时 在 一个 拉紧 ;

它会坐在楼梯上，一连几个小时哭泣；

[ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [wi:; wi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
and , whenever we woke up in the night ,
和 , 每当 我们 觉醒 向上 在 这 夜晚 ,

而且，每当我们夜里醒来时，

[wʌn] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['pɔtə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
one was sure to hear it pottering about the passages and in and out
一 曾是 当然 到 听到 它 闲逛 关于 这 段落 和 在 和 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ru:mz] ,
of the different rooms ,
的 这 不同的 房间 ,

人们肯定会听到它在走廊里走来走去，进出各个房间的声音。

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] ['veri] ['i:zəli] .
moaning and sighing , so that we could not get to sleep again very easily .
呻吟 和 叹息 , 所以 那 我们 可以 不是 得到 到 睡觉 再次 非常 容易地 .

他们呻吟叹息，以至于我们很难再次入睡。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
And when we had a party on , it would come and sit outside the
和 什么时候 我们 有 一个 派对 在 , 它 会 来 和 坐 外部 这
['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] ,
drawing - room door ,
绘画 - 房间 门 ,

当我们举办派对时，它就会过来坐在客厅门外。

[ænd; ənd] [ˌes əʊ 'bi:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
and sob all the time .
和 哭泣 全部 这 时间 .

而且总是哭个不停。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [du:; də] ['enibɒdi] ['eni] [hɑ:m] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:st] [ə; eɪ] [glu:m] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
It did not do anybody any harm exactly , but it cast a gloom over the
它 做过 不是 做 任何人 任何 伤害 确切地 , 但 它 投掷 一个 愁云 超过 这
[həʊl] [ə'feə(r)] .
whole affair .
所有的 事务 .

虽然这件事本身并没有对任何人造成伤害，但却给整件事蒙上了一层阴影。

" [əʊ] , [aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [fu:l] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪtə(r)] ,
" Oh , I'm getting sick of this old fool , " said the Pater ,
" 哦 , 我是 获得 生病的 的 这 老的 傻子 , " 说 这 帕特 ,

“哦，我真是受够这个老傻瓜了，”牧师说道。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ([ðə; ði] [dæd] [kæn; kən] [bi:; bi] ['veri] [blʌnt] , [wen] [hi:; hi] [ɪz] [pʊt] [aʊt] ,
one evening (the Dad can be very blunt , when he is put out ,
一 晚上 (这 爸爸 能 是 非常 钝 , 什么时候 他 是 放 出去 ,

一天晚上（爸爸生气的时候说话很直率），

[æz; əz] [ju:; jʊ] [nəʊ]) , ['ɑ:ftə(r)] ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nju:sns] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,
as you know) , after Johnson had been more of a nuisance than usual ,
作为 你 知道) , 后 约翰逊 有 到过 更多的 的 一个 滋扰 比 通常 ,

如你所知），在约翰逊比平时更加令人讨厌之后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [spɔɪld] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] , [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]
and had spoiled a good game of whist , by sitting up the chimney and
和 有 被宠坏了 一个 好的 游戏 的 惠斯特 , 经过 坐着 向上 这 烟囱 和
['grəʊnɪŋ] ,
groaning ,
呻吟 ,

他坐在烟囱里呻吟，毁掉了一场精彩的惠斯特牌游戏。

[tɪl] ['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [trʌmps] [ɔː(r)] [wɒt] [suːt] [hæd; həd] [biːn] [led] , ['iːv(ə)n] .
till nobody knew what were trumps or what suit had been led , even .
直到 无人 知道 什么 是 特朗普 或者 什么 套装 有 到过 引领 , 甚至 .

甚至连王牌是什么、首攻是什么牌型都不知道了。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
" We shall have to get rid of him , somehow or other .
" 我们 将 有 到 得到 摆脱 的 他 , 不知何故 或者 其他 .

“我们无论如何都要除掉他。”

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
I wish I knew how to do it . "
我 希望 我 知道 如何 到 做 它 . "

我真希望我知道该怎么做。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , " [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , " said the Mater , " depend upon it ,
" 出色地 , " 说 这 母 , " 依赖 之上 它 ,

“嗯，”母车夫说，“就看它的了。”

[jʊl] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiːz] [faʊnd] ['ɛməliz] [greɪv] .
you'll never see the last of him until he's found Emily's grave .
你会 绝不 看 这 最后的 的 他 直到 他是 成立 艾米丽的 严重 .

在他找到艾米丽的坟墓之前，你永远不会再见到他。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːftə(r)] .
That's what he is after .
那就是 什么 他 是 后 .

这就是他想要的。

[juː; jʊ] [faɪnd] ['ɛməliz] [greɪv] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiːl] [stɒp] [ðeə(r)] .
You find Emily's grave , and put him on to that , and he'll stop there .
你 寻找 艾米丽的 严重 , 和 放 他 在 到 那 , 和 地狱 停止 那里 .

你找到艾米丽的坟墓，让他去那里，他就会就此罢休。

[ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
That's the only thing to do .
那就是 这 仅有的 事物 到 做 .

这是唯一能做的。

[juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] .
You mark my words .
你 标记 我的 字 .

记住我的话。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [siːmd] ['riːznəbl] ,
" The idea seemed reasonable ,
" 这 主意 似乎 合理的 ,

这个想法似乎合情合理，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [njuː] [weə(r)] ['ɛməliz]
but the difficulty in the way was that we none of us knew where Emily's
但 这 困难 在 这 方式 曾是 那 我们 没有任何 的 我们 知道 在哪里 艾米丽的
[greɪv] [wɒz; wəz] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [hɪm'self] [dɪd] .
grave was any more than the ghost of Johnson himself did .
严重 曾是 任何 更多的 比 这 鬼 的 约翰逊 他自己 做过 .

但困难之处在于，我们谁也不知道艾米丽的坟墓在哪里，就像约翰逊的鬼魂自己也不知道一样。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sə'dʒestid] ['pɑːmɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɛməliz] [greɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
The Governor suggested palming off some other Emily's grave upon the poor thing ,
这 州长 建议 掌心 离开 一些 其他 艾米丽的 严重 之上 这 贫穷的 事物 ,

州长建议把另一个艾米丽的坟墓安到这个可怜的女人身上。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but , as luck would have it ,
但 , 作为 运气 会 有 它 ,

但幸运的是，

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['eməli] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ['berid] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] .
there did not seem to have been an Emily of any sort buried anywhere for miles round .
那里 做过 不是 似乎 到 有 到过 一个 艾米丽 的 任何 种类 埋葬 任何地方 为了 英里 圆形的 .

方圆几英里内似乎都没有埋葬过任何名叫艾米丽的人。

[ai] ['nevə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [səʊ] ['ʌtəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ded] - .
I never came across a neighbourhood so utterly destitute of dead Emilies .
我 绝不 来了 穿过 一个 邻里 所以 完全地 贫困 的 死的 - .

我从未见过哪个街区像这里一样，竟然没有一个死去的艾米莉。

[ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['hæzəd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [maɪ'self] .
I thought for a bit , and then I hazarded a suggestion myself .
我 想法 为了 一个 少量 , 和 然后 我 危险的 一个 建议 我 .

我思考了一会儿，然后大胆地提出了一个建议。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [feɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] ?
" Couldn't we fake up something for the old chap ?
" 不能 我们 伪造的 向上 某物 为了 这 老的 小伙子 ?

“我们能不能给这位老先生编个故事？”

" [ai] ['kwɪrrɪd] .
" I queried .
" 我 查询 .

我问道。

" [hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [əʊld] [sɔːt] .
" He seems a simple - minded old sort .
" 他 似乎 一个 简单的 - 有思想 老的 种类 .

“他看起来像个头脑简单的老古董。”

[hiː; hi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
He might take it in .
他 可能 拿 它 在 .

他可能会接受。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [traɪ] . "
Anyhow , we could but try . "
无论如何 , 我们 可以 但 尝试 . "

总之，我们不妨一试。

" [baɪ] [dʒəʊv] , [səʊ] [wiː; wi] [wɪl] , " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ;
" By Jove , so we will , " exclaimed my father ;
" 经过 朱庇特 , 所以 我们 将要 , " 惊呼 我的 父亲 ;

“以宙斯的名义，我们一定会做到！”我父亲喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn] ,
and the very next morning we had the workmen in ,
和 这 非常 下一个 早晨 我们 有 这 工人 在 ,

第二天一大早，工人们就来了。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɪð] [ə; eɪ]
and fixed up a little mound at the bottom of the orchard with a
和 固定的 向上 一个 小的 冢 在 这 底部 的 这 果园 和 一个
['tuːmstəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
tombstone over it ,
墓碑 超过 它 ,

并在果园底部修筑了一个小土堆，上面立了一块墓碑。

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : -
bearing the following inscription : -
轴承 这 下列的 题词 : -

上面刻有以下铭文：-

['seɪkrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['eməli]
SACRED TO THE MEMORY OF EMILY
神圣 到 这 记忆 的 艾米丽

谨以此纪念艾米丽

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] - " [tel] ['dʒɒnsn] [ai] [lʌv] [hɪm] "
HER LAST WORDS WERE - " TELL JOHNSON I LOVE HIM "
她 最后的 字 是 - " 告诉 约翰逊 我 爱 他 "

她临终遗言是——“告诉约翰逊我爱他”。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] , " [mjuːzd] [ðə; ði][dæd][æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [wen]
" That ought to fetch him , " mused the Dad as he surveyed the work when
" 那 应该 到 拿来 他 , " 沉思 这 爸爸 作为 他 调查 这 工作 什么时候
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

“这应该能把他带回来，”父亲一边看着完工后的成果一边沉思道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" I am sure I hope it does .
" 我 是 当然 我 希望 它 做 .

“我确信我希望如此。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
" It did !
" 它 做过 !

“确实如此！”

[wiː; wi] [l'ɔːd] [hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] ; [ænd; ənd] — [wel] , [ðeə(r)] ,
We lured him down there that very night ; and — well , there ,
我们 诱饵 他 向下 那里 那 非常 夜晚 ; 和 — 出色地 , 那里 ,

当晚我们就把他引诱到那里去了；然后——嗯，就在那里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] [θɪŋz] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,
it was one of the most pathetic things I have ever seen ,
它 曾是 一 的 这 最多 可怜的 事物 我 有 曾经 已见 ,

这是我见过的最悲惨的事情之一。

[ðə; ði] [wei] ['dʒɒnsn] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðæt] ['tuːmstəʊn] [ænd; ənd] [wept] .
the way Johnson sprang upon that tombstone and wept .
这 方式 约翰逊 弹簧 之上 那 墓碑 和 哭泣 .

约翰逊扑到墓碑上痛哭流涕的样子。

[dæd][ænd; ənd][əʊld] - , [ðə; ði] ['ɡɑːdnə(r)] , [kraɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Dad and old Squibbins , the gardener , cried like children when they saw it .
爸爸 和 老的 - , 这 园丁 , 哭 喜欢 孩子们 什么时候 他们 锯 它 .

爸爸和老园丁斯奎宾斯看到这一幕，像孩子一样哭了起来。

['dʒɒnsn] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['trʌbld] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ðen] .
Johnson has never troubled us any more in the house since then .
约翰逊 有 绝不 麻烦 我们 任何 更多的 在 这 房子 自从 然后 .

从那以后，约翰逊就再也没有在我们家惹过麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [spend] ['evri] [naɪt] [naʊ] , ['sɒbɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [siːm] [kwaɪt] ['hæpi] .
It spends every night now , sobbing on the grave , and seems quite happy .
它 花费 每一个 夜晚 现在 , 啜泣 在 这 严重 , 和 似乎 相当 快乐的 .

它现在每晚都趴在坟墓上哭泣，似乎很开心。

" [ðeə(r)] [stɪl] ?
" There still ?
" 那里 仍然 ?

“那里还有人吗？”

" [əʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['feloʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] , [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] :
I'll take you fellows down and show you it , next time you come to our place :
患病的 拿 你 伙伴们 向下 和 展示 你 它 , 下一个 时间 你 来 到 我们的 地方 :

下次你们来我们这儿的时候，我带你们下去给你们看看：

- [piː] . [em] . [tuː; tə][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [ɑː(r); ə(r)][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['aʊəz] , - [tuː; tə][ˌtuː'tuː][ɒn] ['sætədez] .
10 p . m . to 4 a . m . are its general hours , 10 to 2 on Saturdays .
- p . 米 . 到 4 一个 . 米 . 是 它是 一般的 小时 , - 到 2 在 星期六 .

一般营业时间为晚上 10 点至凌晨 4 点，周六为晚上 10 点至凌晨 2 点。

['ɪntəluːd] — [ðə; ði] ['dɒktəz] ['stɔːri]
INTERLUDE — THE DOCTOR'S STORY
插曲 — 这 医生的 故事

插曲——医生的故事

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] ['veri] [mʌtʃ] , [ðæt] ['stɔːri] , [jʌŋ] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .
It made me cry very much , that story , young Biffles told it with so much feeling .
它 制成 我 哭 非常 很多 , 那 故事 , 年轻的 比夫尔斯 讲述 它 和 所以 很多 感觉 .

那个故事让我哭得很厉害，年轻的比夫尔斯讲这个故事的时候充满了感情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtf(ə)l] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
We were all a little thoughtful after it ,
我们 是 全部 一个 小的 周到 后 它 ,

事后我们都有些沉思。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] ['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
and I noticed even the old Doctor covertly wipe away a tear .
和 我 注意到 甚至 这 老的 医生 隐蔽 擦拭 离开 一个 撕 .

我注意到就连那位老医生也偷偷地擦掉了眼泪。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] [bruː] [əˈnʌðə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈɡrædʒuəli] [ɡruː]
Uncle John brewed another bowl of punch , however , and we gradually grew
叔叔 约翰 酿造 其他 碗 的 冲床 , 然而 , 和 我们 逐步地 生长
[mɔː(r)] [rɪˈzaɪnd] .
more resigned .
更多的 辞职 .

然而，约翰叔叔又煮了一碗潘趣酒，我们渐渐地也变得无奈起来。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlməʊst] [ˈtʃɪəf(ə)l] ,
The Doctor , indeed , after a while became almost cheerful ,
这 医生 , 的确 , 后 一个 尽管 成为 几乎 快乐 ,

过了一会儿，医生确实变得几乎兴高采烈起来。

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː ˈes][əˈbaʊt][ðə; ði] [ɡəʊst] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nts] .
and told us about the ghost of one of his patients .
和 讲述 我们 关于 这 鬼 的 一 的 他的 患者 .

他给我们讲了他一位病人的鬼魂的故事。

[ai] [ˈkænɒt] [ɡɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] .
I cannot give you his story .
我 不能 给 你 他的 故事 .

我无法告诉你他的故事。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] .
I wish I could .
我 希望 我 可以 .

我希望我能。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] — [ðə; ði][məʊst] [ˈɡɑːstli]
They all said afterwards that it was the best of the lot — the most ghastly
他们 全部 说 然后 那 它 曾是 这 最好的 的 这 很多 — 这 最多 阴森
[ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] — [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˈeni] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .
and terrible — but I could not make any sense of it myself .
和 糟糕的 — 但 我 可以 不是 制作 任何 感觉 的 它 我 .

事后他们都说这是所有影片中最好的——也是最可怕、最恐怖的——但我自己却完全无法理解。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [ˌɪnkəmˈpliːt] .
It seemed so incomplete .
它 似乎 所以 未完成 .

感觉很不完整。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhæpən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
He began all right and then something seemed to happen , and then he
他 开始 全部 正确的 和 然后 某物 似乎 到 发生 , 和 然后 他
[wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
was finishing it .
曾是 精加工 它 .

他开始的时候一切正常，然后好像发生了什么事，之后他就完成了。

[ai] [ˈkænɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] .
I cannot make out what he did with the middle of the story .
我 不能 制作 出去 什么 他 做过 和 这 中间 的 这 故事 .

我看不懂他把故事中间部分怎么处理了。

[ˌaɪ ˈtiː] [endid] [ʌp] , [ai] [nəʊ] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ˈsʌmbədi] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ;
It ended up , I know , however , with somebody finding something ;
它 结束 向上 , 我 知道 , 然而 , 和 某人 寻找 某物 ;

但我知道，最终还是有人发现了什么东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] ['mɪstə(r)] . [kuːmz] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'feə(r)] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]
and that put Mr . Coombes in mind of a very curious affair that took place
和 那 放 先生 . 库姆斯 在 头脑 的 一个 非常 好奇的 事务 那 采取 地方

[æt; ət] [æn; ən] [əʊld] [mɪl] ,
at an old Mill ,
在 一个 老的 磨 ,

这让库姆斯先生想起了发生在一家老磨坊里的一件非常奇怪的事情。

[wʌns] [kept] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
once kept by his brother - in - law .
一次 保留 经过 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

曾由他的姐夫保管。

['mɪstə(r)] . [kuːmz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː 'es] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd]
Mr . Coombes said he would tell us his story , and before anybody could
先生 . 库姆斯 说 他 会 告诉 我们 他的 故事 , 和 前 任何人 可以

[stɒp] [hɪm] ,
stop him ,
停止 他 ,

库姆斯先生说他要给我们讲讲他的故事，还没等任何人阻止他，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
he had begun .
他 有 开始 .

他已经开始了。

['mɪstə(r)] [kuːmz] [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kɔːld] -
Mr Coombes said the story was called -
先生 库姆斯 说 这 故事 曾是 称为 -

库姆斯先生说，这个故事叫做——

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mɪl]
THE HAUNTED MILL
这 闹鬼的 磨

闹鬼的磨坊

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [həʊm]
THE RUINED HOME
这 毁坏 家

破败的家园

(['mɪstə(r)] . - ['stɔːri])
(Mr . Coombes's Story)
(先生 . - 故事)

（库姆斯先生的故事）

[wel] , [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkɪn] ([bɪ'gæn] ['mɪstə(r)] . [kuːmz] ,
Well , you all know my brother - in - law , Mr . Parkins (began Mr . Coombes ,
出色地 , 你 全部 知道 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 先生 . 帕金斯 (开始 先生 . 库姆斯 ,

你们都认识我的姐夫帕金斯先生（库姆斯先生开始说道），

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [kleɪ] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] :
taking the long clay pipe from his mouth , and putting it behind his ear :
采取 这 长的 黏土 管道 从 他的 嘴 , 和 推杆 它 在后面 他的 耳朵 :

他从嘴里拿出长长的陶土烟斗，把它别在耳后：

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sed] [wiː; wi][dɪd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
we did not know his brother - in - law , but we said we did , so as to
我们 做过 不是 知道 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 但 我们 说 我们 做过 , 所以 作为 到
[seɪv] [taɪm]) ,
save time) ,
节省 时间) ,

我们并不认识他的姐夫，但为了节省时间，我们谎称认识他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [mɪl] [ɪn]
and you know of course that he once took a lease of an old Mill in
和 你 知道 的 课程 那 他 一次 采取 一个 租 的 一个 老的 磨 在
['sʌri] ,
Surrey ,
萨里 ,

当然，你也知道他曾经租下萨里郡的一座旧磨坊。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
and went to live there .
和 去 到 居住 那里 .

然后就搬去那里居住。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Now you must know that , years ago ,
现在 你 必须 知道 那 , 年 前 ,

现在你必须知道，多年前，

[ðɪs] ['veri] [mɪl] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əʊld]['maɪzə(r)] , [huː] [daɪd] [ðeə(r)] ,
this very mill had been occupied by a wicked old miser , who died there ,
这 非常 磨 有 到过 占领 经过 一个 邪恶 老的 吝啬鬼 , WHO 死亡 那里 ,

这座磨坊以前住着一个吝啬的老守财奴，他死在那里了。

['liːvɪŋ] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] - - [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
leaving — so it was rumoured - - all his money hidden somewhere about the
离开 — 所以 它 曾是 传闻 - - 全部 他的 钱 隐 某处 关于 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

据传，他把所有的钱都藏在了这个地方的某个地方。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
Naturally enough ,
自然 足够的 ,

当然，

['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd]
every one who had since come to live at the mill had tried to find
每一个 一 WHO 有 自从 来 到 居住 在 这 磨 有 尝试 到 寻找
[ðə; ði] ['treʒə(r)] ;
the treasure ;
这 宝藏 ;

此后所有搬到磨坊居住的人都试图找到宝藏；

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd]['evə(r)] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['waiz,eikə] [sed] [ðæt] ['nəʊbədi]
but none had ever succeeded , and the local wiseacres said that nobody
但 没有任何 有 曾经 成功了 , 和 这 当地的 智者 说 那 无人
['evə(r)] [wʊd] ,
ever would ,
曾经 会 ,

但此前从未有人成功过，当地的自作聪明的人也说，永远也不会有人成功。

[ən'les] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪzəli] ['mɪlə(r)][ʃʊd; ʃəd] , [wʌn] [deɪ] ,
unless the ghost of the miserly miller should , one day ,
除非 这 鬼 的 这 吝啬鬼 磨坊主 应该 , 一 天 ,

除非吝啬的磨坊主的鬼魂有一天……

[teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] , [ænd; ənd] [dɪs'kləʊz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]
take a fancy to one of the tenants , and disclose to him the secret of
拿 一个 想要 到 一 的 这 租户 , 和 透露 到 他 这 秘密 的
[ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
the hiding - place .
这 隐藏 - 地方 .

对其中一位房客产生好感，并将藏身之处的秘密透露给他。

[maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd][nɒt] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
My brother - in - law did not attach much importance to the story , regarding it
我的 兄弟 - 在 - 法律 做过 不是 附 很多 重要性 到 这 故事 , 关于 它
[æz; əz][æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] [teɪl] ,
as an old woman's tale ,
作为 一个 老的 女性的 故事 ,

我的姐夫并不太在意这个故事，认为那不过是老太太讲的故事罢了。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]
and , unlike his predecessors , made no attempt whatever to discover the
和 , 与此不同 他的 前任 , 制成 不 试图 任何 到 发现 这
['hɪd(ə)n][gəʊld] .
hidden gold .
隐 金子 .

与他的前任不同，他根本没有尝试去发现隐藏的黄金。

" [ən'les] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ðen] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , " [sed] [maɪ]
" Unless business was very different then from what it is now , " said my
" 除非 商业 曾是 非常 不同的 然后 从 什么 它 是 现在 , " 说 我的
['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

“除非当时的商业环境与现在大不相同，”我的姐夫说道。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['mɪlə(r)][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [hæv; həv] [seɪvd] ['eniθɪŋ] ,
" I don't see how a miller could very well have saved anything ,
" 我 不 看 如何 一个 磨坊主 可以 非常 出色地 有 已保存 任何事物 ,

“我不明白磨坊主怎么可能省下什么东西。”

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪzə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] : [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
however much of a miser he might have been : at all events ,
然而 很多 的 一个 吝啬鬼 他 可能 有 到过 : 在 全部 活动 ,

无论他多么吝啬：无论如何，

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
not enough to make it worth the trouble of looking for it .
不是 足够的 到 制作 它 值得 这 麻烦 的 寻找 为了 它 .

不足以让我觉得值得费劲去找。

" [stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] ['treʒə(r)] .
" Still , he could not altogether get rid of the idea of that treasure .
" 仍然 , 他 可以 不是 共 得到 摆脱 的 这 主意 的 那 宝藏 .

然而，他始终无法彻底摆脱那件宝藏的念头。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .
One night he went to bed .
一 夜晚 他 去 到 床 .

一天晚上，他上床睡觉了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ai] [əd'mɪt] .
There was nothing very extraordinary about that , I admit .
那里 曾是 没有什么 非常 非凡的 关于 那 , 我 承认 .

我承认，那件事没什么特别的。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [dɪd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] .
He often did go to bed of a night .
他 经常 做过 去 到 床 的 一个 夜晚 .

他经常晚上就寝。

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
What WAS remarkable , however ,
什么 曾是 卓越 , 然而 ,

然而，真正引人注目的是……

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] ,
was that exactly as the clock of the village church chimed the last stroke of twelve ,
曾是 那 确切地 作为 这 钟 的 这 村庄 教会 齐声说道 这 最后的 中风 的 十二 ,

就在这时，村教堂的钟声敲响了十二点的最后一下。

[maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
my brother - in - law woke up with a start , and felt himself quite unable to go to sleep again .
我的 兄弟 - 在 - 法律 觉醒 向上 和 一个 开始 , 和 毛毡 他自己 相当 无法 到 去 到 睡觉 再次 .

我姐夫猛然惊醒，之后就再也睡不着了。

[dʒəʊ] ([hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒəʊ]) [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Joe (his Christian name was Joe) sat up in bed , and looked around .
乔 (他的 基督教 姓名 曾是 乔) 卫星 向上 在 床 , 和 看起来 大约 .

乔（他的教名是乔）从床上坐起来，环顾四周。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ['sʌmθɪŋ] [stʊd] ['veri] [stɪl] , [ræpt] [ɪn] ['ʃædəʊ] .
At the foot of the bed something stood very still , wrapped in shadow .
在 这 脚 的 这 床 某物 站立 非常 仍然 , 包装 在 阴影 .

床脚边，有什么东西静静地立在那里，笼罩在阴影之中。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
It moved into the moonlight ,
它 已搬 进入 这 月光 ,

它移入了月光下，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] ,
and then my brother - in - law saw that it was the figure of a wizened little old man ,
和 然后 我的 兄弟 - 在 - 法律 锯 那 它 曾是 这 数字 的 一个 干瘪 小的 老的 男人 ,

然后我的姐夫发现那是一个干瘪的小老头的身影。

[ɪn] [niː] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪg] - [teɪl] .
in knee - breeches and a pig - tail .
在 膝盖 - 马裤 和 一个 猪 - 尾巴 .

穿着及膝短裤，扎着猪尾巴。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['maɪzə(r)] [flæʃt]
In an instant the story of the hidden treasure and the old miser flashed
在 一个 立即的 这 故事 的 这 隐 宝藏 和 这 老的 吝啬鬼 闪光灯
[ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
across his mind .
穿过 他的 头脑 .

一瞬间，关于隐藏宝藏和老守财奴的故事在他脑海中闪过。

" [hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ɪts] [hɪd] , " [θɔːt] [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;
" He's come to show me where it's hid , " thought my brother - in - law ;
" 他是 来 到 展示 我 在哪里 它是 隐藏 , " 想法 我的 兄弟 - 在 - 法律 ;

"他是来带我去看它藏在哪里的,"我的姐夫心想;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spend] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [ɒn] [hɪm'self] ,
and he resolved that he would not spend all this money on himself ,
和 他 已解决 那 他 会 不是 花费 全部 这 钱 在 他自己 ,

他下定决心不把这些钱都花在自己身上。

[bʌt; bət] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
but would devote a small percentage of it towards doing good to others .
但 会 奉献 一个 小的 百分比 的 它 向 正在做 好的 到 其他的 .

但他会将其中一小部分用于帮助他人。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] : [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz]
The apparition moved towards the door : my brother - in - law put on his trousers
这 幻影 已搬 向 这 门 : 我的 兄弟 - 在 - 法律 放 在 他的 裤子
[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and followed it .
和 随后 它 .

那幻影朝门口走去：我的姐夫穿上裤子，跟了上去。

[ðə; ði] [gəʊst] [went] [ˌdaʊn'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [glaidid]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
The ghost went downstairs into the kitchen , glided over and stood in front of
这 鬼 去 楼下 进入 这 厨房 , 滑翔 超过 和 站立 在 正面 的
[ðə; ði] [hɑːθ] ,
the hearth ,
这 炉 ,

鬼魂下楼来到厨房，滑行过去，站在壁炉前。

[saɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
sighed and disappeared .
叹了口气 和 消失 .

他叹了口气，消失了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['brɪk'leər] [ɪn] ,
Next morning , Joe had a couple of bricklayers in ,
下一个 早晨 , 乔 有 一个 夫妻 的 砌砖工 在 ,

第二天早上，乔叫了两个泥瓦匠过来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
and made them haul out the stove and pull down the chimney ,
和 制成 他们 运输 出去 这 火炉 和 拉 向下 这 烟囱 ,

然后让他们把炉子搬出来，把烟囱拆下来。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] - [sæk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][gəʊld] .
while he stood behind with a potato - sack in which to put the gold .
尽管 他 站立 在后面 和 一个 土豆 - 解雇 在 哪个 到 放 这 金子 .

他站在后面，手里拿着一个土豆袋，准备把黄金装进去。

[ðeɪ] [nɒkt] [daʊn] [hɑːf] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['peni] [bɪt] .

They knocked down half the wall , and never found so much as a four - penny bit .

他们 敲门 向下 一半 这 墙 , 和 绝不 成立 所以 很多 作为 一个 四 - 一分钱 少量 .

他们拆掉了半堵墙，却连一分钱硬币都没找到。

[maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

My brother - in - law did not know what to think .

我的 兄弟 - 在 - 法律 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

我姐夫不知道该作何感想。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The next night the old man appeared again , and again led the way into the kitchen .

这 下一个 夜晚 这 老的 男人 出现 再次 , 和 再次 引领 这 方式 进入 这 厨房 .

第二天晚上，老人又出现了，再次带路进了厨房。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

This time , however , instead of going to the fireplace ,

这 时间 , 然而 , 反而 的 去 到 这 壁炉 ,

然而这一次，他没有去壁炉旁，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [saɪd] [ðeə(r)] .

it stood more in the middle of the room , and sighed there .

它 站立 更多的 在 这 中间 的 这 房间 , 和 叹了口气 那里 .

它矗立在房间中央，在那里叹了口气。

" [əʊ] , [ai] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [naʊ] , " [sed] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ɪts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

" Oh , I see what he means now , " said my brother - in - law to himself ; " it's under the floor .

" 哦 , 我 看 什么 他 方法 现在 , " 说 我的 兄弟 - 在 - 法律 到 他自己 ; " 它是 在下面 这 地面 .

“哦，我现在明白他的意思了，”我的姐夫自言自语道；“它在地板下面。”

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪdiət] [gəʊ] [ænd; ənd] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊv] ,

Why did the old idiot go and stand up against the stove ,

为什么 做过 这 老的 笨蛋 去 和 站立 向上 反对 这 火炉 ,

那个老傻瓜为什么会走到炉子旁站起来?

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ?

so as to make me think it was up the chimney ?

所以 作为 到 制作 我 思考 它 曾是 向上 这 烟囱 ?

好让我觉得它是从烟囱里掉出来的?

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ;

" They spent the next day in taking up the kitchen floor ;

" 他们 花费 这 下一个 天 在 采取 向上 这 厨房 地面 ;

“他们花了一整天时间收拾厨房的地板；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] - [prɒŋd] [fɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

but the only thing they found was a three - pronged fork , and the handle of that was broken .

但 这 仅有的 事物 他们 成立 曾是 一个 三 - 叉状的 叉 , 和 这 处理 的 那 曾是 破碎的 .

但他们找到的唯一东西是一把三齿叉，而且叉柄断了。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] , [ðə; ði] [gəʊst] [ˌriːə'piə] , [kwaɪt] [ˌʌnə'bæʃt] ,
On the third night , the ghost reappeared , quite unabashed ,
在 这 第三 夜晚 , 这 鬼 再次出现 , 相当 毫不掩饰 ,

第三晚，那鬼魂再次出现，毫不羞愧。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and for a third time made for the kitchen .
和 为了 一个 第三 时间 制成 为了 这 厨房 .

于是，第三次走向厨房。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
Arrived there , it looked up at the ceiling and vanished .
到达的 那里 , 它 看起来 向上 在 这 天花板 和 消失了 .

它到达那里后，抬头望向天花板，然后消失了。

" [ʌmf] ! [hiː; hi] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [sens] [weə(r)] [hiːz] [biːn] [tuː; tə] ,
" Umph ! he don't seem to have learned much sense where he's been to ,
" 嗯 ! 他 不 似乎 到 有 学习 很多 感觉 在哪里 他是 到过 到 ,

"哼！看来他去过的地方并没有让他学到多少东西。"

" ['mʌtə] [dʒəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [trɒt] [bæk] [tuː; tə] [bed] ;
" muttered Joe , as he trotted back to bed ;
" 低声说道 乔 , 作为 他 小跑 后退 到 床 ;

"乔嘟囔着，小跑着回到了床上；

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] .
" I should have thought he might have done that at first .
" 我 应该 有 想法 他 可能 有 完毕 那 在 第一的 .

"我一开始就应该想到他可能会那样做。"

" [stɪl] , [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [daʊt] [naʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [leɪ] ,
" Still , there seemed no doubt now where the treasure lay ,
" 仍然 , 那里 似乎 不 怀疑 现在 在哪里 这 宝藏 躺 ,

"不过，现在看来，宝藏的下落似乎已经毫无疑问了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and the first thing after breakfast they started pulling down the ceiling .
和 这 第一的 事物 后 早餐 他们 开始 拉 向下 这 天花板 .

早餐后第一件事就是拆天花板。

[ðeɪ] [gɒt] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [daʊn] ,
They got every inch of the ceiling down ,
他们 得到 每一个 英寸 的 这 天花板 向下 ,

他们把天花板的每一寸都拆掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .
and they took up the boards of the room above .
和 他们 采取 向上 这 板 的 这 房间 多于 .

他们搬走了楼上房间的木板。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [æn; ən]
They discovered about as much treasure as you would expect to find in an
他们 发现 关于 作为 很多 宝藏 作为 你 会 预计 到 寻找 在 一个
['empti] [kwɔːt] - [pɒt] .
empty quart - pot .
空的 夸脱 - 锅 .

他们发现的宝藏大概就跟你想象中在一个空的夸脱罐里能找到的宝藏差不多。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [gəʊst] [ə'pɪəd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
On the fourth night , when the ghost appeared , as usual ,
在 这 第四 夜晚 , 什么时候 这 鬼 出现 , 作为 通常 ,

第四个晚上，鬼魂像往常一样出现了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

晚餐后讲述(Told After Supper)
第2/2页

[maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [səʊ] [waɪld] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [buːts] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;
my brother - in - law was so wild that he threw his boots at it ;
我的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 所以 荒野 那 他 扔 他的 靴子 在 它 ;

我姐夫脾气很暴躁，竟然把靴子扔向它；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [buːts] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
and the boots passed through the body , and broke a looking - glass .
和 这 靴子 通过了 通过 这 身体 , 和 打破 一个 寻找 - 玻璃 .

靴子穿过了身体，打碎了一面镜子。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] , [wen] [dʒəʊ] [ə'wəʊk] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [naʊ] [æt; ət] [twelv] ,
On the fifth night , when Joe awoke , as he always did now at twelve ,
在 这 第五 夜晚 , 什么时候 乔 醒来 , 作为 他 总是 做过 现在 在 十二 ,

第五天晚上，乔像往常一样在十二点醒来。

[ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] ['ætɪtjuːd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɪzrəbl] .
the ghost was standing in a dejected attitude , looking very miserable .
这 鬼 曾是 常设 在 一个 垂头丧气 态度 , 寻找 非常 悲惨的 .

鬼魂垂头丧气地站在那里，看起来很痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [ɪn] [ɪts] [lɑːdʒ] [sæd] [aɪz] [ðæt] [kwaɪt] [tʌtʃt] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
There was an appealing look in its large sad eyes that quite touched my brother - in - law .
那里 曾是 一个 上诉 看 在 它是 大的 伤心 眼睛 那 相当 感动 我的 兄弟 - 在 - 法律 .

它那双忧郁的大眼睛里透着一股动人的神情，深深打动了我的姐夫。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [pə'hæps] [ðə; ði] ['sɪli] [tʃæps] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .
" After all , " he thought , " perhaps the silly chap's doing his best .
" 后 全部 , " 他 想法 , " 也许 这 愚蠢的 小伙子的 正在做 他的 最好的 .

“毕竟，”他想，“也许这个傻瓜已经尽力了。”

['meɪbi] [hiː; hi] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [weə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
Maybe he has forgotten where he really did put it , and is trying to remember .
或许 他 有 被遗忘的 在哪里 他 真的 做过 放 它 , 和 是 尝试 到 记住 .

也许他已经忘记自己到底把它放在哪里了，正在努力回忆。

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .
I'll give him another chance .
患病的 给 他 其他 机会 .

我会再给他一次机会。

" [ðə; ði] [gəʊst] [ə'pɪəd] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [dʒəʊ] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
" The ghost appeared grateful and delighted at seeing Joe prepare to follow him ,
" 这 鬼 出现 感激的 和 高兴极了 在 看到 乔 准备 到 跟随 他 ,

“看到乔准备跟随他，鬼魂似乎既感激又高兴。”

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætɪk] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
and led the way into the attic , pointed to the ceiling , and vanished .
和 引领 这 方式 进入 这 阁楼 ， 尖 到 这 天花板 ， 和 消失了 .

然后他领着我们进了阁楼，指了指天花板，就消失了。

" [wel] , [hiːz] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [duː; də] [həʊp] , " [sed] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;
" Well , he's hit it this time , I do hope , " said my brother - in - law ;
" 出色地 ， 他是 打 它 这 时间 ， 我 做 希望 ， " 说 我的 兄弟 - 在 - 法律 ；

"嗯，我希望他这次能成功，"我的姐夫说；

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] .
and next day they set to work to take the roof off the place .
和 下一个 天 他们 放 到 工作 到 拿 这 屋顶 离开 这 地方 .

第二天，他们就开始动手拆除房子的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ruːf] ['θʌrəli] [ɒf] ,
It took them three days to get the roof thoroughly off ,
它 采取 他们 三 天 到 得到 这 屋顶 彻底 离开 ，

他们花了三天时间才把屋顶彻底拆除。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [nest] ;
and all they found was a bird's nest ;
和 全部 他们 成立 曾是 一个 鸟类 巢 ；

结果他们只找到一个鸟巢；

['ɑːftə(r)] [sɪ'kjʊr] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [tɑː'pɔːlɪnz] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ] .
after securing which they covered up the house with tarpaulins , to keep it dry .
后 确保 哪个 他们 涵盖 向上 这 房子 和 防水油布 ， 到 保持 它 干燥 .

固定好之后，他们用油布盖住房子，以防干燥。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊəd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] .
You might have thought that would have cured the poor fellow of looking for treasure .
你 可能 有 想法 那 会 有 治愈 这 贫穷的 同伴 的 寻找 为了 宝藏 .

你或许会认为那样就能治好这个可怜人寻宝的瘾了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] .
But it didn't .
但 它 没有 .

但事实并非如此。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
He said there must be something in it all ,
他 说 那里 必须 是 某物 在 它 全部 ，

他说这一切肯定有其道理。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [gəʊst] [wʊd] ['nevə(r)] [kiːp] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
or the ghost would never keep on coming as it did ; and that ,
或者 这 鬼 会 绝不 保持 在 未来 作为 它 做过 ； 和 那 ，

否则，鬼魂就不会像以前那样不断出现；而且，

['hævɪŋ] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
having gone so far , he would go on to the end , and solve the mystery ,
拥有 已消失 所以 远的 ， 他 会 去 在 到 这 结尾 ， 和 解决 这 神秘 ，

既然已经走到这一步，他就会继续走到最后，解开这个谜团。

[kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] .
cost what it might .
成本 什么 它 可能 .

无论花费多少。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,
Night after night ,
夜晚 后 夜晚 ,

夜复一夜，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðæt] ['spektrəl] [əʊld] [frɔːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
he would get out of his bed and follow that spectral old fraud about the house .
他 会 得到 出去 的 他的 床 和 跟随 那 光谱 老的 欺诈罪 关于 这 房子 .

他会从床上爬起来，跟着那个幽灵般的老骗子在房子里四处游荡。

[iːtʃ] [naɪt] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [ɒn] [iːtʃ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
Each night , the old man would indicate a different place ; and , on each following day ,
每个 夜晚 , 这 老的 男人 会 表明 一个 不同的 地方 ; 和 , 在 每个 下列的 天 ,

每天晚上，老人都会指出一个不同的地方；而接下来的每一天，

[maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [prə'siːd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
my brother - in - law would proceed to break up the mill at the point indicated ,
我的 兄弟 - 在 - 法律 会 继续 到 休息 向上 这 磨 在 这 观点 表明的 ,

我的姐夫会按照指示的地点拆除磨坊。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
and look for the treasure .
和 看 为了 这 宝藏 .

并寻找宝藏。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] ,
At the end of three weeks ,
在 这 结尾 的 三 周 ,

三周后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
there was not a room in the mill fit to live in .
那里 曾是 不是 一个 房间 在 这 磨 合身 到 居住 在 .

工厂里没有一间适合居住的房间。

['evri] [wɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [daʊn] , ['evri] [flɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] ,
Every wall had been pulled down , every floor had been taken up ,
每一个 墙 有 到过 拉 向下 , 每一个 地面 有 到过 已采取 向上 ,

所有的墙都被拆除了，每一层楼都被拆除了。

['evri] ['siːlɪŋ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] [nɒkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
every ceiling had had a hole knocked in it .
每一个 天花板 有 有 一个 洞 敲门 在 它 .

每间房屋的天花板上都被打了个洞。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] [goʊsts] ['vɪzɪts] [siːst] ;
And then , as suddenly as they had begun , the ghost's visits ceased ;
和 然后 , 作为 突然 作为 他们 有 开始 , 这 鬼魂 访问 停止 ;

然后，就像它突然开始一样，鬼魂的造访也突然停止了；

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [piːs] , [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .
and my brother - in - law was left in peace , to rebuild the place at his leisure .
和 我的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 左边 在 和平 , 到 重建 这 地方 在 他的 闲暇 .

于是我的姐夫得以安心地从容重建家园。

" [wɒt] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [trɪk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fæməli] [mæn]
" What induced the old image to play such a silly trick upon a family man
" 什么 诱导 这 老的 图像 到 玩 这样的 一个 愚蠢的 诡计 之上 一个 家庭 男人
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪtpeɪə(r)] ?
and a ratepayer ?
和 一个 纳税人 ?

“是什么原因导致这幅旧画像对一个顾家的男人和纳税人开如此愚蠢的玩笑? ”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .
that's just what I cannot tell you .
那就是 只是 什么 我 不能 告诉 你 .

这是我绝对不能告诉你的。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]
Some said that the ghost of the wicked old man had done it to punish
一些 说 那 这 鬼 的 这 邪恶 老的 男人 有 完毕 它 到 惩治
[maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] ;
my brother - in - law for not believing in him at first ;
我的 兄弟 - 在 - 法律 为了 不是 相信 在 他 在 第一的 ;

有人说，这是那个邪恶老人的鬼魂为了惩罚我的姐夫而做的，因为他起初不相信他;

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [held] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'siːst] ['ləʊk(ə)l]
while others held that the apparition was probably that of some deceased local
尽管 其他的 握住 那 这 幻影 曾是 大概 那 的 一些 死者 当地的
['plʌmə(r)] [ænd; ənd] ['gleɪziə(r)] ,
plumber and glazier ,
水管工 和 玻璃工 ,

而另一些人则认为，这幻影很可能是当地某个已故的水管工兼玻璃工的灵魂。

[huː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [nɒkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [spɔɪlt]
who would naturally take an interest in seeing a house knocked about and spoilt
WHO 会 自然 拿 一个 兴趣 在 看到 一个 房子 敲门 关于 和 被宠坏了
.
.
.

谁会有兴趣看到一栋房子被毁坏呢?

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [njuː] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .
But nobody knew anything for certain .
但 无人 知道 任何事物 为了 肯定 .

但没有人知道确切的答案。

['ɪntəluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [pʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri]
We had some more punch , and then the curate told us a story
我们 有 一些 更多的 冲床 , 和 然后 这 策展 讲述 我们 一个 故事
.
.
.

我们又喝了一些烈酒，然后牧师给我们讲了一个故事。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊrəts] ['stɔːri] ,
I could not make head or tail of the curate's story ,
我 可以 不是 制作 头 或者 尾巴 的 这 策展人的 故事 ,

我完全听不懂牧师讲的故事。

[səʊ][ai] ['kænɒt] ['riːteɪl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
so I cannot retail it to you .
所以 我 不能 零售 它 到 你 .

所以我无法把它卖给你。

[wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ɔː(r)][teɪl][ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] .
We none of us could make head or tail of that story .
我们 没有任何 的 我们 可以 制作 头 或者 尾巴 的 那 故事 .

我们谁也搞不懂这个故事到底是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ɪ'nʌf] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][mə'tɪəriəl] [went] .
It was a good story enough , so far as material went .
它 曾是 一个 好的 故事 足够的 , 所以 远的 作为 材料 去 .

就素材而言，这的确是个不错的故事。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [plɒt] ,
There seemed to be an enormous amount of plot ,
那里 似乎 到 是 一个 巨大的 数量 的 阴谋 ,

剧情似乎非常复杂，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['nɒv(ə)lz] .
and enough incident to have made a dozen novels .
和 足够的 事件 到 有 制成 一个 打 小说 .

发生的事件足以写成十几部小说。

[ai]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ə; eɪ]['stɔːri] [kən'teɪnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnsɪdənt] ,
I never before heard a story containing so much incident ,
我 绝不 前 听到 一个 故事 包含 所以 很多 事件 ,

我从未听过情节如此跌宕起伏的故事。

[nɔː(r)][wʌn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['veərid] ['kærəktəz] .
nor one dealing with so many varied characters .
也不 一 处理 和 所以 许多 多种多样 人物 .

也没有哪部作品涉及如此众多性格各异的人物。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ɔː(r)][met] ,
I should say that every human being our curate had ever known or met ,
我 应该 说 那 每一个 人类 存在 我们的 策展 有 曾经 已知 或者 遇见 ,

我应该说，我们牧师认识或接触过的每一个人，

[ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðæt] ['stɔːri] .
or heard of , was brought into that story .
或者 听到 的 , 曾是 带来 进入 那 故事 .

或者听说过，并被引入到那个故事中。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were simply hundreds of them .
那里 是 简单地 数百 的 他们 .

数量多达数百只。

['evri] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntrə'djuːs]['ɪntuː][ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [freʃ]
Every five seconds he would introduce into the tale a completely fresh
每一个 五 秒 他 会 介绍 进入 这 故事 一个 完全地 新鲜的
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][brænd] [njuː] [set][ɒv; əv]['ɪnsɪdənts] .
collection of characters accompanied by a brand new set of incidents .
收藏 的 人物 伴随 经过 一个 品牌 新的 放 的 事件 .

每隔五秒钟，他就会向故事中引入一组全新的角色，并伴随一系列全新的事件。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : -
This was the sort of story it was : -
这 曾是 这 种类 的 故事 它 曾是 : -

故事大概就是这样：

" [wel] , [ðen] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][gɒt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [bʌt; bət] ,
" Well , then , my uncle went into the garden , and got his gun , but ,
" 出色地 , 然后 , 我的 叔叔 去 进入 这 花园 , 和 得到 他的 枪 , 但 ,

"然后，我叔叔就去了花园，拿了他的枪，但是……"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['skrɒgɪnz] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
of course , it wasn't there , and Scroggins said he didn't believe it . "
的 课程 , 它 不是 那里 , 和 斯克罗金斯 说 他 没有 相信 它 . "

当然，那东西并不存在，斯克罗金斯说他不相信。

" ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [wɒt] ?
" Didn't believe what ?
" 没有 相信 什么 ?

"不相信什么？"

[huz] ['skrɒgɪnz] ? "
Who's Scroggins ? "
谁是 斯克罗金斯 ? "

Scroggins是谁?

" ['skrɒgɪnz] !
" Scroggins !
" 斯克罗金斯 !

"斯克罗金斯！

[əʊ] , [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] . "
Oh , why he was the other man , you know — it was his wife . "
哦 , 为什么 他 曾是 这 其他 男人 , 你 知道 — 它 曾是 他的 妻子 . "

哦，原来是他和另一个男人——你知道吗？——是他妻子。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] — [wʌts] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" WHAT was his wife — what's SHE got to do with it ? "
" 什么 曾是 他的 妻子 — 是什么 她 得到 到 做 和 它 ? "

"他妻子是什么人？这跟她有什么关系？"

" [waɪ] , [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
" Why , that's what I'm telling you .
" 为什么 , 那就是 什么 我是 讲述 你 .

"没错，我就是这么跟你说的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [faʊnd] [ðə; ði][hæt] .
It was she that found the hat .
它 曾是 她 那 成立 这 帽子 .

是她发现了那顶帽子。

[ʃɪd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][tuː; tə] ['lʌndən] — [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] -
She'd come up with her cousin to London — her cousin was my sister -
棚 来 向上 和 她 表哥 到 伦敦 — 她 表哥 曾是 我的 姐姐 -
[ɪn] - [lɔː] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

她和她的表妹一起来到伦敦——她的表妹是我的嫂子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ni:s] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['evənz] , [ænd; ənd]['evənz] , ['ɑ:ftə(r)]
and the other niece had married a man named Evans , and Evans , after
和 这 其他 侄女 有 已婚 一个 男人 命名 埃文斯 , 和 埃文斯 , 后
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)] ,
it was all over ,
它 曾是 全部 超过 ,

另一个侄女嫁给了一个名叫埃文斯的男人，而埃文斯，在一切结束后，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɒks] [raʊnd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒeɪkəbz] - ['fɑ:ðə(r)]
had taken the box round to Mr . Jacobs ' , because Jacobs ' father
有 已采取 这 盒子 圆形的 到 先生 . 雅各布斯 - , 因为 雅各布斯 - 父亲
[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæn] ,
had seen the man ,
有 已见 这 男人 ,

他把盒子送到了雅各布先生家，因为雅各布先生的父亲见过那个人。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] — "
when he was alive , and when he was dead , Joseph — "
什么时候 他 曾是 活 , 和 什么时候 他 曾是 死的 , 约瑟夫 — "

约瑟活着的时候，以及他死后——

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['nevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd]['evənz][ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] ;
" Now look here , never you mind Evans and the box ;
" 现在 看 这里 , 绝不 你 头脑 埃文斯 和 这 盒子 ;

“现在听着，别管埃文斯和箱子了；

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] ? "
what's become of your uncle and the gun ? "
是什么 变得 的 你的 叔叔 和 这 枪 ? "

你叔叔和那把枪后来怎么样了？

" [ðə; ði] [gʌn] !
" The gun !
" 这 枪 !

“枪！

[wɒt] [gʌn] ? "
What gun ? "
什么 枪 ? "

什么枪？

" [waɪ] , [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]
" Why , the gun that your uncle used to keep in the garden , and that
" 为什么 , 这 枪 那 你的 叔叔 用过的 到 保持 在 这 花园 , 和 那
['wʌznt] [ðeə(r)] .
wasn't there .
不是 那里 .

“为什么？你叔叔以前放在花园里的那把枪不见了。”

[wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?
What did he do with it ?
什么 做过 他 做 和 它 ?

他用它做了什么？

[dɪd][hi:; hi] [kɪl] ['eni][ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] — [ði:z] [dʒeɪkəbsɪz][ænd; ənd] [ænd; ənd]
Did he kill any of these people with it — these Jacobses and Evanses and
做过 他 杀 任何 的 这些 人们 和 它 — 这些 雅各布斯 和 埃文斯 和
\- [ænd; ənd] - ?
Scrogginses and Josephses ?
\- 和 - ?

他用它杀害了这些人吗——这些雅各布斯家族、埃文斯家族、斯克罗金斯家族和约瑟夫斯家族的人？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [wɜːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
Because , if so , it was a good and useful work , and we should
因为 , 如果 所以 , 它 曾是 一个 好的 和 有用 工作 , 和 我们 应该
[ɪn'dʒɔɪ] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
enjoy hearing about it . "
享受 听力 关于 它 . "

如果真是如此，那它就是一部优秀且有用的作品，我们应该乐于听到它的消息。

" [nəʊ] — [əʊ][nəʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" No — oh no — how could he ? — he had been built up alive in the wall ,
" 不 — 哦 不 — 如何 可以 他 ? — 他 有 到过 建造 向上 活 在 这 墙 ,

“不——哦不——他怎么能这样？——他可是被活生生地建造在墙里的啊！”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wen] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
you know , and when Edward IV spoke to the abbot about it ,
你 知道 , 和 什么时候 爱德华 第四 辐 到 这 方丈 关于 它 ,

你知道，当爱德华四世就此事与修道院院长交谈时，

[maɪ]['sɪstə(r)] [sed] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðen] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]
my sister said that in her then state of health she could not and would not
我的 姐姐 说 那 在 她 然后 状态 的 健康 她 可以 不是 和 会 不是
,
,
,

我姐姐说，以她当时的身体状况，她不能也不愿意这样做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf] .
as it was endangering the child's life .
作为 它 曾是 危及 这 孩子的 生活 .

因为这危及孩子的生命。

[səʊ] [ðeɪ] ['krɪsnd] [ˌaɪ 'tiː][hə'reɪʃiəʊ] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] ,
So they christened it Horatio , after her own son ,
所以 他们 受洗 它 霍雷肖 , 后 她 自己的 儿子 ,

于是他们以她儿子的名字将教堂命名为霍雷肖教堂。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['neɪpɪə(r)]
who had been killed at Waterloo before he was born , and Lord Napier
WHO 有 到过 被杀 在 滑铁卢 前 他 曾是 出生 , 和 主 纳皮尔
[hɪm'self] [sed] — "
himself said — "
他自己 说 — "

在他出生之前就已经在滑铁卢战役中阵亡了，纳皮尔勋爵本人也说过——“

" [lʊk] [hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Look here , do you know what you are talking about ?
" 看 这里 , 做 你 知道 什么 你 是 说 关于 ?

“听着，你知道你在说什么吗？”

" [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" we asked him at this point .
" 我们 问 他 在 这 观点 .

“我们当时就问了他。”

[hiː; hi] [sed] " [nəʊ] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
He said " No , " but he knew it was every word of it true ,
他 说 " 不 , " 但 他 知道 它 曾是 每一个 单词 的 它 真的 ,

他说“不”，但他心里清楚，他说的每一个字都是真的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
because his aunt had seen it herself .
因为 他的 阿姨 有 已见 它 她自己 .

因为他姑姑亲眼见过。

[ˌweərə'pɒn] [wiː; wi] ['kʌvəd] [hɪm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp]
Whereupon we covered him over with the tablecloth , and he went to sleep
于是 我们 涵盖 他 超过 和 这 桌布 ， 和 他 去 到 睡觉
.
.
.

于是我们用桌布盖住他，他就睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l][təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] .
And then Uncle told us a story .
和 然后 叔叔 讲述 我们 一个 故事 .

然后叔叔给我们讲了个故事。

['ʌŋk(ə)l] [sed] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri] .
Uncle said his was a real story .
叔叔 说 他的 曾是 一个 真实的 故事 .

叔叔说他的故事是真实的。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['tʃeɪmbə(r)]
THE GHOST OF THE BLUE CHAMBER
这 鬼 的 这 蓝色的 房间

蓝色房间的幽灵

([maɪ] ['ʌŋkəlz] ['stɔːri])
(My Uncle's Story)
(我的 叔叔的 故事)

（我叔叔的故事）

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['nɜːvəs] , " [bɪ'gæn][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli]
" I don't want to make you fellows nervous , " began my uncle in a peculiarly
" 我 不 想 到 制作 你 伙伴们 紧张的 ， " 开始 我的 叔叔 在 一个 奇特地
[ɪm'presɪv] ,
impressive ,
感人的 ，

“我不想让你们紧张，”我叔叔用一种格外令人印象深刻的语气说道。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] , [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
not to say blood - curdling , tone of voice ,
不是 到 说 血 - 凝固 ， 语气 的 嗓音 ，

更别提那令人毛骨悚然的语气了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][woʊnt] ;
" and if you would rather that I did not mention it , I won't ;
" 和 如果 你 会 相当 那 我 做过 不是 提到 它 ， 我 惯于 ；

“如果你不希望我提及此事，我就不会提；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðɪs] ['veri] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sɪtɪŋ]
but , as a matter of fact , this very house , in which we are now sitting
但 ， 作为 一个 事情 的 事实 ， 这 非常 房子 ， 在 哪个 我们 是 现在 坐着
, [ɪz] ['hɔːntɪd] . "
, is haunted . "
， 是 闹鬼的 . "

但事实上，我们现在坐的这栋房子里闹鬼。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [ðæt] !
" You don't say that !
" 你 不 说 那 !

你别这么说！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kuːmz] .
" exclaimed Mr . Coombes .
" 惊呼 先生 . 库姆斯 .

“库姆斯先生惊呼道。”

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [ai][doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What's the use of your saying I don't say it when I have just said it ?
" 是什么 这 使用 的 你的 说 我 不 说 它 什么时候 我 有 只是 说 它 ?

"你既然说我没说，那我刚才明明已经说了，这有什么用呢？"

" [ri'tɔːt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['sʌmwɒt] ['petɪʃli] .
" retorted my uncle somewhat pettishly .
" 反驳 我的 叔叔 有些 斤斤计较 .

"我叔叔有些恼火地反驳道。"

" [juː; jʊ][duː; də] [tɔːk] [səʊ] ['fuːlɪʃli] .
" You do talk so foolishly .
" 你 做 讲话 所以 愚蠢地 .

你说话真愚蠢。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hɔːntɪd] .
I tell you the house is haunted .
我 告诉 你 这 房子 是 闹鬼的 .

我告诉你，这房子闹鬼。

['regjələli] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði] [bluː] ['tʃeɪmbə(r)] [[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ðə; ði] - [bluː] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Regularly on Christmas Eve the Blue Chamber [they called the room next to the nursery the ' blue chamber ,
经常 在 圣诞节 前夕 这 蓝色的 商会 [他们 称为 这 房间 下一个 到 这 苗圃 这 - 蓝色的 房间 ,

每逢圣诞夜，人们都会把隔壁的房间称为"蓝房间"。

- [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] ,
' at my uncle's ,
- 在 我的 叔叔的 ,

在我叔叔家，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] ['sɜːvɪs] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃeɪd]] [ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌns] [kɪld] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [weɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kəʊl] . "
most of the toilet service being of that shade] is haunted by the ghost of a sinful man — a man who once killed a Christmas wait with a lump of coal . "
最多 的 这 洗手间 服务 存在 的 那 阴影] 是 闹鬼的 经过 这 鬼 的 一个 罪恶的 男人 — 一个 男人 WHO 一次 被杀 一个 圣诞节 等待 和 一个 块 的 煤炭 . "

大部分厕所服务都笼罩在那种阴影下，据说那里闹鬼，住着一个罪人的鬼魂——一个曾经用一块煤块毁掉圣诞节等待的人。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [kuːmz] , [wɪð] ['iːgə(r)] ['æŋkʃəs,nis] .
" How did he do it ? " asked Mr . Coombes , with eager anxiousness .
" 如何 做过 他 做 它 ? " 问 先生 . 库姆斯 , 和 渴望的 焦虑 .

"他是怎么做到的？"库姆斯先生急切地问道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ? "
" Was it difficult ? "
" 曾是 它 难的 ? "

"很难吗？"

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ;
" I do not know how he did it , " replied my uncle ;
" 我 做 不是 知道 如何 他 做过 它 , " 回复 我的 叔叔 ;

"我不知道他是怎么做到的，"我叔叔回答说；

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prəʊses] .
" he did not explain the process .
" 他 做过 不是 解释 这 过程 .

他没有解释这个过程。

[ðə; ði] [weɪt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
The wait had taken up a position just inside the front gate , and was
这 等待 有 已采取 向上 一个 位置 只是 里面 这 正面 门 , 和 曾是
['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləd] .
singing a ballad .
歌唱 一个 民谣 .

等候者们站在前门内，唱着民谣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [biː] [flæt] ,
It is presumed that , when he opened his mouth for B flat ,
它 是 假定 那 , 什么时候 他 打开 他的 嘴 为了 B 平坦的 ,

据推测，当他张嘴要唱降B音时，

[ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] [kəʊl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪnfl] [mæn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
the lump of coal was thrown by the sinful man from one of the windows
这 块 的 煤炭 曾是 抛掷 经过 这 罪恶的 男人 从 一 的 这 视窗
,
,
,

那块煤是那个罪人从窗户扔出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [weɪts] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɪm] . "
and that it went down the wait's throat and choked him . "
和 那 它 去 向下 这 等待 喉 和 窒息 他 . "

然后它滑进了他的喉咙，把他噎住了。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] ,
" You want to be a good shot , but it is certainly worth trying ,
" 你 想 到 是 一个 好的 射击 , 但 它 是 当然 值得 尝试 ,

“你想成为一名神枪手，但这绝对值得一试。”

" [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . [kuːmz] ['θɔːtfəli] .
" murmured Mr . Coombes thoughtfully .
" 低声说道 先生 . 库姆斯 深思熟虑 .

“库姆斯先生若有所思地低声说道。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [kraɪm] , [ə'læs] ! " ['ædɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .
" But that was not his only crime , alas ! " added my uncle .
" 但 那 曾是 不是 他的 仅有的 犯罪 , 唉 ! " 额外 我的 叔叔 .

“但可惜的是，这并非他唯一的罪行！”我叔叔补充道。

" ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['səʊləʊ] ['kɔːnɪt] - ['pleɪə(r)] . "
" Prior to that he had killed a solo cornet - player . "
" 事先的 到 那 他 有 被杀 一个 独奏 角膜 - 玩家 . "

“在此之前，他曾杀害过一名独奏短号的乐手。”

" [nəʊ] ! [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ə; eɪ] [fækt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kuːmz] .
" No ! Is that really a fact ? " exclaimed Mr . Coombes .
" 不 ! 是 那 真的 一个 事实 ? " 惊呼 先生 . 库姆斯 .

“不！这真的是事实吗？”库姆斯先生惊呼道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] [fækt] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['testɪli] ; " [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
" Of course it's a fact , " answered my uncle testily ; " at all events ,
" 的 课程 它是 一个 事实 , " 回答 我的 叔叔 暴躁地 ; " 在 全部 活动 ,

“当然是事实，”我叔叔不耐烦地回答道；“无论如何，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fækt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
as much a fact as you can expect to get in a case of this sort .
作为 很多 一个 事实 作为 你 能 预计 到 得到 在 一个 案件 的 这 种类 .

这是你在这种案件中所能得到的全部事实。

" [haʊ] ['veri] ['kæpʃəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" How very captious you are this evening .
" 如何 非常 吹毛求疵的 你 是 这 晚上 .

"你今晚真是太挑剔了。"

[ðə; ði][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
The circumstantial evidence was overwhelming .
这 间接的 证据 曾是 压倒 .

间接证据确凿无疑。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ðə; ði] ['kɔːnɪt] - ['pleɪə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['beəli]
The poor fellow , the cornet - player , had been in the neighbourhood barely
这 贫穷的 同伴 , 这 角膜 - 玩家 , 有 到过 在 这 邻里 仅仅
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

那个可怜的家伙，那个吹短号的，才搬到这附近不到一个月。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] , [huː] [kept] [ðə; ði] - ['dʒɒli][sænd] [bɔɪz] - [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
Old Mr . Bishop , who kept the ' Jolly Sand Boys ' at the time ,
老的 先生 . 主教 , WHO 保留 这 - 乔利 沙 男孩们 - 在 这 时间 ,

当时拥有"快乐沙滩男孩"的老毕肖普先生

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['stɔːri] ,
and from whom I had the story ,
和 从 谁 我 有 这 故事 ,

而我正是从他那里听说了这个故事。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ][mɔː(r)][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk]['səʊləʊ] ['kɔːnɪt] -
said he had never known a more hard - working and energetic solo cornet -
说 他 有 绝不 已知 一个 更多的 难的 - 在职的 和 精力充沛 独奏 角膜 -
['pleɪə(r)] .
player .
玩家 .

他说他从未见过比他更勤奋、更有活力的独奏短号演奏家。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['kɔːnɪt] - ['pleɪə(r)] , ['əʊnli] [njuː] [tuː] [tjuːnz] ,
He , the cornet - player , only knew two tunes ,
他 , 这 角膜 - 玩家 , 仅有的 知道 二 曲调 ,

他，这位短号演奏者，只会演奏两首曲子。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] [mɔː(r)]['vɪgə(r)] ,
but Mr . Bishop said that the man could not have played with more vigour ,
但 先生 . 主教 说 那 这 男人 可以 不是 有 玩 和 更多的 活力 ,

但毕晓普先生说，那名男子已经竭尽全力了。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['fɔːti] .
or for more hours in a day , if he had known forty .
或者 为了 更多的 小时 在 一个 天 , 如果 他 有 已知 四十 .

或者，如果他知道有四十个小时，一天就能工作更长时间。

[ðə; ði] [tuː] [tjuːnz] [hiː; hi][dɪd] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['æni] ['lɔːri; 'lɒri] " [ænd; ənd] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] "
The two tunes he did play were " Annie Laurie " and " Home , Sweet Home "
这 二 曲调 他 做过 玩 是 " 安妮 劳里 " 和 " 家 , 甜的 家 "
;
;
;

他演奏的两首曲子分别是《安妮·劳瑞》和《甜蜜的家》;

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['melədi] ,
and as regarded his performance of the former melody ,
和 作为 认为 他的 表现 的 这 以前的 旋律 ,

至于他对之前那首旋律的演绎，

['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] .

Mr . Bishop said that a mere child could have told what it was meant for .

先生 . 主教 说 那 一个 仅仅 孩子 可以 有 讲述 什么 它 曾是 意思是 为了 .

毕肖普先生说，哪怕是小孩子都能看出它的用途。

" [ðɪs] [mju'zɪʃ(ə)n] — [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

" This musician — this poor ,

" 这 音乐家 — 这 贫穷的 ,

这位音乐家——这位可怜的音乐家，

['frendləs] ['ɑːtɪst] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['regjələli] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [striːt] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

friendless artist used to come regularly and play in this street just opposite for two hours every evening .

没有朋友 艺术家 用过的 到 来 经常 和 玩 在 这 街道 只是 对面的 为了 二 小时 每一个 晚上 .

以前，经常有位孤僻的艺术家每天晚上都会来这条街对面演奏两个小时。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] , ['evɪdəntli] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['veri] [haʊs] ,

One evening he was seen , evidently in response to an invitation , going into this very house ,

一 晚上 他 曾是 已见 , 显然 在 回复 到 一个 邀请 , 去 进入 这 非常 房子 ,

一天晚上，有人看到他走进了这栋房子，显然是应邀而来。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

BUT WAS NEVER SEEN COMING OUT OF IT ! "

但 曾是 绝不 已见 未来 出去 的 它 ! "

但从未有人看到他从里面出来！

" [dɪd] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [traɪ] ['ɒfərɪŋ] ['eni] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ? " [ɑːskt]

" Did the townsfolk try offering any reward for his recovery ? " asked

" 做过 这 镇民 尝试 提供 任何 报酬 为了 他的 恢复 ? " 问

"镇上的人们有没有悬赏寻找他的下落？"

['mɪstə(r)] . [kuːmz] .

Mr . Coombes .

先生 . 库姆斯 .

库姆斯先生。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

" Not a ha'penny , " replied my uncle .

" 不是 一个 半便士 , " 回复 我的 叔叔 .

"一分钱也没有，"我叔叔回答道。

" [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , " [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [bænd] ['vɪzɪtɪd] [hɪə(r)] ,

" Another summer , " continued my uncle , " a German band visited here ,

" 其他 夏天 , " 持续 我的 叔叔 , " 一个 德语 乐队 到访 这里 ,

"又一个夏天，"我叔叔继续说道，"一个德国乐队来这里演出。"

[ɪn'tendɪŋ] — [səʊ] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] — [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

intending — so they announced on their arrival — to stay till the autumn .

意图 — 所以 他们 宣布 在 他们的 到达 — 到 停留 直到 这 秋天 .

他们抵达时宣布，他们打算一直待到秋天。

" [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ,

" On the second day from their arrival , the whole company ,

" 在 这 第二 天 从 他们的 到达 , 这 所有的 公司 ,

"他们抵达后的第二天，整个公司……"

[æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] ['helθi] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,
as fine and healthy a body of men as one could wish to see ,
作为 美好的 和 健康 一个 身体 的 男人 作为 一 可以 希望 到 看 ,

一副令人艳羡的健美健康的男儿身躯。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [baɪ] [ðɪs] ['sɪnfl] [mæn] , [ænd; ənd] ,
were invited to dinner by this sinful man , and ,
是 受邀 到 晚餐 经过 这 罪恶的 男人 , 和 ,

我受邀与这个罪恶之人共进晚餐，

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn] [bed] ,
after spending the whole of the next twenty - four hours in bed ,
后 开支 这 所有的 的 这 下一个 二十 - 四 小时 在 床 ,

接下来的二十四小时，他都卧床不起。

[left] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [dɪs'peptɪk] [kruː] ; [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd]
left the town a broken and dyspeptic crew ; the parish doctor , who had
左边 这 镇 一个 破碎的 和 消化不良 全体人员 ; 这 教区 医生 , WHO 有
[ə'tendɪd] [ðem; ðəm] ,
attended them ,
参加 他们 ,

他们离开小镇时，留下了一群身心俱疲、消化不良的人；为他们诊治的教区医生，

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , ['eni] [ɒv; əv]
giving it as his opinion that it was doubtful if they would , any of
给予 它 作为 他的 观点 那 它 曾是 疑 如果 他们 会 , 任何 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他认为，他们之中是否有人会这样做，都值得怀疑。

[biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [eə(r)] [ə'gen] . "
be fit to play an air again . "
是 合身 到 玩 一个 空气 再次 . "

能够再次演奏这首曲子了。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['resəpi] , [duː; də] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [kuːmz] .
" You — you don't know the recipe , do you ? " asked Mr . Coombes .
" 你 — 你 不 知道 这 食谱 , 做 你 ? " 问 先生 . 库姆斯 .

"你——你不知道配方，对吧？"库姆斯先生问道。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ai] [duː; də] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ;
" Unfortunately I do not , " replied my uncle ;
" 很遗憾 我 做 不是 , " 回复 我的 叔叔 ;

"很遗憾，我没有，"我叔叔回答说；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'griːdiənt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['reɪlweɪ] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm]
" but the chief ingredient was said to have been railway refreshment - room
" 但 这 首席 成分 曾是 说 到 有 到过 铁路 清爽 - 房间
[pɔːk] - [paɪ] .
pork - pie .
猪肉 - 馅饼 .

但据说主要原料是铁路茶点室的猪肉馅饼。

" [ai] [fə'get] [ðə; ði] [mænz] ['ʌðə(r)] [kraɪmz] , " [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [went] [ɒn] ;
" I forget the man's other crimes , " my uncle went on ;
" 我 忘记 这 男人的 其他 犯罪 , " 我的 叔叔 去 在 ;

"我忘了这个人犯下的其他罪行，"我叔叔继续说道；

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət] [maɪ] ['meməri] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
" I used to know them all at one time , but my memory is not what it
" 我 用过的 到 知道 他们 全部 在 一 时间 , 但 我的 记忆 是 不是 什么 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

"我曾经认识他们所有人，但我的记忆力不如以前了。"

[ai] [duː; də] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
I do not , however ,
我 做 不是 , 然而 ,

但我没有。

[bɪ'liːv] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]
believe I am doing his memory an injustice in believing that he was not
相信 我 是 正在做 他的 记忆 一个 不公正 在 相信 那 他 曾是 不是
[ɪn'taɪəli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] ,
entirely unconnected with the death ,
完全 未连接 和 这 死亡 ,

我认为，如果我相信他与这起死亡事件并非完全无关，那将是对他的不公。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['beriəl] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hɑːp] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and subsequent burial , of a gentleman who used to play the harp with his
和 随后的 葬礼 , 的 一个 绅士 WHO 用过的 到 玩 这 竖琴 和 他的
[təʊz] ;
toes ;
脚趾 ;

随后，一位曾用脚趾弹奏竖琴的绅士被安葬。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnrɪ'spɑːnsəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [greɪv]
and that neither was he altogether unresponsible for the lonely grave
和 那 两者都不 曾是 他 共 不负责任 为了 这 孤独 严重
[ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
of an unknown stranger who had once visited the neighbourhood ,
的 一个 未知 陌生人 WHO 有 一次 到访 这 邻里 ,

而且，对于曾经到访过附近的一位陌生人的孤零零的坟墓，他也并非完全无辜。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] ['pez(ə)nt] [læd] , [ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔːgən] .
an Italian peasant lad , a performer upon the barrel - organ .
一个 意大利语 农民 小伙子 , 一个 演员 之上 这 桶 - 器官 .

一位意大利农家少年，一位手摇风琴演奏者。

" ['evri] ['krɪsməs] [iːv] , " [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ['kliːvɪŋ] [wɪð] [ləʊ] [ɪm'presɪv] [təʊnz] [ðə; ði] [streɪndʒ]
" Every Christmas Eve , " said my uncle , cleaving with low impressive tones the strange
" 每一个 圣诞节 前夕 , " 说 我的 叔叔 , 劈裂 和 低的 感人的 音调 这 奇怪的
[ɔːd] ['saɪləns] [ðæt] ,
awed silence that ,
敬畏 沉默 那 ,

"每年圣诞夜，"我叔叔用低沉而震撼的语气说道，打破了那奇异而令人敬畏的寂静。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sləʊli] ['stəʊlən] ['ɪntuː] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn]
like a shadow , seemed to have slowly stolen into and settled down upon
喜欢 一个 阴影 , 似乎 到 有 缓慢地 被盗 进入 和 定居 向下 之上
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

像影子一样，似乎慢慢潜入并安顿在了房间里。

" [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪnfl] [mæn] [hɔːnt] [ðə; ði] [bluː] ['tʃeɪmbə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] .
" the ghost of this sinful man haunts the Blue Chamber , in this very house .
" 这 鬼 的 这 罪恶的 男人 闹鬼的地方 这 蓝色的 商会 , 在 这 非常 房子 .

"这个罪人的鬼魂在这栋房子里的蓝色房间里游荡。"

[ðeə(r)] , [frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [ʌn'tɪl] [kɒk] - [krəʊ] ,
There , from midnight until cock - crow ,
那里 , 从 午夜 直到 公鸡 - 乌鸦 ,

在那里，从午夜到鸡鸣，

[ə'mɪd][waɪld] ['mʌfld] [ʃri:k] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊstli]
amid wild muffled shrieks and groans and mocking laughter and the ghostly
之中 荒野 闷音 尖叫 和 呻吟 和 嘲讽 笑声 和 这 幽灵般的
[saʊnd] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [bləʊz] ,
sound of horrid blows ,
声音 的 可怕的 打击 ,

在狂野的、压抑的尖叫声、呻吟声、嘲讽的笑声以及可怕的击打声的幽灵般的声音中，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [fɪəs] ['fæntəm] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊləʊ] ['kɔ:nɪt] - ['pleɪə(r)][ænd; ənd]
it does fierce phantom fight with the spirits of the solo cornet - player and
它 做 凶猛的 幻影 斗争 和 这 烈酒 的 这 独奏 角膜 - 玩家 和
[ðə; ði] ['mə:də] [weɪt] ,
the murdered wait ,
这 被谋杀 等待 ,

它与独奏短号演奏者和被谋杀者的亡灵展开了激烈的幽灵战斗，

[ə'sɪstɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən][bænd] ;
assisted at intervals , by the shades of the German band ;
协助 在 间隔 , 经过 这 色调 的 这 德语 乐队 ;

不时有德国乐队的影子在旁协助；

[waɪl] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stræŋgld] ['hɑ:pɪst] [pleɪz] [mæd] ['gəʊstli] ['melədiz] [wɪð] ['gəʊstli] [təʊz]
while the ghost of the strangled harpist plays mad ghostly melodies with ghostly toes
尽管 这 鬼 的 这 被勒死 竖琴演奏家 演出 疯狂的 幽灵般的 旋律 和 幽灵般的 脚趾
[ɒn][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑ:p] .
on the ghost of a broken harp .
在 这 鬼 的 一个 破碎的 竖琴 .

被勒死的竖琴演奏家的鬼魂，用鬼魂般的脚趾，在一把破碎的竖琴的鬼魂上，演奏着疯狂的鬼魂旋律。

['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðə; ði] [blu:] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['ju:sləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] -
Uncle said the Blue Chamber was comparatively useless as a sleeping -
叔叔 说 这 蓝色的 商会 曾是 比较 无用 作为 一个 睡眠 -
[ə'pɑ:tmənt] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] .
apartment on Christmas Eve .
公寓 在 圣诞节 前夕 .

叔叔说，圣诞夜那天，蓝房作为卧室来说实在没什么用。

" [hɑ:k] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [hænd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [waɪl] [wi:; wi] [held]
" Hark ! " said uncle , raising a warning hand towards the ceiling , while we held
" 听着 ! " 说 叔叔 , 提高 一个 警告 手 向 这 天花板 , 尽管 我们 握住
['aʊə(r)] [breθ] ,
our breath ,
我们的 气息 ,

“听！”叔叔说着，举起一只手朝天花板示意，我们都屏住了呼吸。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ; " [hɑ:k] !
and listened ; " Hark !
和 听着 ; " 听着 !

并倾听；“听！

[ai] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] — [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['tʃeɪmbə(r)] !
I believe they are at it now — in the BLUE CHAMBER !
我 相信 他们 是 在 它 现在 — 在 这 蓝色的 房间 !

我相信他们现在正在做这件事——在蓝色密室里！

" [ðə; ði] [bluː] ['tʃeɪmbə(r)]
" THE BLUE CHAMBER
" 这 蓝色的 房间

《蓝色房间》

[ai] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['tʃeɪmbə(r)] .
I rose up , and said that I would sleep in the Blue Chamber .
我 玫瑰 向上 , 和 说 那 我 会 睡觉 在 这 蓝色的 商会 .

我起身说道，我要在蓝色房间里睡觉。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [əʊn] ['stɔːri] ,
Before I tell you my own story ,
前 我 告诉 你 我的 自己的 故事 ,

在我讲述我自己的故事之前，

[haʊ'evə(r)] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['tʃeɪmbə(r)] — [ai] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['prefəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] -
however — the story of what happened in the Blue Chamber — I would wish to preface it with -
然而 — 这 故事 的 什么 发生 在 这 蓝色的 商会 — 我 会 希望 到 前言 它 和 -

然而——关于青室里发生的故事——我想先说明一点：

[ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
A PERSONAL EXPLANATION
一个 个人的 解释

个人解释

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
I feel a good deal of hesitation about telling you this story of my own .
我 感觉 一个 好的 交易 的 犹豫 关于 讲述 你 这 故事 的 我的 自己的 .

我犹豫了很久才决定是否要跟你讲述我自己的故事。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
You see it is not a story like the other stories that I have been telling you ,
你 看 它 是 不是 一个 故事 喜欢 这 其他 故事 那 我 有 到过 讲述 你 ,

你看，这跟我之前讲给你的其他故事都不一样。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæt] ['tedi] , ['mɪstə(r)] . [kuːmz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] :
or rather that Teddy Biffles , Mr . Coombes , and my uncle have been telling you :
或者 相当 那 泰迪 比夫尔斯 , 先生 . 库姆斯 , 和 我的 叔叔 有 到过 讲述 你 :

或者更确切地说，是泰迪·比弗尔斯、库姆斯先生和我叔叔一直告诉你的：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
it is a true story .
它 是 一个 真的 故事 .

这是一个真实的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,
It is not a story told by a person sitting round a fire on Christmas Eve ,
它 是 不是 一个 故事 讲述 经过 一个 人 坐着 圆形的 一个 火 在 圣诞节 前夕 ,

这并非圣诞夜围坐在篝火旁讲述的故事。

['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] [pʌntʃ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .
drinking whisky punch : it is a record of events that actually happened .
喝 威士忌酒 冲床 : 它 是 一个 记录 的 活动 那 实际上 发生 .

喝威士忌潘趣酒：这是真实发生的事件的记录。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] - ['stɔːri] - [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənli] [ək'septɪd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] :
Indeed , it is not a ' story ' at all , in the commonly accepted meaning of the word :
的确 , 它 是 不是 一个 - 故事 - 在 全部 , 在 这 通常 公认 意义 的 这 单词 :

事实上，它根本就不是通常意义上的"故事"：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .
it is a report .
它 是 一个 报告 .

这是一份报告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [fiːl] , ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
It is , I feel , almost out of place in a book of this kind .
它 是 , 我 感觉 , 几乎 出去 的 地方 在 一个 书 的 这 种类 .

我觉得，在这样一本书里，它显得有些格格不入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
It is more suitable to a biography , or an English history .
它 是 更多的 合适的 到 一个 传 , 或者 一个 英语 历史 .

它更适合写成传记或英国历史。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri] ,
There is another thing that makes it difficult for me to tell you this story ,
那里 是 其他 事物 那 制作 它 难的 为了 我 到 告诉 你 这 故事 ,

还有另一件事让我难以向你讲述这个故事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
and that is , that it is all about myself .
和 那 是 , 那 它 是 全部 关于 我 .

也就是说，这一切都与我有关。

[ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ;
In telling you this story , I shall have to keep on talking about myself ;
在 讲述 你 这 故事 , 我 将 有 到 保持 在 说 关于 我 ;

在讲述这个故事的过程中，我不得不一直谈论我自己；

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi]['mɒd(ə)n] - [deɪ] ['ɔːθəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['duːɪŋ] .
and talking about ourselves is what we modern - day authors have a strong objection to doing .
和 说 关于 我们自己 是 什么 我们 现代的 - 天 作者 有 一个 强的 异议 到 正在做 .

而谈论我们自己，正是我们这些现代作家强烈反对的事情。

[ɪf] [wiː; wi] ['lɪtərəri] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skuːl] [hæv; həv][wʌn] ['preɪzwɜːði] ['jɜːnɪŋ] [mɔː(r)]['evə(r)] ['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] .
If we literary men of the new school have one praiseworthy yearning more ever present to our minds than another it is the yearning never to appear in the slightest degree egotistical .
如果 我们 文学 男人 的 这 新的 学校 有 一 值得称赞 渴望 更多的 曾经 展示 到 我们的 思想 比 其他 它 是 这 渴望 绝不 到 出现 在 这 丝毫 程度 自负 .

如果说我们这些新派文学家心中有什么值得称道的愿望比其他愿望更加强烈，那就是永远不要表现出丝毫的自负。

[ai][maɪ'self] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
I myself , so I am told ,
我 我 , 所以 我 是 讲述 ,

据我所知，我本人

['kæri] [ðɪs] ['kɔɪnəs] — [ðɪs] [ʃrɪŋkɪŋ] ['retɪsns] [kən'sɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn]

carry this coyness — this shrinking reticence concerning anything connected with my own

携带 这 羞怯 — 这 收缩 沉默寡言 有关 任何事物 连接 和 我的 自己的

[ˌpɜːsə'næləti] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [fɑː(r)] ;

personality , almost too far ;

性格 , 几乎 也 远的 ;

把这种羞涩——这种对任何与我自身性格有关的事物都表现出的羞怯和矜持，发挥得几乎太过火了；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['grʌmb(ə)l] [æt; ət] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and people grumble at me because of it .

和 人们 叽 在 我 因为 的 它 .

因此，人们会对我抱怨。

['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪ] -

People come to me and say -

人们 来 到 我 和 说 -

人们来找我说——

" [wel] , [naʊ] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ə; eɪ] [bɪt] ?

" Well , now , why don't you talk about yourself a bit ?

" 出色地 , 现在 , 为什么 不 你 讲话 关于 你自己 一个 少量 ?

“那么，你为什么不谈谈你自己呢？”

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] .

That's what we want to read about .

那就是 什么 我们 想 到 读 关于 .

这正是我们想读到的内容。

[tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː'self] .

Tell us something about yourself .

告诉 我们 某物 关于 你自己 .

请介绍一下你自己。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] .

" But I have always replied , " No .

" 但 我 有 总是 回复 , " 不 .

但我总是回答：“不。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

" It is not that I do not think the subject an interesting one .

" 它 是 不是 那 我 做 不是 思考 这 主题 一个 有趣的 一 .

“并不是说我不认为这个话题很有趣。”

[ai] ['kænɒt] [maɪ'self] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['eni] ['tɒpɪk] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

I cannot myself conceive of any topic more likely to prove fascinating to the

我 不能 我 构想 的 任何 话题 更多的 可能 到 证明 迷人 到 这

[wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,

world as a whole ,

世界 作为 一个 所有的 ,

我个人认为，没有什么话题比这个话题更能引起全世界的关注了。

[ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

or at all events to the cultured portion of it .

或者 在 全部 活动 到 这 有文化的 部分 的 它 .

或者至少是其中具有文化内涵的部分。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] ['prɪnsəp(ə)l] .

But I will not do it , on principle .

但 我 将要 不是 做 它 , 在 原则 .

但我原则上不会这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnɑː'tɪstɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sets][ə; eɪ][bæd][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋɡə] [men] .
It is inartistic , and it sets a bad example to the younger men .
它 是 不艺术的 ， 和 它 套 一个 坏的 例子 到 这 年轻 男人 .

这既不艺术，也给年轻人树立了坏榜样。

['ʌðə(r)] ['raɪtər] ([ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]) [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] — [nɒt]
Other writers (a few of them) do it , I know ; but I will not — not
其他 作家 （ 一个 很少 的 他们 ） 做 它 ， 我 知道 ； 但 我 将要 不是 — 不是
[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
as a rule .
作为 一个 规则 .

我知道其他一些作家（少数人）会这样做；但我不会——至少不会作为一项常规做法。

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri][æt; ət][ɔːl] .
Under ordinary circumstances , therefore , I should not tell you this story at all .
在下面 普通的 情况 ， 所以 ， 我 应该 不是 告诉 你 这 故事 在 全部 .

因此，在正常情况下，我根本不应该把这个故事讲给你听。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , " [nəʊ] !
I should say to myself , " No !
我 应该 说 到 我 ， " 不 ！

我应该对自己说：“不！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl]['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ,
It is a good story , it is a moral story , it is a strange ,
它 是 一个 好的 故事 ， 它 是 一个 道德 故事 ， 它 是 一个 奇怪的 ，

这是一个好故事，一个寓意深刻的故事，一个奇特的故事。

[wɪəd] , [ɪn'θrɔːlɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ai] [nəʊ] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
weird , enthralling sort of a story ; and the public , I know , would like to
诡异的 ， 引人入胜 种类 的 一个 故事 ； 和 这 民众 ， 我 知道 ， 会 喜欢 到
[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
hear it ;
听到 它 ；

这是一个离奇而引人入胜的故事；我知道，公众会很乐意听到这个故事；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and I should like to tell it to them ;
和 我 应该 喜欢 到 告诉 它 到 他们 ；

我想把这件事告诉他们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt][maɪ'self] — [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [sed] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sɔː] ,
but it is all about myself — about what I said , and what I saw ,
但 它 是 全部 关于 我 — 关于 什么 我 说 ， 和 什么 我 锯 ，

但这都与我有关——与我所说的话和我所看到的有关。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and what I did , and I cannot do it .
和 什么 我 做过 ， 和 我 不能 做 它 .

而我所做的，我做不到。

[maɪ][rɪ'taɪərɪŋ] , ['ænti] - [ˌiːɡə'tɪstɪk(ə)l; ˌeɡə'tɪstɪkl]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei]
My retiring , anti - egotistical nature will not permit me to talk in this way
我的 退休 ， 反对 - 自负 自然 将要 不是 允许 我 到 讲话 在 这 方式
[ə'baʊt][maɪ'self] .
about myself .
关于 我 .

我性格内向，不爱自负，不允许我这样谈论自己。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
" But the circumstances surrounding this story are not ordinary , and there
" 但 这 情况 周围 这 故事 是 不是 普通的 , 和 那里
[ɑː(r); ə(r)]['riːz(ə)nz] ['prɒmptɪŋ] [ˌem 'iː] ,
are reasons prompting me ,
是 原因 提示 我 ,

“但这件事的背景并不寻常，有一些原因促使我……”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['mɒdəsti] , [tuː; tə]['rɑːðə(r)] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
in spite of my modesty , to rather welcome the opportunity of relating it .
在 尽管如此 的 我的 谦逊 , 到 相当 欢迎 这 机会 的 相关 它 .

尽管我为人谦虚，但我还是很高兴有机会讲述这件事。

[æz; əz][ai]['steɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
As I stated at the beginning ,
作为 我 声明 在 这 开始 ,

正如我一开始所说，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ʌn'plezntnəs] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['pɑːti] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ænd; ənd] ,
there has been unpleasantness in our family over this party of ours , and ,
那里 有 到过 不愉快 在 我们的 家庭 超过 这 派对 的 我们的 , 和 ,

我们家因为这次聚会发生了一些不愉快的事情，而且，

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [maɪ'self][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
as regards myself in particular ,
作为 问候 我 在 特别的 ,

就我个人而言，

[ænd; ənd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][set] [fɔːθ] ,
and my share in the events I am now about to set forth ,
和 我的 分享 在 这 活动 我 是 现在 关于 到 放 前进 ,

以及我在接下来要阐述的事件中所扮演的角色，

[grəʊs] [ɪn'dʒʌstɪs][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ˌem 'iː] .
gross injustice has been done me .
总的 不公正 有 到过 完毕 我 .

我受到了极大的不公正待遇。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [maɪ]['kærəktə(r)][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [lait] — [ɒv; əv] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði]
As a means of replacing my character in its proper light — of dispelling the
作为 一个 方法 的 替换 我的 特点 在 它是 恰当的 光 — 的 驱散 这
[klaʊdz] [ɒv; əv] ['kæləmni] [ænd; ənd] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['daːkənd] ,
clouds of calumny and misconception with which it has been darkened ,
云 的 诽谤 和 误解 和 哪个 它 有 到过 变暗 ,

为了使我的品格重现其本来面目——驱散笼罩在我身上的诽谤和误解的阴云，

[ai] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [best] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['dɪgnɪfaɪd][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]
I feel that my best course is to give a simple , dignified narration of the
我 感觉 那 我的 最好的 课程 是 到 给 一个 简单的 , 凝重 旁白 的 这
[pleɪn][fækts] ,
plain facts ,
清楚的 事实 ,

我认为最好的做法是用简洁、庄重的语言叙述事实。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst] [tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
and allow the unprejudiced to judge for themselves .
和 允许 这 不带偏见的 到 法官 为了 他们自己 .

让公正无私的人自行判断。

[maɪ] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ai] ['kændɪdli] [kən'fes] , [ɪz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ˌʌn'dʒʌst] [ə'spɜːʃ(ə)n] .

My chief object , I candidly confess , is to clear myself from unjust aspersion .

我的 首席 目的 ， 我 坦率地说 承认 ， 是 到 清除 我 从 不公正 诽谤 .

我坦诚地承认，我的主要目的是澄清自己免受不公正的诽谤。

[spɜːd] [baɪ] [ðɪs] ['məʊtɪv] — [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪt] ['məʊtɪv] — [ai] [faɪnd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] ['juːʒuəl] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,

Spurred by this motive — and I think it is an honourable and a right motive — I find I am enabled to overcome my usual repugnance to talking about myself ,

受到刺激 经过 这 动机 — 和 我 思考 它 是 一个 光荣的 和 一个 正确的 动机 — 我 寻找 我 是 已启用 到 克服 我的 通常 厌恶 到 说 关于 我 ，

正是出于这种动机——我认为这是一种高尚而正确的动机——我发现自己能够克服通常对谈论自己的厌恶感。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ðʌs] [tel] -

and can thus tell -

和 能 因此 告诉 -

因此可以判断——

[maɪ] [əʊn] ['stɔːri]

MY OWN STORY

我的 自己的 故事

我的故事

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ai] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] ,

As soon as my uncle had finished his story , I , as I have already told you ,

作为 很快 作为 我的 叔叔 有 完成的 他的 故事 ， 我 ， 作为 我 有 已经 讲述 你 ，

我叔叔讲完故事后，正如我之前告诉过你的，

[rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

rose up and said that I would sleep in the Blue Chamber that very night .

玫瑰 向上 和 说 那 我 会 睡觉 在 这 蓝色的 商会 那 非常 夜晚 .

他起身说道，当晚我就要在蓝色房间里睡觉。

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

" Never ! " cried my uncle , springing up .

" 绝不 ! " 哭 我的 叔叔 ， 弹簧 向上 .

“绝不！”我叔叔跳起来喊道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] ['dedli] ['perəl] .

" You shall not put yourself in this deadly peril .

" 你 将 不是 放 你自己 在 这 致命 危险 .

“你绝不能让自己陷入这种致命的危险之中。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [bed] [ɪz] [nɒt] [meɪd] . "

Besides , the bed is not made . "

除了 ， 这 床 是 不是 制成 . "

此外，床还没铺。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [bed] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

" Never mind the bed , " I replied .

" 绝不 头脑 这 床 ， " 我 回复 .

“床的事就别管了，”我回答道。

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] ,
" I have lived in furnished apartments for gentlemen ,
" 我 有 居住地 在 提供 公寓 为了 先生们 ,

我曾住在男士公寓里，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [bedz] [ðæt] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [meɪd]
and have been accustomed to sleep on beds that have never been made
和 有 到过 习惯 到 睡觉 在 床 那 有 绝不 到过 制成
[frɒm; frəm][wʌn] [jɪrz] [end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
from one year's end to the other .
从 一 年 结尾 到 这 其他 .

他们已经习惯了睡在从一年到另一年都没有整理过的床上。

[duː; də][nɒt] [θwɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rɪ'zɒlv] .
Do not thwart me in my resolve .
做 不是 阻挠 我 在 我的 解决 .

不要阻挠我的决心。

[ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
I am young , and have had a clear conscience now for over a
我 是 年轻的 , 和 有 有 一个 清除 良心 现在 为了 超过 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

我还年轻，而且已经一个多月问心无愧了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [ˌem 'iː] .
The spirits will not harm me .
这 烈酒 将要 不是 伤害 我 .

鬼魂不会伤害我。

[ai] [meɪ] ['iːv(ə)n][duː; də][ðem; ðəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
I may even do them some little good , and induce them to be
我 可能 甚至 做 他们 一些 小的 好的 , 和 诱导 他们 到 是
['kwaɪət][ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .
quiet and go away .
安静的 和 去 离开 .

我甚至可能对他们有点好处，让他们安静下来离开。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
Besides , I should like to see the show .
除了 , 我 应该 喜欢 到 看 这 展示 .

此外，我也想去看这场演出。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ai][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" Saying which , I sat down again .
" 说 哪个 , 我 卫星 向下 再次 .

说完，我又坐了下来。

([haʊ] ['mɪstə(r)] . [kuːmz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ,
(How Mr . Coombes came to be in my chair ,
(如何 先生 . 库姆斯 来了 到 是 在 我的 椅子 ,

（库姆斯先生是如何坐上我的椅子的，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði]
instead of at the other side of the room , where he had been all the
反而 的 在 这 其他 边 的 这 房间 , 在哪里 他 有 到过 全部 这
['iːvnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

而不是像他整个晚上那样待在房间的另一边；

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] [wen] [ai][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm]
and why he never offered to apologise when I sat right down on top of him
和 为什么 他 绝不 提供 到 道歉 什么时候 我 卫星 正确的 向下 在 顶部 的 他
;
;
;

为什么当我直接坐在他身上时，他从未表示歉意；

[ænd; ənd] [waɪ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːm] [hɪm'self] [ɒf] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ]
and why young Biffles should have tried to palm himself off upon me as my
和 为什么 年轻的 比夫尔斯 应该 有 尝试 到 棕榈 他自己 离开 之上 我 作为 我的
['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,
Uncle John ,
叔叔 约翰 ，

以及为什么年轻的比夫尔斯要冒充我的约翰叔叔。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɪ'rəʊniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]
and induced me , under that erroneous impression , to shake him by the hand
和 诱导 我 ， 在下面 那 错误 印象 ， 到 摇 他 经过 这 手
[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['mɪnɪts] ,
for nearly three minutes ,
为了 几乎 三 分钟 ，

他误导我，让我和他握手将近三分钟。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz]['fɑːðə(r)] , — [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz]
and tell him that I had always regarded him as father , — are matters
和 告诉 他 那 我 有 总是 认为 他 作为 父亲 ， — 是 事情
[ðæt] ,
that ,
那 ，

并告诉他，我一直把他当作父亲——这些都是事情，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] .)
to this day , I have never been able to fully understand .)
到 这 天 ， 我 有 绝不 到过 有能力的 到 完全 理解 .)

时至今日，我仍然无法完全理解。）

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [dɪsweɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [tɜːmd] [maɪ] ['fuːlhɑːdi] ['entəpraɪz] ,
They tried to dissuade me from what they termed my foolhardy enterprise ,
他们 尝试 到 劝阻 我 从 什么 他们 称为 我的 蛮干 企业 ，
[bʌt; bət][ai] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] ,
but I remained firm ,
但 我 剩余 公司 ，

他们试图劝阻我放弃他们所谓的鲁莽之举，但我立场坚定。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
and claimed my privilege .
和 声称 我的 特权 .

并主张了我的特权。

[ai][wɒz; wəz] - [ðə; ði] [gest] . -
I was ' the guest . '
我 曾是 - 这 客人 . -

我是“客人”。

- [ðə; ði] [gest] - ['ɔːlweɪz] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbə(r)][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]
' The guest ' always sleeps in the haunted chamber on Christmas Eve ; it is his
- 这 客人 - 总是 睡觉 在 这 闹鬼的 房间 在 圣诞节 前夕 ； 它 是 他的
['pɜːkwɪzɪt] .
perquisite .
特权 .

圣诞夜，这位“客人”总是睡在闹鬼的房间里；这是他的特权。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðæt] ['fʊtɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
They said that if I put it on that footing , they had , of course ,
他们 说 那 如果 我 放 它 在 那 立足点 ， 他们 有 ， 的 课程 ，

他们说，如果我那样看待这件事，他们当然也……

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː]
no answer ; and they lighted a candle for me , and accompanied me
不 回答 ； 和 他们 照明 一个 蜡烛 为了 我 ， 和 伴随 我
[ˌʌp'steəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
upstairs in a body .
楼上 在 一个 身体 .

没有回答；他们为我点燃了一支蜡烛，并陪我一起上了楼。

['weðə(r)] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,
Whether elevated by the feeling that I was doing a noble action ,
无论 升高 经过 这 感觉 那 我 曾是 正在做 一个 高贵 行动 ，

或许是因为觉得自己在做一件高尚的事情而感到振奋，

[ɔː(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] , [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
or animated by a mere general consciousness of rectitude , is not for me
或者 动画 经过 一个 仅仅 一般的 意识 的 正直 ， 是 不是 为了 我
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ，

或者仅仅是出于一种普遍的正直意识，这并非我能断言的。

[bʌt; bət] [ai] [went] [ˌʌp'steəz] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bɔɪənsi] .
but I went upstairs that night with remarkable buoyancy .
但 我 去 楼上 那 夜晚 和 卓越 浮力 .

但那天晚上我却出奇地轻松地上了楼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wen] [ai]
It was as much as I could do to stop at the landing when I
它 曾是 作为 很多 作为 我 可以 做 到 停止 在 这 降落 什么时候 我
[keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
came to it ;
来了 到 它 ；

我当时能做的就是在到达着陆点时停下来；

[ai] [felt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .
I felt I wanted to go on up to the roof .
我 毛毡 我 通缉 到 去 在 向上 到 这 屋顶 .

我当时就想上到屋顶去。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bænɪstəz] , [ai] [rɪ'streɪnd] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪʃt] [ðem; ðəm]
But , with the help of the banisters , I restrained my ambition , wished them
但 ， 和 这 帮助 的 这 栏杆 ， 我 克制 我的 志向 ， 希望 他们
[ɔːl] [gʊd] - [naɪt] ,
all good - night ,
全部 好的 - 夜晚 ，

但是，在栏杆的帮助下，我克制住了自己的野心，并向他们道了晚安。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and went in and shut the door .
和 去 在 和 关闭 这 门 .

然后走了进去，把门关上了。

[θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] .
Things began to go wrong with me from the very first .
事物 开始 到 去 错误的 和 我 从 这 非常 第一的 .

从一开始，我的一切都开始变得不顺利。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [lɒk] .
The candle tumbled out of the candlestick before my hand was off the lock .
这 蜡烛 翻滚 出去 的 这 烛台 前 我的 手 曾是 离开 这 锁 .

我还没来得及把手从锁上移开，蜡烛就从烛台上滚落下来了。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ,
It kept on tumbling out of the candlestick ,
它 保留 在 翻滚 出去 的 这 烛台 ,

它不停地从烛台上掉下来，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [pɪkt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [aʊt] [ə'gen] :
and every time I picked put it up and put it in , it tumbled out again :
和 每一个 时间 我 挑选 放 它 向上 和 放 它 在 , 它 翻滚 出去 再次 :

每次我把它捡起来放进去，它都会掉出来：

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['kænd(ə)l] .
I never saw such a slippery candle .
我 绝不 锯 这样的 一个 滑 蜡烛 .

我从未见过这么滑的蜡烛。

[ai] [geɪv] [ʌp] [ə'tempt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [æt; ət] [lɑːst] ,
I gave up attempting to use the candlestick at last ,
我 给予 向上 尝试 到 使用 这 烛台 在 最后的 ,

我最终放弃了使用烛台的尝试。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] [maɪ] [hænd] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kiːp] ['ʌpraɪt] .
and carried the candle about in my hand ; and , even then , it would not keep upright .
和 携带 这 蜡烛 关于 在 我的 手 ; 和 , 甚至 然后 , 它 会 不是 保持 直立 .

我手里拿着蜡烛，但即使这样，它也无法保持直立。

[səʊ] [ai] [gɒt] [waɪld] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] ,
So I got wild and threw it out of window ,
所以 我 得到 荒野 和 扔 它 出去 的 窗户 ,

于是我一时冲动，把它扔出了窗外。

[ænd; ənd] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
and undressed and went to bed in the dark .
和 脱光衣服 和 去 到 床 在 这 黑暗的 .

然后脱掉衣服，在黑暗中上床睡觉。

[ai] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , — [ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['sliːpi] [æt; ət] [ɔːl] ,
I did not go to sleep , — I did not feel sleepy at all ,
我 做过 不是 去 到 睡觉 , — 我 做过 不是 感觉 困 在 全部 ,

我没有睡觉，——我一点也不觉得困。

— [ai] [leɪ] [ɒn] [maɪ] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
— I lay on my back , looking up at the ceiling , and thinking of things .
— 我 躺 在 我的 后退 , 寻找 向上 在 这 天花板 , 和 思维 的 事物 .

我仰面躺着，望着天花板，想着一些事情。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [leɪ] [ðeə(r)] ,
I wish I could remember some of the ideas that came to me as I lay there ,
我 希望 我 可以 记住 一些 的 这 想法 那 来了 到 我 作为 我 躺 那里 ,

我真希望我能记住当时躺在那里时涌现的一些想法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .
because they were so amusing .
因为 他们 是 所以 有趣 .

因为他们太有趣了。

[ai] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm][maɪ'self] [tɪl] [ðə; ði][bed] [ʃʊk] .
I laughed at them myself till the bed shook .
我 笑了 在 他们 我 直到 这 床 摇晃 .

我笑得床都晃了。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
I had been lying like this for half an hour or so ,
我 有 到过 说谎 喜欢 这 为了 一半 一个 小时 或者 所以 ,

我这样躺了大约半个小时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] , [wen] , [ɒn] ['kæʒuəli] ['kɑːstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [raʊnd]
and had forgotten all about the ghost , when , on casually casting my eyes round
和 有 被遗忘的 全部 关于 这 鬼 , 什么时候 , 在 随意地 铸件 我的 眼睛 圆形的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

我早已忘记了鬼魂的事，这时，我漫不经心地环顾了一下房间。

[ai] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [kən'tentɪd] - ['lʊkɪŋ] ['fæntəm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]
I noticed for the first time a singularly contented - looking phantom , sitting in
我 注意到 为了 这 第一的 时间 一个 单独地 满足 - 寻找 幻影 , 坐着 在
[ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the easy - chair by the fire ,
这 简单的 - 椅子 经过 这 火 ,

我第一次注意到，在壁炉旁的扶手椅上，坐着一个神情格外满足的幽灵。

['sməʊkɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [kleɪ] [paɪp] .
smoking the ghost of a long clay pipe .
吸烟 这 鬼 的 一个 长的 黏土 管道 .

仿佛在吞云吐雾地抽着一根长长的陶土烟斗。

[ai] ['fænsid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [æz; əz][məʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
I fancied for the moment , as most people would under similar circumstances ,
我 幻想 为了 这 片刻 , 作为 最多 人们 会 在下面 相似的 情况 ,
[ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] .
that I must be dreaming .
那 我 必须 是 做梦 .

那一刻，我像大多数人在类似情况下一样，觉得我一定是在做梦。

[ai][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] .
I sat up , and rubbed my eyes .
我 卫星 向上 , 和 摩擦 我的 眼睛 .

我坐起身，揉了揉眼睛。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] , [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
It was a ghost , clear enough .
它 曾是 一个 鬼 , 清除 足够的 .

那显然是个鬼魂。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
I could see the back of the chair through his body .
我 可以 看 这 后退 的 这 椅子 通过 他的 身体 .

我能透过他的身体看到椅子的靠背。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [tʊk] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd]
He looked over towards me , took the shadowy pipe from his lips , and
他 看起来 超过 向 我 , 采取 这 阴暗的 管道 从 他的 嘴唇 , 和
[n'ɒdɪd] .
nodded .
点头 .

他朝我看了一眼，从嘴里拿下那根黑乎乎的烟斗，点了点头。

[ðə; ði] [məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl]
The most surprising part of the whole thing to me was that I did not feel
这 最多 奇怪 部分 的 这 所有的 事物 到 我 曾是 那 我 做过 不是 感觉
[ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːmd] .
in the least alarmed .
在 这 至少 惊慌 .

最令我惊讶的是，我竟然没有感到丝毫惊慌。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ai] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
If anything , I was rather pleased to see him .
如果 任何事物 , 我 曾是 相当 高兴 到 看 他 .

说实话，见到他我挺高兴的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmpəni] .
It was company .
它 曾是 公司 .

那是一家公司。

[ai] [sed] , " [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
I said , " Good evening .
我 说 , " 好的 晚上 .

我说："晚上好。"

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [kəʊld] [deɪ] !
It's been a cold day !
它是 到过 一个 寒冷的 天 !

今天真冷！

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [deəd] [seɪ] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" He said he had not noticed it himself , but dared say I was right .
" 他 说 他 有 不是 注意到 它 他自己 , 但 敢于 说 我 曾是 正确的 .

"他说他自己没有注意到，但却敢说我是对的。"

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt]
We remained silent for a few seconds , and then , wishing to put
我们 剩余 沉默的 为了 一个 很少 秒 , 和 然后 , 祝 到 放
[ˌaɪ 'tiː] ['plezntli] , [ai] [sed] ,
it pleasantly , I said ,
它 愉快 , 我 说 ,

我们沉默了几秒钟，然后，为了委婉一些，我说：

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː]
" I believe I have the honour of addressing the ghost of the gentleman who
" 我 相信 我 有 这 荣誉 的 解决 这 鬼 的 这 绅士 WHO
[hæd; həd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] ?
had the accident with the wait ?
有 这 事故 和 这 等待 ?

"我相信我有幸能与那位因等待而发生意外的先生的亡灵对话吗？"

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" He smiled , and said it was very good of me to remember it .
" 他 微笑 , 和 说 它 曾是 非常 好的 的 我 到 记住 它 .

他笑着说，我能记住这件事真是太好了。

[wʌn] [weɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [stɪl] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [helpt] .
One wait was not much to boast of , but still , every little helped .
一 等待 曾是 不是 很多 到 夸 的 , 但 仍然 , 每一个 小的 帮助 .

一次等待虽然不算什么值得夸耀的事，但积少成多，总比没有强。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['stægəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
I was somewhat staggered at his answer .
我 曾是 有些 交错 在 他的 回答 .

他的回答让我有些惊讶。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .
I had expected a groan of remorse .
我 有 预期的 一个 呻吟 的 悔恨 .

我原以为他会发出懊悔的呻吟。

[ðə; ði] [gəʊst] [ə'pɪəd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [kən'siːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] .
The ghost appeared , on the contrary , to be rather conceited over the business .
这 鬼 出现 , 在 这 相反 , 到 是 相当 自负 超过 这 商业 .

相反，这鬼魂似乎对这笔生意相当自负。

[ai] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [səʊ]['kwaɪətli] ,
I thought that , as he had taken my reference to the wait so quietly ,
我 想法 那 , 作为 他 有 已采取 我的 参考 到 这 等待 所以 悄悄 ,

我当时想，既然他如此平静地接受了我提到的等待，

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [ai] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] .
perhaps he would not be offended if I questioned him about the organ - grinder .
也许 他 会 不是 是 被冒犯了 如果 我 被质问 他 关于 这 器官 - 磨床 .

如果我问他关于手摇风琴艺人的事，他或许不会生气。

[ai] [felt] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
I felt curious about that poor boy .
我 毛毡 好奇的 关于 那 贫穷的 男生 .

我对那个可怜的男孩感到很好奇。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [ai] [ɑːskt] ,
" Is it true , " I asked ,
" 是 它 真的 , " 我 问 ,

“是真的吗？”我问。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tæliən] ['pez(ə)nt] [læd] [huː] [keɪm]
" that you had a hand in the death of that Italian peasant lad who came
" 那 你 有 一个 手 在 这 死亡 的 那 意大利语 农民 小伙子 WHO 来了

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːgən] [ðæt] [pleɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɒtʃ] [eəz] ?
to the town once with a barrel - organ that played nothing but Scotch airs ?
到 这 镇 一次 和 一个 桶 - 器官 那 玩 没有什么 但 苏格兰威士忌 播出 ?

“你是否参与了那个意大利农家少年的死亡？他曾经带着一台手摇风琴来到镇上，那风琴只会演奏苏格兰民谣？”

" [hiː; hi] [kwaɪt] ['faɪəd] [ʌp] .
" He quite fired up .
" 他 相当 被解雇 向上 .

他情绪非常激动。

" [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" Had a hand in it !
" 有 一个 手 在 它 !

“我也参与其中！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" he exclaimed indignantly .
" 他 惊呼 愤慨地 .

他愤愤不平地喊道。

" [huː] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] ?
" Who has dared to pretend that he assisted me ?
" WHO 有 敢于 到 假装 那 他 协助 我 ?

谁敢假装帮助过我?

[ai] ['məːdə] [ðə; ði] [juːθ] [maɪ'self] .
I murdered the youth myself .
我 被谋杀 这 青年 我 .

我亲手杀死了那个年轻人。

['nəʊbədi] [helpt] [ˌem 'iː] .
Nobody helped me .
无人 帮助 我 .

没有人帮我。

[ə'ləʊn] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Alone I did it .
独自的 我 做过 它 .

我独自一人完成了这件事。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sez] [ai] ['dɪd(ə)nt] .
Show me the man who says I didn't .
展示 我 这 男人 WHO 说道 我 没有 .

谁能说我没做过?

" [ai] [kɑːm, kɑːlm] [hɪm] .
" I calmed him .
" 我 平静下来 他 .

我安抚了他。

[ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] , [ɪn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,
I assured him that I had never , in my own mind ,
我 保证 他 那 我 有 绝不 , 在 我的 自己的 头脑 ,

我向他保证,我从未想过,至少在我自己看来是这样。

['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə'sæsɪn] ,
doubted that he was the real and only assassin ,
怀疑 那 他 曾是 这 真实的 和 仅有的 刺客 ,

怀疑他是否是真正的、唯一的刺客,

[ænd; ənd] [ai] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and I went on and asked him what he had done with the body of the
和 我 去 在 和 问 他 什么 他 有 完毕 和 这 身体 的 这
['kɔːnɪt] - ['pleɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] .
cornet - player he had killed .
角膜 - 玩家 他 有 被杀 .

于是我继续问他,他把被他杀死的短号演奏者的尸体怎么处理了。

[hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'ljuːd] ? "
He said , " To which one may you be alluding ? "
他 说 , " 到 哪个 一 可能 你 是 暗示 ? "

他说:“你指的是哪一个?”

" [əʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ðen] ?
" Oh , were there any more then ?
" 哦 , 是 那里 任何 更多的 然后 ?

“哦,当时还有更多吗?”

" [ai][in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒf] .
He smiled , and gave a little cough .
他 微笑 , 和 给予 一个 小的 咳嗽 .

他笑了笑，轻轻咳嗽了一声。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['bəʊstɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
He said he did not like to appear to be boasting , but that ,
他 说 他 做过 不是 喜欢 到 出现 到 是 吹嘘 , 但 那 ,

他说他不想显得像是在吹嘘，但是，

['kaʊntɪŋ] [trɔm'bəʊnz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] .
counting trombones , there were seven .
计数 长号 , 那里 是 七 .

数一数，长号有七支。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ai] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [wei]
" I replied , " you must have had quite a busy time of it , one way
" 我 回复 , " 你 必须 有 有 相当 一个 忙碌的 时间 的 它 , 一 方式
[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
and another .
和 其他 .

我回答说：“你一定忙得不可开交吧。”

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
" He said that perhaps he ought not to be the one to say so ,
" 他 说 那 也许 他 应该 不是 到 是 这 一 到 说 所以 ,

他说，或许他不应该这么说。

[bʌt; bət] [ðæt] ['riːəli] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɪd(ə)l] - [sə'saɪəti] ,
but that really , speaking of ordinary middle - society ,
但 那 真的 , 请讲 的 普通的 中间 - 社会 ,

但实际上，就普通中产阶级而言，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [gəʊsts] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][mɔː(r)]
he thought there were few ghosts who could look back upon a life of more
他 想法 那里 是 很少 鬼魂 WHO 可以 看 后退 之上 一个 生活 的 更多的
[sə'steɪnd] ['juːsflnəs] .
sustained usefulness .
持续 用处 .

他认为，很少有鬼魂能够回顾自己一生所取得的持续成就。

[hiː; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [waɪl] [ai][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
He puffed away in silence for a few seconds , while I sat watching him .
他 膨胀的 离开 在 沉默 为了 一个 很少 秒 , 尽管 我 卫星 观看 他 .

他默默地吐着烟，持续了几秒钟，我坐在那里看着他。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,
I had never seen a ghost smoking a pipe before , that I could remember ,
我 有 绝不 已见 一个 鬼 吸烟 一个 管道 前 , 那 我 可以 记住 ,

我印象中以前从未见过鬼魂抽烟斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
and it interested me .
和 它 感兴趣的 我 .

我对此很感兴趣。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [tə'bækəʊ][hiː; hi] [juːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [kʌt] ['kævəndɪʃ] ,
I asked him what tobacco he used , and he replied , " The ghost of cut cavendish ,
我 问 他 什么 烟草 他 用过的 , 和 他 回复 , " 这 鬼 的 切 卡文迪什 ,

我问他用的是什么烟草，他回答说："切碎的卡文迪什烟草的幽灵"，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
as a rule .
作为 一个 规则 .

通常情况下。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][tə'bækəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [sməʊkt] [ɪn][laɪf] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ded] .
" He explained that the ghost of all the tobacco that a man smoked in life belonged to him when he became dead .
" 他 解释 那 这 鬼 的 全部 这 烟草 那 一个 男人 熏制 在 生活 属于 到 他 什么时候 他 成为 死的 .

他解释说，一个人生前抽的所有烟草的"幽灵"，在他死后都属于他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sməʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kʌt] ['kævəndɪʃ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
He said he himself had smoked a good deal of cut cavendish when he was alive ,
他 说 他 他自己 有 熏制 一个 好的 交易 的 切 卡文迪什 什么时候 他 曾是 活 ,

他说他生前抽过不少切碎的卡文迪什大麻。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
so that he was well supplied with the ghost of it now .
所以 那 他 曾是 出色地 供应 和 这 鬼 的 它 现在 .

所以他现在完全沉浸在那份幻象之中。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ,
I observed that it was a useful thing to know that ,
我 观察到 那 它 曾是 一个 有用 事物 到 知道 那 ,

我发现了解这一点很有用：

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [sməʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [tə'bækəʊ][æz; əz]['evə(r)][ai][kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪd] .
and I made up my mind to smoke as much tobacco as ever I could before I died .
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 抽烟 作为 很多 烟草 作为 曾经 我 可以 前 我 死亡 .

我下定决心，在死之前尽可能多地抽烟。

[ai] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] ,
I thought I might as well start at once ,
我 想法 我 可能 作为 出色地 开始 在 一次 ,

我想不如立刻开始。

[səʊ][ai] [sed] [ai] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [duː; də] , [əʊld][mæn] " ;
so I said I would join him in a pipe , and he said , " Do , old man " ;
所以 我 说 我 会 加入 他 在 一个 管道 , 和 他 说 , " 做 , 老的 男人 " ;

于是我说我要和他一起抽烟斗，他说："好啊，老头子"；

[ænd; ənd][ai] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌpærəfə'neɪliə] [frɒm; frəm][maɪ] [kəʊt]
and I reached over and got out the necessary paraphernalia from my coat
和 我 达到 超过 和 得到 出去 这 必要的 用具 从 我的 外套
['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] .
pocket and lit up .
口袋 和 点燃 向上 .

于是我伸手从外套口袋里掏出必要的用具，点燃了一支烟。

[wiː; wi] [gruː] [kwaɪt] ['tʃʌmi] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
We grew quite chummy after that , and he told me all his crimes .
我们 生长 相当 亲密 后 那 , 和 他 讲述 我 全部 他的 犯罪 .

此后我们变得非常亲密，他把他的所有罪行都告诉了我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz]
He said he had lived next door once to a young lady who was
他 说 他 有 居住地 下一个 门 一次 到 一个 年轻的 女士 WHO 曾是
['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] ,
learning to play the guitar ,
学习 到 玩 这 吉他 ,

他说他曾经住在一位正在学吉他的年轻女士隔壁。

[waɪl] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['præktɪst] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] - ['vaɪəl][lɪvd; 'laɪvd] ['ɒpəzɪt] .
while a gentleman who practised on the bass - viol lived opposite .
尽管 一个 绅士 WHO 已实践 在 这 低音 - 暴力 居住地 对面的 .

对面住着一位练习低音提琴的绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð] ['fiːndɪʃ] ['kʌnɪŋ] , [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðiːz] [tuː] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [jʌŋ]
And he , with fiendish cunning , had introduced these two unsuspecting young
和 他 , 和 邪恶的 狡猾 , 有 介绍 这些 二 毫无戒心的 年轻的
['piːp(ə)l][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
people to one another ,
人们 到 一 其他 ,

他用阴险狡诈的手段，将这两个毫无戒心的年轻人介绍给了彼此。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)]['peərənts] -
and had persuaded them to elope with each other against their parents '
和 有 被说服 他们 到 私奔 和 每个 其他 反对 他们的 父母 -
['wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

并说服他们不顾父母的反对私奔。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
and take their musical instruments with them ; and they had done so ,
和 拿 他们的 音乐 仪器 和 他们 ; 和 他们 有 完毕 所以 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们带着乐器去了；他们照做了，然后，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['hʌnimuːn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði][beɪs] -
before the honeymoon was over , SHE had broken his head with the bass -
前 这 蜜月 曾是 超过 , 她 有 破碎的 他的 头 和 这 低音 -
['vaɪəl] ,
viol ,
暴力 ,

蜜月还没结束，她就用低音提琴砸碎了他的头。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][kræm][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][daʊn][hɜː(r); hə(r)][θrəʊt] , [ænd; ənd]
and HE had tried to cram the guitar down her throat , and
和 他 有 尝试 到 塞满 这 吉他 向下 她 喉 , 和
[hæd; həd]['ɪndʒəd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
had injured her for life .
有 受伤 她 为了 生活 .

他曾试图将吉他塞进她的喉咙，结果给她造成了终身伤害。

[maɪ] [frend] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lʊə(r)] ['mʌfɪn] - [men]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [stʌf]
My friend said he used to lure muffin - men into the passage and then stuff
我的 朋友 说 他 用过的 到 饵 松饼 - 男人 进入 这 通道 和 然后 东西
[ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [weəz] [tɪl] [ðeɪ] [bɜːst] [ænd; ənd][daɪd] .
them with their own wares till they burst and died .
他们 和 他们的 自己的 商品 直到 他们 爆裂 和 死亡 .

我的朋友说他过去常常引诱卖松饼的人进入通道，然后把他们自己的货物塞进他们的肚子里，直到他们爆裂而死。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['kwaiətid] [ˌeɪ'tiːn] [ðæt] [wei] .
He said he had quieted eighteen that way .
他 说 他 有 安静 十八 那 方式 .

他说他用这种方法让十八个人安静了下来。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ri'sait] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['poʊəmz][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] ,
Young men and women who recited long and dreary poems at evening parties ,
年轻的 男人 和 女性 WHO 背诵 长的 和 凄凉 诗歌 在 晚上 各方 ,

在晚宴上朗诵冗长乏味诗歌的年轻男女

[ænd; ənd] ['kæləʊ] [juːðz] [huː] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['pleɪɪŋ] [ˌkɒnsə'tiːnə]
and callow youths who walked about the streets late at night , playing concertinas
和 卡洛 青年 WHO 步行 关于 这 街道 晚的 在 夜晚 , 玩耍 手风琴
,
,
,

还有一些懵懂的年轻人，深夜在街头游荡，演奏手风琴。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][ɪn] ['bætʃɪz] [ɒv; əv] [ten] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv]
he used to get together and poison in batches of ten , so as to save
他 用过的 到 得到 一起 和 毒 在 批次 的 十 , 所以 作为 到 节省
[ɪk'spens] ;
expense ;
费用 ;

他过去常常十个人一起下毒，以节省开支；

[ænd; ənd] [pɑːk] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] ['tempərəns] ['lektʃəəz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [sɪks] [ɪn] [ə; eɪ]
and park orators and temperance lecturers he used to shut up six in a
和 公园 演说家 和 节制 讲师 他 用过的 到 关闭 向上 六 在 一个
[smɔːl] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] - [bɒks] [ə'piːs] ,
small room with a glass of water and a collection - box apiece ,
小的 房间 和 一个 玻璃 的 水 和 一个 收藏 - 盒子 一块 ,

他过去常常把公园里的演说家和禁酒演讲者关在一个小房间里，每人只给他们一杯水和一个募捐箱。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [deθ] .
and let them talk each other to death .
和 让 他们 讲话 每个 其他 到 死亡 .

让他们争论不休，直到争论结束。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
It did one good to listen to him .
它 做过 一 好的 到 听 到 他 .

听他的话确实有好处。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊsts] — [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt]
I asked him when he expected the other ghosts — the ghosts of the wait
我 问 他 什么时候 他 预期的 这 其他 鬼魂 — 这 鬼魂 的 这 等待
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnɪt] - ['pleɪə(r)] ,
and the cornet - player ,
和 这 角膜 - 玩家 ,

我问他预计其他幽灵——等待的幽灵和短号演奏者的幽灵——什么时候出现，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən][bænd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
and the German band that Uncle John had mentioned .
和 这 德语 乐队 那 叔叔 约翰 有 提及 .

还有约翰叔叔提到的那支德国乐队。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] , ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He smiled , and said they would never come again , any of them .
他 微笑 , 和 说 他们 会 绝不 来 再次 , 任何 的 他们 .

他笑了笑，说他们一个也不会再来了。

[ai] [sed] , " [waɪ] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['evri]
I said , " Why ; isn't it true , then , that they meet you here every
我 说 , " 为什么 ; 不是 它 真的 , 然后 , 那 他们 见面 你 这里 每一个

我说："为什么？难道不是吗？他们每次都在这里和你见面。"

['krɪsməs] [iːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] ?
Christmas Eve for a row ?
圣诞节 前夕 为了 一个 排 ?

圣诞前夜吵架？

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" He replied that it WAS true .
" 他 回复 那 它 曾是 真的 .

他回答说，这是真的。

['evri] ['krɪsməs] [iːv] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , [hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ɪn]
Every Christmas Eve , for twenty - five years , had he and they fought in
每一个 圣诞节 前夕 , 为了 二十 - 五 年 , 有 他 和 他们 战斗 在
[ðæt] [ruːm] ;
that room ;
那 房间 ;

二十五年来，每年圣诞前夜，他和他们都会在那个房间里争吵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [hɪm][nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [ə'gen] .
but they would never trouble him nor anybody else again .
但 他们 会 绝不 麻烦 他 也不 任何人 别的 再次 .

但他们再也不会给他或任何人带来麻烦了。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [hæd; həd][hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm] [aʊt] , [spɔɪlt] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
One by one , had he laid them out , spoilt , and utterly useless for all
一 经过 一 , 有 他 铺设 他们 出去 , 被宠坏了 , 和 完全地 无用 为了 全部
['hɔːntɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
haunting purposes .
令人难忘 目的 .

他将它们一个个摆放出来，这些物品都已损坏，完全失去了任何用于装饰的目的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst]['dʒɜːmən] - [bænd] [gəʊst] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
He had finished off the last German - band ghost that very evening , just before I
他 有 完成的 离开 这 最后的 德语 - 乐队 鬼 那 非常 晚上 , 只是 前 我
[keɪm] [ˌʌp'steəz] ,
came upstairs ,
来了 楼上 ,

就在我上楼之前，那天晚上他已经解决了最后一个德国乐队的幽灵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz][left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][slɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and had thrown what was left of it out through the slit between the
和 有 抛掷 什么 曾是 左边 的 它 出去 通过 这 缝隙 之间 这
['wɪndəʊ] - ['sæʃɪz] .
window - sashes .
窗户 - 腰带 .

然后把剩下的东西从窗框之间的缝隙扔了出去。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [wɜːθ] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] [ə'gen] .
He said it would never be worth calling a ghost again .
他 说 它 会 绝不 是 值得 呼叫 一个 鬼 再次 .

他说以后再也不值得把鬼魂当回事了。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [kʌm] [jɔː'self] , [æz; əz]['juːʒuəl] ? " [ai] [sed] .
" I suppose you will still come yourself , as usual ? " I said .
" 我 认为 你 将要 仍然 来 你自己 , 作为 通常 ? " 我 说 .

“我想你还是会像往常一样亲自过来吧？”我说。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] . "
" They would be sorry to miss you , I know . "
" 他们 会 是 对不起 到 错过 你 , 我 知道 . "

我知道，他们会很遗憾错过你。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
" Oh , I don't know , " he replied ; " there's nothing much to come for now .
" 哦 , 我 不 知道 , " 他 回复 ; " 有 没有什么 很多 到 来 为了 现在 .

“哦，我不知道，”他回答说；“目前没有什么大事发生。”

[ən'les] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
Unless , " he added kindly , " YOU are going to be here .
除非 , " 他 额外 亲切地 , " 你 是 去 到 是 这里 .

“除非，”他友好地补充道，“你也要来这里。”

[aɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [hɪə(r)][nekst] ['krɪsməs] [iːv] . "
I'll come if you will sleep here next Christmas Eve . "
患病的 来 如果 你 将要 睡觉 这里 下一个 圣诞节 前夕 . "

如果你明年圣诞夜愿意睡在这里，我就来。

" [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [juː; jʊ][dəʊnt][flai] [ɒf] ,
" I have taken a liking to you , " he continued ; " you don't fly off ,
" 我 有 已采取 一个 喜欢 到 你 , " 他 持续 ; " 你 不 飞 离开 ,

“我挺喜欢你的，”他继续说道，“你不会飞走，

['skriːtʃɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ['dʌznt] [stænd][ɒn][end] .
screeching , when you see a party , and your hair doesn't stand on end .
尖叫 , 什么时候 你 看 一个 派对 , 和 你的 头发 不 站立 在 结尾 .

当你看到派对，却没被吓得头发都竖起来时，你会发出尖叫。

[juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [sɪk] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['piːpəlz] [heə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn]
You've no idea , " he said , " how sick I am of seeing people's hair standing on
你已经 不 主意 , " 他 说 , " 如何 生病的 我 是 的 看到 人们的 头发 常设 在
[end] .
end .
结尾 .

“你根本不知道，”他说，“我有多厌烦看到人们的头发竖起来的样子。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .
" He said it irritated him .
" 他 说 它 受刺激 他 .

他说这让他很恼火。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [riːtʃt] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] [bɪˈləʊ] ,
Just then a slight noise reached us from the yard below ,
只是 然后 一个 轻微 噪音 达到 我们 从 这 院子 以下 ,

就在这时，我们听到楼下院子里传来一阵轻微的响动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈdeθli] [blæk] .
and he started and turned deathly black .
和 他 开始 和 转向 致命的 黑色的 .

他猛地一颤，脸色瞬间变得惨黑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , " [ai][kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm] ;
" You are ill , " I cried , springing towards him ;
" 你 是 患病的 , " 我 哭 , 弹簧 向 他 ;

“你病了！”我喊道，扑向他；

" [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" tell me the best thing to do for you .
" 告诉 我 这 最好的 事物 到 做 为了 你 .

告诉我对你来说最好的做法。

[ʃæl; ʃəl][ai] [drɪŋk] [sʌm; səm] [ˈbrændi] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
Shall I drink some brandy , and give you the ghost of it ?
将 我 喝 一些 白兰地 , 和 给 你 这 鬼 的 它 ?

要不要我喝点白兰地，然后把那味道留给你?

" [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ˈlɪsənɪŋ] [ɪnˈtentli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv]
" He remained silent , listening intently for a moment , and then he gave
" 他 剩余 沉默的 , 聆听 专注地 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 给予
[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ,
a sigh of relief ,
一个 叹 的 宽慰 ,

他沉默不语，专注地听了一会儿，然后长舒了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and the shade came back to his cheek .
和 这 阴影 来了 后退 到 他的 脸颊 .

他的脸颊上又泛起了阴霾。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] ; " [ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɒk] . "
" It's all right , " he murmured ; " I was afraid it was the cock . "
" 它是 全部 正确的 , " 他 低声说道 ; " 我 曾是 害怕的 它 曾是 这 公鸡 . "

“没事的，”他低声说，“我还以为是那只公鸡呢。”

" [əʊ] , [ɪts] [tuː] [ˈɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" Oh , it's too early for that , " I said .
" 哦 , 它是 也 早期的 为了 那 , " 我 说 .

“哦，现在说这个还太早了，”我说。

" [waɪ] , [ɪts] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
" Why , it's only the middle of the night . "
" 为什么 , 它是 仅有的 这 中间 的 这 夜晚 . "

“怎么，现在才半夜呢。”

" [əʊ] , [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈtʃɪkɪnz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd]
" Oh , that doesn't make any difference to those cursed chickens , " he replied
" 哦 , 那 不 制作 任何 不同之处 到 那些 被诅咒的 鸡 , " 他 回复
[ˈbɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .

“哦，这对那些该死的鸡来说没有任何区别，”他愤愤不平地回答道。

" [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [krəʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][æt; ət]['eni]['ʌðə(r)]
" They would just as soon crow in the middle of the night as at any other
" 他们 会 只是 作为 很快 乌鸦 在 这 中间 的 这 夜晚 作为 在 任何 其他
[taɪm] — ['suːnə(r)] ,
time — sooner ,
时间 — 很快 ,

"它们在半夜啼叫的意愿和在其他任何时间一样强烈——甚至可能更早，

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ə; eɪ] [tʃæps] ['iːvnɪŋ] [aʊt] .
if they thought it would spoil a chap's evening out .
如果 他们 想法 它 会 剧透 一个 小伙子的 晚上 出去 .

如果他们认为这会破坏某人的夜晚外出。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .
I believe they do it on purpose .
我 相信 他们 做 它 在 目的 .

我认为他们是故意的。

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
" He said a friend of his ,
" 他 说 一个 朋友 的 他的 ,

他说他的一个朋友，

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [reɪt] [kə'lektə(r)] ,
the ghost of a man who had killed a water - rate collector ,
这 鬼 的 一个 男人 WHO 有 被杀 一个 水 - 速度 集电极 ,

一个杀害了水费征收员的男人的鬼魂，

[juːst] [tuː; tə] [hɔːnt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [lɒŋ] ['eɪkə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [kept] [faul] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,
used to haunt a house in Long Acre , where they kept fowls in the cellar ,
用过的 到 出没 一个 房子 在 长的 英亩 , 在哪里 他们 保留 家禽 在 这 地窖 ,

以前经常出没于朗艾克的一户人家，那户人家在地窖里养家禽。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [went] [baɪ][ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] ['bʊlz] - [aɪ] [daʊn] [ðə; ði]
and every time a policeman went by and flashed his bull's - eye down the
和 每一个 时间 一个 警察 去 经过 和 闪光灯 他的 公牛的 - 眼睛 向下 这
['greɪtɪŋ] ,
grating ,
格栅 ,

每次有警察经过，都会对着格栅闪出他的瞄准镜，

[ðə; ði][əʊld] [kɒk] [ðeə(r)] [wʊd] ['fænsi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [stɑːt] ['krəʊɪŋ] [laɪk][mæd] ;
the old cock there would fancy it was the sun , and start crowing like mad ;
这 老的 公鸡 那里 会 想要 它 曾是 这 太阳 , 和 开始 鸣叫 喜欢 疯狂的 ;

那只老公鸡会把它当成太阳，开始疯狂地啼叫；

[wen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊst] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
when , of course , the poor ghost had to dissolve , and it would ,
什么时候 , 的 课程 , 这 贫穷的 鬼 有 到 溶解 , 和 它 会 ,
[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
in consequence ,
在 结果 ,

当然，可怜的鬼魂最终还是会消散，结果就是……

[get] [bæk] [həʊm] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
get back home sometimes as early as one o'clock in the morning ,
得到 后退 家 有时 作为 早期的 作为 一 点钟 在 这 早晨 ,

有时凌晨一点就得回家。

['sweərɪŋ] ['fɪəfəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
swearing fearfully because it had only been out for an hour .
咒骂 恐惧地 因为 它 有 仅有的 到过 出去 为了 一个 小时 .

因为才上市一个小时，所以吓得他直骂。

[ai] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [ˌʌn'feə(r)] .
I agreed that it seemed very unfair .
我 同意 那 它 似乎 非常 不公平 .

我同意这似乎非常不公平。

" [əʊ] , [ɪts] [æn; ən] [əb'sɜ:d] [ə'reɪndʒmənt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [kwaɪt] ['æŋgrəli] .
" Oh , it's an absurd arrangement altogether , " he continued , quite angrily .
" 哦 , 它是 一个 荒诞 安排 共 , " 他 持续 , 相当 愤怒地 .

“哦，这完全是一个荒谬的安排，”他相当生气地继续说道。

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['aʊə(r)] [əʊld] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" I can't imagine what our old man could have been thinking of when he made it .
" 我 不能 想象 什么 我们的 老的 男人 可以 有 到过 思维 的 什么时候 他 制成 它 .

“我无法想象我老爸当时是怎么想的。”

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , - [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪkst] [taɪm] ,
As I have said to him , over and over again , ' Have a fixed time ,
作为 我 有 说 到 他 , 超过 和 超过 再次 , - 有 一个 固定的 时间 ,

我曾多次对他说：“设定一个固定的时间，

[ænd; ənd] [let] ['evribɒdi] [stɪk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] — [seɪ] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [sɪks] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
and let everybody stick to it — say four o'clock in summer , and six in winter .
和 让 大家 戳 到 它 — 说 四 点钟 在 夏天 , 和 六 在 冬天 .

让大家都遵守这个时间——夏天定在下午四点，冬天定在下午六点。

[ðen] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] . - "
Then one would know what one was about . ' "
然后 一 会 知道 什么 一 曾是 关于 . - "

这样一来，人们就会知道自己究竟在做什么。

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [wen] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [kɒk] ['hændi] ?
" How do you manage when there isn't any cock handy ?
" 如何 做 你 管理 什么时候 那里 不是 任何 公鸡 便利 ?

“如果没有公鸡在身边，你会怎么做？”

" [ai] [in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ri'plai] , [wen] [ə'gen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He was on the point of replying , when again he started and listened .
他 曾是 在 这 观点 的 回复 , 什么时候 再次 他 开始 和 听着 .

他正要回答，却又停下来倾听。

[ðɪs] [taɪm] [ai] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] ['mɪstə(r)] . ['bəʊləs] [kɒk] , [nekst] [dɔ:(r)] , [krəʊ] [twaɪs] .
This time I distinctly heard Mr . Bowles's cock , next door , crow twice .
这 时间 我 明显地 听到 先生 . 鲍尔斯 公鸡 , 下一个 门 , 乌鸦 两次 .

这一次，我清楚地听到了隔壁鲍尔斯先生的公鸡啼鸣了两声。

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] ;
" There you are , " he said , rising and reaching for his hat ;
" 那里 你 是 , " 他 说 , 上升 和 到达 为了 他的 帽子 ;

“你在这儿呢，”他一边说着，一边站起身去拿帽子；

" [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] .
" that's the sort of thing we have to put up with .
" 那就是 这 种类 的 事物 我们 有 到 放 向上 和 .

"这就是我们不得不忍受的事情。"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ?
What IS the time ?
什么 是 这 时间 ?

现在几点?

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] .
" I looked at my watch , and found it was half - past three .
" 我 看起来 在 我的 手表 , 和 成立 它 曾是 一半 - 过去的 三 .

我看了一眼手表，发现已经三点半了。

" [ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I thought as much , " he muttered .
" 我 想法 作为 很多 , " 他 低声说道 .

"我就知道会这样，"他低声说道。

" [aɪl] [rɪŋ] [ðæt] ['blesɪd; blest]['bɜːrdz] [nek] [ɪf] [ai] [get] [həʊld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll wring that blessed bird's neck if I get hold of it .
" 患病的 拧 那 蒙福 鸟类 脖子 如果 我 得到 抓住 的 它 .

"如果我抓到那只该死的鸟，我一定要扭断它的脖子。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] .
" And he prepared to go .
" 和 他 准备 到 去 .

他准备出发。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ai] [sed] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
" If you can wait half a minute , " I said , getting out of bed ,
" 如果 你 能 等待 一半 一个 分钟 , " 我 说 , 获得 出去 的 床 ,

"如果你能等半分钟的话，"我一边说着一边下了床。

" [aɪl] [gəʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I'll go a bit of the way with you . "
" 患病的 去 一个 少量 的 这 方式 和 你 . "

"我会陪你走一段路。"

" [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , ['pɔːzɪŋ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌʌn'kaɪnd]
" It's very good of you , " he rejoined , pausing , " but it seems unkind
" 它是 非常 好的 的 你 , " 他 重新加入 , 暂停 , " 但 它 似乎 不友善

[tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [aʊt] . "
to drag you out . "
到 拖 你 出去 . "

"你真是太好了，"他停顿了一下，重新说道，"但是把你拉出来似乎不太人道。"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
" Not at all , " I replied ; " I shall like a walk .
" 不是 在 全部 , " 我 回复 ; " 我 将 喜欢 一个 走 .

"一点也不，"我回答说，"我倒想散散步。"

" [ænd; ənd][ai] ['pɑːʃəli] [drest] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ʌm'brelə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]
" And I partially dressed myself , and took my umbrella ; and he put his
" 和 我 部分 穿着 我 , 和 采取 我的 伞 ; 和 他 放 他的

[ɑːm] [θruː] [maɪn] ,
arm through mine ,
手臂 通过 矿 ,

"我穿好衣服，拿起伞；他挽起我的胳膊，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
and we went out together .
和 我们 去 出去 一起 .

我们一起出去玩了。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [wiː; wi] [met] [dʒəunz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kʌnstəbl] .
Just by the gate we met Jones , one of the local constables .
只是 经过 这 门 我们 遇见 琼斯 , 一 的 这 当地的 警员 .

我们在大门边遇到了琼斯，他是当地的一名警员。

" [gʊd] - [naɪt] , [dʒəunz] , " [ai] [sed] ([ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['æfəb(ə)l][æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm]) .
" Good - night , Jones , " I said (I always feel affable at Christmas - time) .
" 好的 - 夜晚 , 琼斯 , " 我 说 (我 总是 感觉 和蔼可亲 在 圣诞节 - 时间) .

“晚安，琼斯，”我说（圣诞节期间我总是感觉很和蔼可亲）。

" [gʊd] - [naɪt] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌfli] , [ai] [θɔːt] .
" Good - night , sir , " answered the man a little gruffly , I thought .
" 好的 - 夜晚 , 先生 , " 回答 这 男人 一个 小的 粗声粗气地 , 我 想法 .

“晚安，先生，”那人回答道，语气有些粗鲁，我想。

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [wɒt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ɒv; əv] ? "
" May I ask what you're a - doing of ? "
" 可能 我 问 什么 你是 一个 - 正在做 的 ? "

请问您在做什么？

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][maɪ] [ʌm'brelə] ;
" Oh , it's all right , " I responded , with a wave of my umbrella ;
" 哦 , 它是 全部 正确的 , " 我 回应 , 和 一个 海浪 的 我的 伞 ;

“哦，没关系，”我挥了挥雨伞回答道；

" [aɪm][dʒʌst] ['siːɪŋ] [maɪ] [frend] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
" I'm just seeing my friend part of the way home .
" 我是 只是 看到 我的 朋友 部分 的 这 方式 家 .

“我只是在回家的路上顺便见见我的朋友。”

" [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [frend] ? "
" He said , " What friend ? "
" 他 说 , " 什么 朋友 ? "

他说：“什么朋友？”

" [əʊ] , [ɑː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [lɑːft] ; " [ai] [fə'gɒt] .
" Oh , ah , of course , " I laughed ; " I forgot .
" 哦 , 啊 , 的 课程 , " 我 笑了 ; " 我 忘了 .

“哦，啊，当然，”我笑着说；“我忘了。”

[hiːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
He's invisible to you .
他是 无形的 到 你 .

你看不见他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [weɪt] .
He is the ghost of the gentleman that killed the wait .
他 是 这 鬼 的 这 绅士 那 被杀 这 等待 .

他是扼杀等待的那位绅士的幽灵。

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɪm] . "
I'm just going to the corner with him . "
我是 只是 去 到 这 角落 和 他 . "

我只是陪他去角落里。

" [ɑː] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒəunz] [sɪ'vɪəli] .
" Ah , I don't think I would , if I was you , sir , " said Jones severely .
" 啊 , 我 不 思考 我 会 , 如果 我 曾是 你 , 先生 , " 说 琼斯 严重 .

“啊，如果我是你，先生，我想我不会这么做，”琼斯严厉地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [jʊl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ]
" If you take my advice , you'll say good - bye to your friend here , and go
" 如果 你 拿 我的 建议 , 你会 说 好的 - 再见 到 你的 朋友 这里 , 和 去
[bæk] [ˌɪn'dɔːz] .
back indoors .
后退 室内 .

"如果你听我的劝告，你就会和你的朋友道别，然后回到屋里去。"

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət]
Perhaps you are not aware that you are walking about with nothing on but
也许 你 是 不是 意识到的 那 你 是 步行 关于 和 没有什么 在 但
[ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒprə] - [hæt] .
a night - shirt and a pair of boots and an opera - hat .
一个 夜晚 - 衬衫 和 一个 一对 的 靴子 和 一个 歌剧 - 帽子 .

或许你没有意识到，你身上除了睡衣、靴子和歌剧帽之外，什么都没穿。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] ?
Where's your trousers ?
在哪里? 你的 裤子 ?

你的裤子呢?

" [ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [mænz] ['mænə(r)][æt; ət][ɔːl] .
" I did not like the man's manner at all .
" 我 做过 不是 喜欢 这 男人的 方式 在 全部 .

我一点也不喜欢那个男人的态度。

[ai] [sed] , " [dʒəunz] !
I said , " Jones !
我 说 , " 琼斯 !

我说："琼斯！

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːv] [biːn]
I don't wish to have to report you , but it seems to me you've been
我 不 希望 到 有 到 报告 你 , 但 它 似乎 到 我 你已经 到过
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

我不想举报你，但我觉得你好像喝了酒。

[maɪ] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [mænz] ['traʊzəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ɒn][hɪz; ɪz] [legz] .
My trousers are where a man's trousers ought to be — on his legs .
我的 裤子 是 在哪里 一个 男人的 裤子 应该 到 是 — 在 他的 腿 .

我的裤子穿在了男人该穿裤子的地方——腿上。

[ai] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] . "
I distinctly remember putting them on . "
我 明显地 记住 推杆 他们 在 . "

我清楚地记得穿上它们的情景。

" [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ðem; ðəm][ɒn] [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
" Well , you haven't got them on now , " he retorted .
" 出色地 , 你 还没有 得到 他们 在 现在 , " 他 反驳 .

"可是你现在没戴啊，"他反驳道。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I beg your pardon , " I replied .
" 我 求 你的 赦免 , " 我 回复 .

"请再说一遍，"我回答道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] ; [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
" I tell you I have ; I think I ought to know . "
" 我 告诉 你 我 有 ; 我 思考 我 应该 到 知道 . "

"我告诉你我有；我想我应该知道。"

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈevɪdəntli] [doʊnt] .
" I think so , too , " he answered , " but you evidently don't .
" 我 思考 所以 , 也 , " 他 回答 , " 但 你 显然 不 .

“我也这么认为，”他回答说，“但你显然不这么认为。”

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ˌɪnˈdɔːz] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][doʊnt] [lets] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv]
Now you come along indoors with me , and don't let's have any more of
现在 你 来 沿着 室内 和 我 , 和 不 我们来吧 有 任何 更多的 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

现在你跟我进屋，别再这样了。

" [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [əˈweikt] , [ai] [səˈpəʊz] ,
" Uncle John came to the door at this point , having been awaked , I suppose ,
" 叔叔 约翰 来了 到 这 门 在 这 观点 , 拥有 到过 醒来 , 我 认为 ,

“这时约翰叔叔来到门口，我想他应该是被吵醒了。”

[baɪ][ðə; ði][ˌɔːltəˈkeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [ɑːnt] [ˈmærɪə] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði]
by the altercation ; and , at the same moment , Aunt Maria appeared at the
经过 这 争吵 ; 和 , 在 这 相同的 片刻 , 阿姨 玛丽亚 出现 在 这
[ˈwɪndəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈnaɪtkæp] .
window in her nightcap .
窗户 在 她 睡前小酌 .

争吵声中，玛丽亚阿姨戴着睡帽出现在窗边。

[ai] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbəlz] [misˈteik] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][æz; əz] [ˈlaɪtli]
I explained the constable's mistake to them , treating the matter as lightly
我 解释 这 警员的 错误 到 他们 , 治疗 这 事情 作为 轻轻
[æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
as I could ,
作为 我 可以 ,

我向他们解释了警员的错误，尽量用轻松的方式处理这件事。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][get][ðə; ði][mæn][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n]
so as not to get the man into trouble , and I turned for confirmation
所以 作为 不是 到 得到 这 男人 进入 麻烦 , 和 我 转向 为了 确认
[tuː; tə][ðə; ði] [gəʊst] .
to the ghost .
到 这 鬼 .

为了不让这个人惹上麻烦，我转身向鬼魂寻求确认。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] !
He was gone !
他 曾是 已消失 !

他走了！

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] — [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] !
He had left me without a word — without even saying good - bye !
他 有 左边 我 没有 一个 单词 — 没有 甚至 说 好的 - 再见 !

他一声不响地离开了——甚至连再见都没说！

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz][səʊ][ˌʌnˈkaɪnd] , [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [gɒn] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
It struck me as so unkind , his having gone off in that way ,
它 击 我 作为 所以 不友善 , 他的 拥有 已消失 离开 在 那 方式 ,

他那样离开，我觉得太不厚道了。

[ðæt] [ai] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

that I burst into tears ; and Uncle John came out , and led me back into the

那 我 爆裂 进入 眼泪 ; 和 叔叔 约翰 来了 出去 , 和 引领 我 后退 进入 这

[haʊs] .

house .

房子 .

我顿时嚎啕大哭起来；约翰叔叔走了出来，领着我回到了屋里。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [maɪ] [ruːm] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [dʒəunz][wɒz; wəz] [raɪt] .

On reaching my room , I discovered that Jones was right .

在 到达 我的 房间 , 我 发现 那 琼斯 曾是 正确的 .

回到房间后，我发现琼斯说得没错。

[ai][hæd; həd][nɒt] [pʊt] [ɒn][maɪ] ['traʊzəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

I had not put on my trousers , after all .

我 有 不是 放 在 我的 裤子 , 后 全部 .

我最终还是没穿裤子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] - [reɪl] .

They were still hanging over the bed - rail .

他们 是 仍然 绞刑 超过 这 床 - 轨 .

它们仍然挂在床栏上。

[ai] [sə'pəʊz] , [ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][nɒt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gəʊst] ['weɪtɪŋ] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv]

I suppose , in my anxiety not to keep the ghost waiting , I must have

我 认为 , 在 我的 焦虑 不是 到 保持 这 鬼 等待 , 我 必须 有

[fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

forgotten them .

被遗忘的 他们 .

我想，我一定是太着急，不想让鬼魂久等，所以把它们忘了。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,

Such are the plain facts of the case , out of which it must ,

这样的 是 这 清楚的 事实 的 这 案件 , 出去 的 哪个 它 必须 ,

这就是案件的显而易见的事实，必须从中得出结论。

['daʊtləs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['helθi] , ['tʃærətəbl] [maɪnd] [ə'pɪə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['kæləmni] [kʊd; kəd]

doubtless , to the healthy , charitable mind appear impossible that calumny could

毫无疑问 , 到 这 健康 , 慈善 头脑 出现 不可能的 那 诽谤 可以

[sprɪŋ] .

spring .

春天 .

毫无疑问，对于心胸开阔、心胸宽广的人来说，诽谤这种事似乎是不可能的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

But it has .

但 它 有 .

但事实的确如此。

[p'ɜːsənz] — [ai] [seɪ] - [p'ɜːsənz] - — [hæv; həv] [prə'fest] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

Persons — I say ' persons ' — have professed themselves unable to understand the

人 — 我 说 - 人 - — 有 声称 他们自己 无法 到 理解 这

['sɪmp(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌhɪər'ɪn] [nə'reɪtɪd] ,

simple circumstances herein narrated ,

简单的 情况 在此处 旁白 ,

有些人——我说的是“有些人”——声称他们无法理解本文所述的简单情况，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃnz] [æt; ət][wʌns] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] .

except in the light of explanations at once misleading and insulting .

除了 在 这 光 的 解释 在 一次 误导性的 和 侮辱 .

除非给出既误导又侮辱性的解释。

[slə:] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst][ænd; ənd] [ə'spəːʃən] [meɪd] [ɒn][ˌem 'iː][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fleʃ]
Slurs have been cast and aspersions made on me by those of my own flesh
侮辱 有 到过 投掷 和 诽谤 制成 在 我 经过 那些 的 我的 自己的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

我的亲人对我进行诽谤和诋毁。

[bʌt; bət][ai][beə(r)][nəʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .
But I bear no ill - feeling .
但 我 熊 不 患病的 - 感觉 .

但我并无恶意。

[ai] ['mɪəli] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
I merely , as I have said ,
我 仅仅 , 作为 我 有 说 ,

我只是，正如我刚才所说，

[set] [fɔːθ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [maɪ]['kærəktə(r)][frɒm; frəm]
set forth this statement for the purpose of clearing my character from
放 前进 这 陈述 为了 这 目的 的 清理 我的 特点 从
[ɪn'dʒʊəriəs] [sə'spɪʃ(ə)n] .
injurious suspicion .
有害的 怀疑 .

谨此声明，以澄清我的人格不受恶意揣测。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神